

# Ezechiel - Chapter 1

**1** Et factum est in tricesimo anno in quarto mense in quinta mensis cum essem in medio captivorum iuxta fluvium Chobar aperti sunt caeli et vidi visiones Dei

**2** in quinta mensis ipse est annus quintus transmigrationis regis ioachin

**3** factum est verbum Domini ad Hiezechiel filium Buzi sacerdotem in terra Chaldeorum secus flumen Chobar et facta est super eum ibi manus Domini

**4** et vidi et ecce ventus turbis veniebat ab aquilone et nubes magna et ignis involvens et splendor in circuitu eius et de medio eius quasi species electri id est de medio ignis

**5** et ex medio eorum similitudo quattuor animalium et hic aspectus eorum similitudo hominis in eis

**6** et quattuor facies uni et quattuor pinnae uni

**7** et pedes eorum pedes recti et planta pedis eorum quasi planta pedis vituli et scintillae quasi aspectus aeris candentis

**8** et manus hominis sub pinnis eorum in quattuor partibus et facies et pinnae per quattuor partes habebant

**9** iunctaeque erant pinnae eorum alterius ad alterum non revertebantur cum incederent sed unumquodque ante faciem suam gradiebatur

**10** similitudo autem vultus eorum facies hominis et facies leonis a dextris ipsorum quattuor facies autem bovis a sinistris ipsorum quattuor et facies aquilae ipsorum quattuor

**11** et facies eorum et pinnae eorum extensae desuper duae pinnae singulorum iungebantur et duae tegebant corpora eorum

**12** et unumquodque coram facie sua ambulabat ubi erat impetus spiritus illuc gradiebantur nec revertebantur cum ambularent

**13** et similitudo animalium aspectus eorum quasi carbonum ignis ardentium et quasi aspectus lampadarum haec erat visio discurrens in medio animalium splendor ignis et de igne fulgor egrediens

**14** et animalia ibant et revertebantur in similitudinem fulguris coruscantis

**15** cumque aspicerem animalia apparuit rota una super terram iuxta animalia habens quattuor facies

**16** et aspectus rotarum et opus earum quasi visio maris et una similitudo ipsarum quattuor et aspectus earum et opera quasi sit rota in medio

**1** Now it came to pass in the thirtieth year, in the fourth month, on the fifth day of the month, when I was in the midst of the captives by the river Chobar, the heavens were opened, and I saw the visions of God.

**2** On the fifth day of the month, the same was the fifth year of the captivity of king Joachin,

**3** The word of the Lord came to Ezechiel the priest the son of Buzi in the land of the Chaldeans, by the river Chobar: and the hand of the Lord was there upon him.

**4** And I saw, and behold a whirlwind came out of the north: and a great cloud, and a fire infolding it, and brightness was about it: and out of the midst thereof, that is, out of the midst of the fire, as it were the resemblance of amber:

**5** And in the midst thereof the likeness of four living creatures: and this was their appearance: there was the likeness of a man in them.

**6** Every one had four faces, and every one four wings.

**7** Their feet were straight feet, and the sole of their foot was like the sole of a calf's foot, and they sparkled like the appearance of glowing brass.

**8** And they had the hands of a man under their wings on their four sides: and they had faces, and wings on the four sides,

**9** And the wings of one were joined to the wings of another. They turned not when they went: but every one went straight forward.

**10** And as for the likeness of their faces: there was the face of a man, and the face of a lion on the right side of all the four: and the face of an ox, on the left side of all the four: and the face of an eagle over all the four.

**11** And their faces, and their wings were stretched upward: two wings of every one were joined, and two covered their bodies:

**12** And every one of them went straight forward: whither the impulse of the spirit was to go, thither they went: and they turned not when they went.

**13** And as for the likeness of the living creatures, their appearance was like that of burning coals of fire, and like the appearance of lamps. This was the vision running to and fro in the midst of the living creatures, a bright fire, and lightning going forth from the fire.

**14** And the living creatures ran and returned like flashes of lightning.

**15** Now as I beheld the living creatures, there appeared upon the earth by the living creatures one wheel with four faces.

**16** And the appearance of the wheels, and the work of them was like the appearance of the sea: and the four had all one likeness: and their appearance and their work was as it were a

rotae

**17** per quattuor partes earum euntes ibant et non revertebantur cum ambularent

**18** statura quoque erat rotis et altitudo et horribilis aspectus et totum corpus plenum oculis in circuitu ipsarum quattuor

**19** cumque ambularent animalia ambulabant pariter et rotae iuxta ea et cum elevarentur animalia de terra elevabantur simul et rotae

**20** quocumque ibat spiritus illuc eunte spiritu et rotae pariter levabantur sequentes eum spiritus enim vitae erat in rotis

**21** cum euntibus ibant et cum stantibus stabant et cum elevatis a terra pariter elevabantur et rotae sequentes ea quia spiritus vitae erat in rotis

**22** et similitudo super caput animalium firmamenti quasi aspectus cristalli horribilis et extenti super capita eorum desuper

**23** sub firmamento autem pinnae eorum rectae alterius ad alterum unumquodque duabus alis velabat corpus suum et alterum similiter velabatur

**24** et audiebam sonum alarum quasi sonum aquarum multarum quasi sonum sublimis Dei cum ambularent quasi sonus erat multitudinis ut sonus castrorum cumque starent dimittebantur pinnae eorum

**25** nam cum fieret vox supra firmamentum quod erat super caput eorum stabant et submittebant alas suas

**26** et super firmamentum quod erat imminens capiti eorum quasi aspectus lapidis sapphyri similitudo throni et super similitudinem throni similitudo quasi aspectus hominis desuper

**27** et vidi quasi speciem electri velut aspectum ignis intrinsecus eius per circuitum a lumbis eius et desuper et a lumbis eius usque deorsum vidi quasi speciem ignis splendentis in circuitu

**28** velut aspectum arcus cum fuerit in nube in die pluviae hic erat aspectus splendoris per gyrum

wheel in the midst of a wheel.

**17** When they went, they went by their four parts: and they turned not when they went.

**18** The wheels had also a size, and a height, and a dreadful appearance: and the whole body was full of eyes round about all the four.

**19** And, when the living creatures went, the wheels also went together by them: and when the living creatures were lifted up from the earth, the wheels also were lifted up with them.

**20** Withersoever the spirit went, thither as the spirit went the wheels also were lifted up withal, and followed it: for the spirit of life was in the wheels.

**21** When those went these went, and when those stood these stood, and when those were lifted up from the earth, the wheels were lifted up together, and followed them: for the spirit of life was in the wheels.

**22** And over the heads of the living creatures was the likeness of the firmament, the appearance of crystal terrible to behold, and stretched out over their heads above.

**23** And under the firmament were their wings straight, the one toward the other, every one with two wings covered his body, and the other was covered in like manner.

**24** And I heard the noise of their wings, like the noise of many waters, as it were the voice of the most high God: when they walked, it was like the voice of a multitude, like the noise of an army, and when they stood, their wings were let down.

**25** For when a voice came from above the firmament, that was over their heads, they stood, and let down their wings.

**26** And above the firmament that was over their heads, was the likeness of a throne, as the appearance of the sapphire stone, and upon the likeness of the throne, was the likeness of the appearance of a man above upon it.

**27** And I saw as it were the resemblance of amber as the appearance of fire within it round about: from his loins and upward, and from his loins downward, I saw as it were the resemblance of fire shining round about.

**28** As the appearance of the rainbow when it is in a cloud on a rainy day: this was the appearance of the brightness round about.

## Ezekiel - Chapter 2

**1** Haec visio similitudinis gloriae Domini et vidi et cecidi in faciem meam et audiui vocem loquentis et dixit ad me fili hominis sta supra pedes tuos et loquar tecum

**2** et ingressus est in me spiritus postquam locutus est mihi et statuit me supra pedes meos et audiui loquentem ad me

**1** This was the vision of the likeness of the glory of the Lord, and I saw, and I fell upon my face, and I heard the voice of one that spoke, and he said to me: Son of man, stand upon thy feet, and I will speak to thee.

**2** And the spirit entered into me after that he spoke to me, and he set me upon my feet: and I heard him speaking to me,

**3** et dicentem fili hominis mitto ego te ad filios Israhel ad gentes apostatrices quae recesserunt a me patres eorum praevaricati sunt pactum meum usque ad diem hanc

**4** et filii dura facie et indomabili corde sunt ad quos ego mitto te et dices ad eos haec dicit Dominus Deus

**5** si forte vel ipsi audiant et si forte quiescant quoniam domus exasperans est et scient quia propheta fuerit in medio eorum

**6** tu ergo fili hominis ne timeas eos neque sermones eorum metuas quoniam increduli et subversores sunt tecum et cum scorpionibus habitas verba eorum ne timeas et vultus eorum ne formides quia domus exasperans est

**7** loqueris ergo verba mea ad eos si forte audiant et quiescant quoniam irritatores sunt

**8** tu autem fili hominis audi quaecumque loquor ad te et noli esse exasperans sicut domus exasperatrix est aperi os tuum et comede quaecumque ego do tibi

**9** et vidi et ecce manus missa ad me in qua erat involutus liber et expandit illum coram me qui erat scriptus intus et foris et scriptae erant in eo lamentationes et carmen et vae

**3** And saying: Son of man, I send thee to the children of Israel, to a rebellious people, that hath revolted from me, they, and their fathers, have transgressed my covenant even unto this day.

**4** And they to whom I send thee are children of a hard face, and of an obstinate heart: and thou shalt say to them: Thus saith the Lord God:

**5** If so be they at least will hear, and if so be they will forbear, for they are a provoking house: and they shall know that there hath been a prophet in the midst of them.

**6** And thou, O son of man, fear not, neither be thou afraid of their words: for thou art among unbelievers and destroyers, and thou dwellest with scorpions. Fear not their words, neither be thou dismayed at their looks: for they are a provoking house.

**7** And thou shalt speak my words to them, if perhaps they will hear, and forbear: for they provoke me to anger.

**8** But thou, O son of man, hear all that I say to thee: and do not thou provoke me, as that house provoketh me: open thy mouth, and eat what I give thee.

**9** And I looked, and behold, a hand was sent to me, wherein was a book rolled up: And he spread it before me, and it was written within and without: and there were written in it lamentations, and canticles, and woe.

## Ezechiel - Chapter 3

**1** Et dixit ad me fili hominis quodcumque inveneris comede comede volumen istud et vadens loquere ad filios Israhel

**2** et aperui os meum et cibavit me volumine illo

**3** et dixit ad me fili hominis venter tuus comedet et viscera tua conplebuntur volumine isto quod ego do tibi et comedi illud et factum est in ore meo sicut mel dulce

**4** et dixit ad me fili hominis vade ad domum Israhel et loqueris verba mea ad eos

**5** non enim ad populum profundi sermonis et ignotae linguae tu mitteris ad domum Israhel

**6** neque ad populos multos profundi sermonis et ignotae linguae quorum non possis audire sermones et si ad illos mittereris ipsi audirent te

**7** domus autem Israhel nolent audire te quia nolunt audire me omnis quippe domus Israhel adtrita fronte est et duro corde

**8** ecce dedi faciem tuam valentior faciebus eorum et frontem tuam durior frontibus eorum

**9** ut adamantem et ut silicem dedi faciem tuam

**1** And he said to me: Son of man, eat all that thou shalt find: eat this book, and go speak to the children of Israel.

**2** And I opened my mouth, and he caused me to eat that book:

**3** And he said to me: Son of man, thy belly shall eat, and thy bowels shall be filled with this book, which I give thee, and I did eat it: and it was sweet as honey in my mouth.

**4** And he said to me: Son of man, go to the house of Israel, and thou shalt speak my words to them.

**5** For thou art not sent to a people of a profound speech, and of an unknown tongue, but to the house of Israel:

**6** Nor to many nations of a strange speech, and of an unknown tongue, whose words thou canst not understand: and if thou wert sent to them, they would hearken to thee.

**7** But the house of Israel will not hearken to thee: because they will not hearken to me: for all the house of Israel are of a hard forehead and an obstinate heart.

**8** Behold I have made thy face stronger than their faces: and thy forehead harder than their foreheads.

**9** I have made thy face like an adamant and like

ne timeas eos neque metuas a facie eorum quia domus exasperans est

**10** et dixit ad me fili hominis omnes sermones meos quos loquor ad te adsume in corde tuo et auribus tuis audi

**11** et vade ingredere ad transmigrationem ad filios populi tui et loqueris ad eos et dices eis haec dicit Dominus Deus si forte audiant et quiescant

**12** et adsumpsit me spiritus et audiui post me vocem commotionis magnae benedicta gloria Domini de loco suo

**13** et vocem alarum animalium percutientium alteram ad alteram et vocem rotarum sequentium animalia et vocem commotionis magnae

**14** spiritus quoque levavit me et adsumpsit me et abii amarus in indignatione spiritus mei manus enim Domini erat mecum confortans me

**15** et veni ad transmigrationem acervum novarum frugum ad eos qui habitabant iuxta flumen Chobar et sedi ubi illi sedebant et mansi ibi septem diebus maerens in medio eorum

**16** cum autem pertransissent septem dies factum est verbum Domini ad me dicens

**17** fili hominis speculatorem dedi te domui Israhel et audies de ore meo verbum et adnuntiabis eis ex me

**18** si dicente me ad impium morte morieris non adnuntiaveris ei neque locutus fueris ut avertatur a via sua impia et vivat ipse impius in iniquitate sua morietur sanguinem autem eius de manu tua requiram

**19** si autem tu adnuntiaveris impio et ille non fuerit conversus ab impietate sua et via sua impia ipse quidem in iniquitate sua morietur tu autem animam tuam liberasti

**20** sed et si conversus iustus a iustitia sua fecerit iniquitatem ponam offendiculum coram eo ipse morietur quia non adnuntiasti ei in peccato suo morietur et non erunt in memoria iustitiae eius quas fecit sanguinem vero eius de manu tua requiram

**21** si autem tu adnuntiaveris iusto ut non peccet iustus et ille non peccaverit vivens vivet quia adnuntiasti ei et tu animam tuam liberasti

**22** et facta est super me manus Domini et dixit ad me surgens egredere in campum et ibi loquar tecum

**23** et surgens egressus sum in campum et ecce ibi gloria Domini stabat quasi gloria quam vidi iuxta fluvium Chobar et cecidi in faciem meam

**24** et ingressus est in me spiritus et statuit me super pedes meos et locutus est mihi et dixit ad me ingredere et includere in medio domus tuae

flint: fear them not, neither be thou dismayed at their presence: for they are a provoking house.

**10** And he said to me: Son of man, receive in thy heart, and hear with thy ears, all the words that I speak to thee:

**11** And go get thee in to them of the captivity, to the children of thy people, and thou shalt speak to them, and shalt say to them: Thus saith the Lord: If so be they will hear, and will forbear.

**12** And the spirit took me up, and I heard behind me the voice of a great commotion, saying: Blessed be the glory of the Lord, from his place.

**13** The noise of the wings of the living creatures striking one against another, and the noise of the wheels following the living creatures, and the noise of a great commotion.

**14** The spirit also lifted me, and took me up: and I went away in bitterness in the indignation of my spirit: for the hand of the Lord was with me, strengthening me.

**15** And I came to them of the captivity, to the heap of new corn, to them that dwelt by the river Chobar, and I sat where they sat: and I remained there seven days mourning in the midst of them.

**16** And at the end of seven days the word of the Lord came to me, saying:

**17** Son of man, I have made thee a watchman to the house of Israel: and thou shalt hear the word out of my mouth, and shalt tell it them from me.

**18** If, when I say to the wicked, Thou shalt surely die: thou declare it not to him, nor speak to him, that he may be converted from his wicked way, and live: the same wicked man shall die in his iniquity, but I will require his blood at thy hand.

**19** But if thou give warning to the wicked, and he be not converted from his wickedness, and from his evil way: he indeed shall die in his iniquity, but thou hast delivered thy soul.

**20** Moreover if the just man shall turn away from his justice, and shall commit iniquity: I will lay a stumblingblock before him, he shall die, because thou hast not given him warning: he shall die in his sin, and his justices which he hath done, shall not be remembered: but I will require his blood at thy hand.

**21** But if thou warn the just man, that the just may not sin, and he doth not sin: living he shall live, because thou hast warned him, and thou hast delivered thy soul.

**22** And the hand of the Lord was upon me, and he said to me: Rise and go forth into the plain, and there I will speak to thee.

**23** And I rose up, and went forth into the plain: and behold the glory of the Lord stood there, like the glory which I saw by the river Chobar: and I fell upon my face.

**24** And the spirit entered into me, and set me upon my feet: and he spoke to me, and said to me: Go in; and shut thyself up in the midst of thy

**25** et tu fili hominis ecce data sunt super te vincula et ligabunt te in eis et non egredieris in medio eorum

**26** et linguam tuam adherescere faciam palato tuo et eris mutus nec quasi vir obiurgans quia domus exasperans est

**27** cum autem locutus fuero tibi aperiam os tuum et dices ad eos haec dicit Dominus Deus qui audit audiat et qui quiescit quiescat quia domus exasperans est

house.

**25** And thou, O son of man, behold they shall put bands upon thee, and they shall bind thee with them: and thou shalt not go forth from the midst of them.

**26** And I will make thy tongue stick fast to the roof of thy mouth, and thou shalt be dumb, and not as a man that reproveth: because they are a provoking house.

**27** But when I shall speak to thee, I will open thy mouth, and thou shalt say to them: Thus saith the Lord God: He that heareth, let him hear: and he that forbeareth, let him forbear: for they are a provoking house.

## Ezekiel - Chapter 4

**1** Et tu fili hominis sume tibi laterem et pones eum coram te et describes in eo civitatem Hierusalem

**2** et ordinabis adversus eam obsidionem et aedificabis munitiones et comportabis aggerem et dabis contra eam castra et pones arietes in gyro

**3** et tu sume tibi sartagine ferream et pones eam murum ferreum inter te et inter civitatem et obfirmabis faciem tuam ad eam et erit in obsidionem et circumdabis eam signum est domui Israhel

**4** et tu dormies super latus tuum sinistrum et pones iniquitates domus Israhel super eo numero dierum quibus dormies super illud et adumes iniquitatem eorum

**5** ego autem dedi tibi annos iniquitatis eorum numero dierum trecentos et nonaginta dies et portabis iniquitatem domus Israhel

**6** et cum compleveris haec dormies super latus tuum dextrum secundo et adumes iniquitatem domus Iuda quadraginta diebus diem pro anno diem inquam pro anno dedi tibi

**7** et ad obsidionem Hierusalem convertes faciem tuam et brachium tuum erit exertum et prophetabis adversus eam

**8** ecce circumdedi te vinculis et non te convertes a latere tuo in latus aliud donec compleas dies obsidionis tuae

**9** et tu sume tibi frumentum et hordeum et fabam et lentem et milium et viciam et mittes ea in vas unum et facies tibi panes numero dierum quibus dormies super latus tuum trecentis et nonaginta diebus comedes illud

**10** cibus autem tuus quo vesceris erit in pondere viginti stateres in die a tempore usque ad tempus comedes illud

**11** et aquam in mensura bibes sextam partem

**1** And thou, O son of man, take thee a tile, and lay it before thee: and draw upon it the plan of the city of Jerusalem.

**2** And lay siege against it, and build forts, and cast up a mount, and set a camp against it, and place battering rams round about it.

**3** And take unto thee an iron pan, and set it for a wall of iron between thee and the city: and set thy face resolutely against it, and it shall be besieged, and thou shalt lay siege against it: it is a sign to the house of Israel.

**4** And thou shalt sleep upon thy left side, and shalt lay the iniquities of the house of Israel upon it, according to the number of the days that thou shalt sleep upon it, and thou shalt take upon thee their iniquity.

**5** And I have laid upon thee the years of their iniquity, according to the number of the days three hundred and ninety days: and thou shalt bear the iniquity of the house of Israel.

**6** And when thou hast accomplished this, thou shalt sleep again upon thy right side, and thou shalt take upon thee the iniquity of the house of Iuda forty days: a day for a year, yea, a day for a year I have appointed to thee.

**7** And thou shalt turn thy face to the siege of Jerusalem and thy arm shall be stretched out: and thou shalt prophesy against it.

**8** Behold I have encompassed thee with bands: and thou shalt not turn thyself from one side to the other, till thou hast ended the days of thy siege.

**9** And take to thee wheat and barley, and beans, and lentils, and millet, and fitches, and put them in one vessel, and make thee bread thereof according to the number of the days that thou shalt lie upon thy side: three hundred and ninety days shalt thou eat thereof.

**10** And thy meat that thou shalt eat, shall be in weight twenty staters a day: from time to time thou shalt eat it.

**11** And thou shalt drink water by measure, the

hin a tempore usque ad tempus bibes illud

**12** et quasi subcinericium hordiacium comedes illud et stercore quod egredietur de homine operies illud in oculis eorum

**13** et dixit Dominus sic comedent filii Israhel panem suum pollutum inter gentes ad quas eiciam eos

**14** et dixi ha ha ha Domine Deus ecce anima mea non est polluta et morticinum et laceratum a bestiis non comedi ab infantia mea usque nunc et non est ingressa os meum omnis caro inmunda

**15** et dixit ad me ecce dedi tibi fimum boum pro stercorebus humanis et facies panem tuum in eo

**16** et dixit ad me fili hominis ecce ego conteram baculum panis in Hierusalem et comedent panem in pondere et in sollicitudine et aquam in mensura et in angustia bibent

**17** ut deficientibus pane et aqua corruat unusquisque ad fratrem suum et contabescant in iniquitatibus suis

sixth part of a hin: from time to time thou shalt drink it,

**12** And thou shalt eat it as barley bread baked under the ashes: and thou shalt cover it, in their sight, with the dung that cometh out of a man.

**13** And the Lord said: So shall the children of Israel eat their bread all filthy among the nations whither I will cast them out.

**14** And I said: Ah, ah, ah, O Lord God, behold my soul hath not been defiled, and from my infancy even till now, I have not eaten any thing that died of itself, or was torn by beasts, and no unclean flesh hath entered into my mouth.

**15** And he said to me: Behold I have given thee neat's dung for man's dung, and thou shalt make thy bread therewith.

**16** And he said to me: Son of man: Behold, I will break in pieces the staff of bread in Jerusalem: and they shall eat bread by weight, and with care: and they shall drink water by measure, and in distress.

**17** So that when bread and water fail, every man may fall against his brother, and they may pine away in their iniquities.

## Ezechiel - Chapter 5

**1** Et tu fili hominis sume tibi gladium acutum radentem pilos adsumes eum et duces per caput tuum et per barbam tuam et adsumes tibi stateram ponderis et divides eos

**2** tertiam partem igni conbures in medio civitatis iuxta completionem dierum obsidionis et adsumens tertiam partem concides gladio in circuitu eius tertiam vero aliam disperges in ventum et gladium nudabo post eos

**3** et sumes inde parvum numerum et ligabis eos in summitate pallii tui

**4** et ex eis rursum tolles et proicies in medio ignis et conbures eos igni ex eo egredietur ignis in omnem domum Israhel

**5** haec dicit Dominus Deus ista est Hierusalem in medio gentium posui eam et in circuitu eius terras

**6** et contempsit iudicia mea ut plus esset impia quam gentes et praecepta mea ultra quam terrae quae in circuitu eius sunt iudicia enim mea proiecerunt et in praeceptis meis non ambulaverunt

**7** idcirco haec dicit Dominus Deus quia superastis gentes quae in circuitu vestro sunt in praeceptis meis non ambulastis et iudicia mea non fecistis et iuxta iudicia gentium quae in circuitu vestro sunt non estis operati

**1** And thou, son of man, take thee a sharp knife that shaveth the hair: and cause it to pass over thy head, and over thy beard: and take thee a balance to weigh in, and divide the hair.

**2** A third part thou shalt burn with fire in the midst of the city, according to the fulfilling of the days of the siege: and thou shalt take a third part, and cut it in pieces with the knife all round about: and the other third part thou shalt scatter in the wind, and I will draw out the sword after them.

**3** And thou shalt take thereof a small number: and shalt bind them in the skirt of thy cloak.

**4** And thou shalt take of them again, and shalt cast them in the midst of the fire, and shalt burn them with fire: and out of it shall come forth a fire into all the house of Israel.

**5** Thus saith the Lord God: This is Jerusalem, I have set her in the midst of the nations, and the countries round about her.

**6** And she hath despised my judgments, so as to be more wicked than the Gentiles; and my commandments, more than the countries that are round about her: for they have cast off my judgments, and have not walked in my commandments.

**7** Therefore thus saith the Lord God: Because you have surpassed the Gentiles that are round about you, and have not walked in my commandments, and have not kept my judgments, and have not done according to the judgments of the nations that are round about you:

**8** Therefore thus saith the Lord God: Behold I

**8** ideo haec dicit Dominus Deus ecce ego ad te et ipse ego faciam in medio tui iudicia in oculis gentium

**9** et faciam in te quae non feci et quibus similia ultra non faciam propter omnes abominationes tuas

**10** ideo patres comedent filios in medio tui et filii comedent patres suos et faciam in te iudicia et ventilabo universas reliquias tuas in omnem ventum

**11** idcirco vivo ego dicit Dominus Deus nisi pro eo quod sanctum meum violasti in omnibus offensionibus tuis et in omnibus abominationibus tuis ego quoque confringam et non parcat oculus meus et non miserebor

**12** tertia tui pars peste morietur et fame consumetur in medio tui et tertia tui pars gladio cadet in circuitu tuo tertiam vero partem tuam in omnem ventum dispergam et gladium evaginabo post eos

**13** et conpleam furorem meum et requiescere faciam indignationem meam in eis et consolabor et scient quia ego Dominus locutus sum in zelo meo cum implevero indignationem meam in eis

**14** et dabo te in desertum et in obprobrium in gentibus quae in circuitu tuo sunt in conspectu omnis praetereuntis

**15** et eris obprobrium et blasphemia exemplum et stupor in gentibus quae in circuitu tuo sunt cum fecero in te iudicia in furore et in indignatione et in increpationibus irae

**16** ego Dominus locutus sum quando misero sagittas famis pessimas in eos quae erunt mortiferae et quas mittam ut disperdam vos et famem congregabo super vos et conteram vobis baculum panis

**17** et inmittam in vos famem et bestias pessimas usque ad internicionem et pestilentia et sanguis transibunt per te et gladium inducam super te ego Dominus locutus sum

come against thee, and I myself will execute judgments in the midst of thee in the sight of the Gentiles.

**9** And I will do in thee that which I have not done: and the like to which I will do no more, because of all thy abominations.

**10** Therefore the fathers shall eat the sons in the midst of thee, and the sons shall eat their fathers: and I will execute judgments in thee, and I will scatter thy whole remnant into every wind.

**11** Therefore as I live, saith the Lord God: Because thou hast violated my sanctuary with all thy offences, and with all thy abominations: I will also break thee in pieces, and my eye shall not spare, and I will not have any pity.

**12** A third part of thee shall die with the pestilence, and shall be consumed with famine in the midst of thee: and a third part of thee shall fall by the sword round about thee: and a third part of thee will I scatter into every wind, and I will draw out a sword after them.

**13** And I will accomplish my fury, and will cause my indignation to rest upon them, and I will be comforted: and they shall know that I the Lord have spoken it in my zeal, when I shall have accomplished my indignation in them.

**14** And I will make thee desolate, and a reproach among the nations that are round about thee, in the sight of every one that passeth by.

**15** And thou shalt be a reproach, and a scoff, an example, and an astonishment amongst the nations that are round about thee, when I shall have executed judgments in thee in anger, and in indignation, and in wrathful rebukes.

**16** I the Lord have spoken it: When I shall send upon them the grievous arrows of famine, which shall bring death, and which I will send to destroy you: and I will gather together famine against you: and I will break among you the staff of bread.

**17** And I will send in upon you famine, and evil beasts unto utter destruction: and pestilence, and blood shall pass through thee, and I will bring in the sword upon thee. I the Lord have spoken it.

## Ezechiel - Chapter 6

**1** Et factus est sermo Domini ad me dicens

**2** fili hominis pone faciem tuam ad montes Israhel et prophetabis ad eos

**3** et dices montes Israhel audite verbum Domini Dei haec dicit Dominus Deus montibus et collibus rupibus et vallibus ecce ego inducam super vos gladium et disperdam excelsa vestra

**4** et demoliar aras vestras et confringentur simulacra vestra et deiciam interfectos vestros

**1** And the word of the Lord came to me, saying:

**2** Son of man set thy face towards the mountains of Israel, and prophesy against them.

**3** And say: Ye mountains of Israel, hear the word of the Lord God: Thus saith the Lord God to the mountains, and to the hills, and to the rocks, and the valleys: Behold, I will bring upon you the sword, and I will destroy your high places.

**4** And I will throw down your altars, and your idols shall be broken in pieces: and I will cast

ante idola vestra

**5** et dabo cadavera filiorum Israhel ante faciem simulacrorum vestrorum et dispergam ossa vestra circum aras vestras

**6** in omnibus habitationibus vestris urbes desertae erunt et excelsa demolientur et dissipabuntur et interibunt arae vestrae et confringentur et cessabunt idola vestra et conterentur delubra vestra et delebuntur opera vestra

**7** et cadet interfectus in medio vestri et scietis quoniam ego Dominus

**8** et relinquam in vobis eos qui fugerint gladium in gentibus cum dispersero vos in terris

**9** et recordabuntur mei liberati vestri in gentibus ad quas captivi ducti sunt quia contrivi cor eorum fornicans et recedens a me et oculos eorum fornicantes post idola sua et displicebunt sibi met super malis quae fecerunt in universis abominationibus suis

**10** et scient quia ego Dominus non frustra locutus sum ut facerem eis malum hoc

**11** haec dicit Dominus Deus percute manu tua et adlide pedem tuum et dic eheu ad omnes abominationes malorum domus Israhel qui gladio fame peste ruituri sunt

**12** qui longe est peste morietur qui autem prope gladio corruet et qui relictus fuerit et obsessus fame morietur et conpleam indignationem meam in eis

**13** et scietis quia ego Dominus cum fuerint interfecti vestri in medio idolorum vestrorum in circuitu ararum vestrarum in omni colle excelso in cunctis summitatibus montium et subtus omne lignum nemorosum et subtus universam quercum frondosam locum ubi accenderunt tura redolentia universis idolis suis

**14** et extendam manum meam super eos et faciam terram desolatam et destitutam a deserto Deblatha in omnibus habitationibus eorum et scient quia ego Dominus

down your slain before your idols.

**5** And I will lay the dead carcasses of the children of Israel before your idols: and I will scatter your bones round about your altars,

**6** In all your dwelling places. The cities shall be laid waste, and the high places shall be thrown down, and destroyed, and your altars shall be abolished, and shall be broken in pieces: and your idols shall be no more, and your temples shall be destroyed, and your works shall be defaced.

**7** And the slain shall fall in the midst of you: and you shall know that I am the Lord.

**8** And I will leave in you some that shall escape the sword among the nations, when I shall have scattered you through the countries.

**9** And they that are saved of you shall remember me amongst the nations, to which they are carried captives: because I have broken their heart that was faithless, and revolted from me: and their eyes that went a fornicating after their idols: and they shall be displeased with themselves because of the evils which they have committed in all their abominations.

**10** And they shall know that I the Lord have not spoken in vain that I would do this evil to them.

**11** Thus saith the Lord God: Strike with thy hand and stamp with thy foot, and say: Alas, for all the abominations of the evils of the house of Israel: for they shall fall by the sword, by the famine, and by the pestilence.

**12** He that is far off shall die of the pestilence: and he that is near, shall fall by the sword: and he that remaineth, and is besieged, shall die by the famine: and I will accomplish my indignation upon them.

**13** And you shall know that I am the Lord, when your slain shall be amongst your idols, round about your altars, in every high hill, and on all the tops of mountains, and under every woody tree, and under every thick oak, the place where they burnt sweet smelling frankincense to all their idols.

**14** And I will stretch forth my hand upon them: and I will make the land desolate, and abandoned from the desert of Deblatha in all their dwelling places: and they shall know that I am the Lord.

## Ezechiel - Chapter 7

**1** Et factus est sermo Domini ad me dicens

**2** et tu fili hominis haec dicit Dominus Deus terrae Israhel finis venit finis super quattuor plagas terrae

**3** nunc finis super te et emittam furorem meum in te et iudicabo te iuxta vias tuas et ponam contra te omnes abominationes tuas

**4** et non parcat oculus meus super te et non miserebor sed vias tuas ponam super te et abominationes tuae in medio tui erunt et scietis quia ego Dominus

**1** And the word of the Lord came to me, saying:

**2** And thou son of man, thus saith the Lord God to the land of Israel: The end is come, the end is come upon the four quarters of the land.

**3** Now is an end come upon thee, and I will send my wrath upon thee, and I will judge thee according to thy ways: and I will set all thy abominations against thee.

**4** And my eye shall not spare thee, and I will shew thee no pity: but I will lay thy ways upon thee, and thy abominations shall be in the midst of thee: and you shall know that I am the Lord.



<b>5</b> haec dicit Dominus Deus afflictio una afflictio ecce venit	<b>5</b> Thus saith the Lord God: One affliction, behold an affliction is come.
<b>6</b> finis venit venit finis evigilavit adversum te ecce venit	<b>6</b> An end is come, the end is come, it hath awaked against thee: behold it is come.
<b>7</b> venit contractio super te qui habitas in terra venit tempus prope est dies occisionis et non gloriae montium	<b>7</b> Destruction is come upon thee that dwellest in the land: the time is come, the day of slaughter is near, and not of the joy of mountains.
<b>8</b> nunc de propinquo effundam iram meam super te et conpleam furorem meum in te et iudicabo te iuxta vias tuas et inponam tibi omnia scelera tua	<b>8</b> Now very shortly I will pour out my wrath upon thee, and I will accomplish my anger in thee: and I will judge thee according to thy ways, and I will lay upon thee all thy crimes.
<b>9</b> et non parcet oculus meus neque miserebor sed vias tuas inponam tibi et abominationes tuae in medio tui erunt et scietis quia ego sum Dominus percutiens	<b>9</b> And my eye shall not spare, neither will I shew mercy: but I will lay thy ways upon thee, and thy abominations shall be in the midst of thee: and you shall know that I am the Lord that strike.
<b>10</b> ecce dies ecce venit egressa est contractio floruit virga germinavit superbia	<b>10</b> Behold the day, behold it is come: destruction is gone forth, the rod hath blossomed, pride hath budded.
<b>11</b> iniquitas surrexit in virga impietatis non ex eis et non ex populo neque ex sonitu eorum et non erit requies in eis	<b>11</b> Iniquity is risen up into a rod of impiety: nothing of them shall remain, nor of their people, nor of the noise of them: and there shall be no rest among them.
<b>12</b> venit tempus adpropinquavit dies qui emit non laetetur et qui vendit non lugeat quia ira super omnem populum eius	<b>12</b> The time is come, the day is at hand: let not the buyer rejoice: nor the seller mourn: for wrath is upon all the people thereof.
<b>13</b> quia qui vendit ad id quod vendidit non revertetur et adhuc in viventibus vita eorum visio enim ad omnem multitudinem eius non regredietur et vir in iniquitate vitae suae non confortabitur	<b>13</b> For the seller shall not return to that which he hath sold, although their life be yet among the living. For the vision which regardeth all the multitude thereof, shall not go back: neither shall man be strengthened in the iniquity of his life.
<b>14</b> canite tuba praeparentur omnes et non est qui vadat ad proelium ira enim mea super universum populum eius	<b>14</b> Blow the trumpet, let all be made ready, yet there is none to go to the battle: for my wrath shall be upon all the people thereof.
<b>15</b> gladius foris pestis et fames intrinsecus qui in agro est gladio morietur et qui in civitate pestilentia et fame devorabuntur	<b>15</b> The sword without: and the pestilence, and the famine within: he that is in the field shall die by the sword: and they that are in the city, shall be devoured by the pestilence, and the famine.
<b>16</b> et salvabuntur qui fugerint ex eis et erunt in montibus quasi columbae convallium omnes trepidi unusquisque in iniquitate sua	<b>16</b> And such of them as shall flee shall escape: and they shall be in the mountains like doves of the valleys, all of them trembling, every one for his iniquity.
<b>17</b> omnes manus dissolventur et omnia genua fluent aquis	<b>17</b> All hands shall be made feeble, and all knees shall run with water.
<b>18</b> et accingent se ciliciis et operiet eos formido et in omni facie confusio et in universis capitibus eorum calvitium	<b>18</b> And they shall gird themselves with haircloth, and fear shall cover them and shame shall be upon every face, and baldness upon all their heads.
<b>19</b> argentum eorum foris proicietur et aurum eorum in sterquilinum erit argentum eorum et aurum eorum non valebit liberare eos in die furoris Domini animam suam non saturabunt et ventres eorum non implebuntur quia scandalum iniquitatis eorum factum est	<b>19</b> Their silver shall be cast forth, and their gold shall become a dunghill. Their silver and their gold shall not be able to deliver them in the day of the wrath of the Lord. They shall not satisfy their soul, and their bellies shall not be filled: because it hath been the stumblingblock of their iniquity.
<b>20</b> et ornamentum monilium suorum in superbiam posuerunt et imagines abominationum suarum et simulacrorum fecerunt ex eo propter hoc dedi eis illud in	<b>20</b> And they have turned the ornament of their jewels into pride, and have made of it the images of their abominations, and idols: therefore I have

inmunditiam

**21** et dabo illud in manus alienorum ad diripiendum et impiis terrae in praedam et contaminabunt illud

**22** et avertam faciem meam ab eis et violabunt arcanum meum et introibunt in illud emissarii et contaminabunt illud

**23** fac conclusionem quoniam terra plena est iudicio sanguinum et civitas plena iniquitate

**24** et adducam pessimos de gentibus et possidebunt domos eorum et quiescere faciam superbiam potentium et possidebunt sanctuaria eorum

**25** angustia superveniente requirent pacem et non erit

**26** conturbatio super conturbationem veniet et auditus super auditum et quaerent visionem de propheta et lex peribit a sacerdote et consilium a senioribus

**27** rex lugebit et princeps induetur maerore et manus populi terrae conturbabuntur secundum viam eorum faciam eis et secundum iudicia eorum iudicabo eos et scient quia ego Dominus

made it an uncleanness to them.

**21** And I will give it into the hands of strangers for spoil, and to the wicked of the earth for a prey, and they shall defile it.

**22** And I will turn away my face from them, and they shall violate my secret place: and robbers shall enter into it, and defile it.

**23** Make a shutting up: for the land is full of the judgment of blood, and the city is full of iniquity.

**24** And I will bring the worst of the nations, and they shall possess their houses: and I will make the pride of the mighty to cease, and they shall possess their sanctuary.

**25** When distress cometh upon them, they will seek for peace and there shall be none.

**26** Trouble shall come upon trouble, and rumour upon rumour, and they shall seek a vision of the prophet, and the law shall perish from the priest, and counsel from the ancients.

**27** The king shall mourn, and the prince shall be clothed with sorrow, and the hands of the people of the land shall be troubled. I will do to them according to their way, and will judge them according to their judgments: and they shall know that I am the Lord.

## Ezekiel - Chapter 8

**1** Et factum est in anno sexto in sexto mense in quinta mensis ego sedebam in domo mea et senes Iuda sedebant coram me et cecidit super me ibi manus Domini Dei

**2** et vidi et ecce similitudo quasi aspectus ignis ab aspectu lumborum eius et deorsum ignis et a lumbis eius et sursum quasi aspectus splendoris ut visio electri

**3** et emissa similitudo manus adprehendit me in cinctu capitis mei et elevavit me spiritus inter terram et caelum et adduxit in Hierusalem in visione Dei iuxta ostium interius quod respiciebat aquilonem ubi erat statutum idolum zeli ad provocandam aemulationem

**4** et ecce ibi gloria Dei Israel secundum visionem quam videram in campo

**5** et dixit ad me fili hominis leva oculos tuos ad viam aquilonis et levavi oculos meos ad viam aquilonis et ecce ab aquilone portae altaris idolum zeli in ipso introitu

**6** et dixit ad me fili hominis putasne vides tu quid isti faciant abominationes magnas quas domus Israel facit hic ut procul recedam a sanctuario meo et adhuc conversus videbis abominationes maiores

**7** et introduxit me ad ostium atrii et vidi et ecce

**1** And it came to pass in the sixth year, in the sixth month, in the fifth day of the month, as I sat in my house, and the ancients of Juda sat before me, that the hand of the Lord God fell there upon me.

**2** And I saw, and behold a likeness as the appearance of fire: from the appearance of his loins, and downward, fire: and from his loins, and upward, as the appearance of brightness, as the appearance of amber.

**3** And the likeness of a hand was put forth and took me by a lock of my head: and the spirit lifted me up between the earth and the heaven, and brought me in the vision of God into Jerusalem, near the inner gate, that looked toward the north, where was set the idol of jealousy to provoke to jealousy.

**4** And behold the glory of the God of Israel was there, according to the vision which I had seen in the plain.

**5** And he said to me: Son of man, lift up thy eyes towards the way of the north, and I lifted up my eyes towards the way of the north: and behold on the north side of the gate of the altar the idol of jealousy in the very entry.

**6** And he said to me: Son of man, dost thou see, thinkest thou, what these are doing, the great abominations that the house of Israel committeth here, that I should depart far off from my sanctuary? and turn thee yet again and thou shalt see greater abominations.

**7** And he brought me in to the door of the court:

foramen unum in pariete

and I saw, and behold a hole in the wall.

**8** et dixit ad me fili hominis fode parietem et cum perfodissem parietem apparuit ostium unum

**8** And he said to me: Son of man, dig in the wall, and when I had digged in the wall, behold a door.

**9** et dixit ad me ingredere et vide abominationes pessimas quas isti faciunt hic

**9** And he said to me: Go in, and see the wicked abominations which they commit here.

**10** et ingressus vidi et ecce omnis similitudo reptilium et animalium abominatio et universa idola domus Israhel depicta erant in pariete in circuitu per totum

**10** And I went in and saw, and behold every form of creeping things, and of living creatures, the abominations, and all the idols of the house of Israel, were painted on the wall all round about.

**11** et septuaginta viri de senioribus domus Israhel et Hiezonias filius Saphan stabat in medio eorum stantium ante picturas et unusquisque habebat turibulum in manu sua et vapor nebulae de ture consurgebat

**11** And seventy men of the ancients of the house of Israel, and Jezonias the son of Saaphan stood in the midst of them, that stood before the pictures: and every one had a censer in his hand: and a cloud of smoke went up from the incense.

**12** et dixit ad me certe vides fili hominis quae seniores domus Israhel faciunt in tenebris unusquisque in abscondito cubiculi sui dicunt enim non videt Dominus nos dereliquit Dominus terram

**12** And he said to me: Surely thou seest, O son of man, what the ancients of the house of Israel do in the dark, every one in private in his chamber: for they say: The Lord seeth us not, the Lord hath forsaken the earth.

**13** et dixit ad me adhuc conversus videbis abominationes maiores quas isti faciunt

**13** And he said to me: If thou turn thee again, thou shalt see greater abominations which these commit.

**14** et introduxit me per ostium portae domus Domini quod respiciebat ad aquilonem et ecce ibi mulieres sedebant plangentes Adonidem

**14** And he brought me in by the door of the gate of the Lord's house, which looked to the north: and behold women sat there mourning for Adonis.

**15** et dixit ad me certe vidisti fili hominis adhuc conversus videbis abominationes maiores his

**15** And he said to me: Surely thou hast seen, O son of man: but turn thee again, thou shalt see greater abominations than these.

**16** et introduxit me in atrium domus Domini interius et ecce in ostio templi Domini inter vestibulum et altare quasi viginti quinque viri dorsa habentes contra templum Domini et facies ad orientem et adorabant ad ortum solis

**16** And he brought me into the inner court of the house of the Lord: and behold at the door of the temple of the Lord, between the porch and the altar, were about five and twenty men having their backs towards the temple of the Lord, in their faces to the east: and they adored towards the rising of the sun.

**17** et dixit ad me certe vidisti fili hominis numquid leve est hoc domui Iuda ut facerent abominationes istas quas fecerunt hic quia replentes terram iniquitate conversi sunt ad iritandum me et ecce adplicant ramum ad nares suas

**17** And he said to me: Surely thou hast seen, O son of man: is this a light thing to the house of Juda, that they should commit these abominations which they have committed here: because they have filled the land with iniquity, and have turned to provoke me to anger? and behold they put a branch to their nose.

**18** ergo et ego faciam in furore non parceret oculus meus nec miserebor et cum clamaverint ad aures meas voce magna non exaudiam eos

**18** Therefore I also will deal with them in my wrath: my eye shall not spare them, neither will I shew mercy: and when they shall cry to my ears with a loud voice, I will not hear them.

## Ezechiel - Chapter 9

**1** Et clamavit in auribus meis voce magna dicens adpropinquaverunt visitationes urbis et unusquisque vas interfectionis habet in manu sua

**1** And he cried in my ears with a loud voice, saying: The visitations of the city are at hand, and every one hath a destroying weapon in his hand.

**2** et ecce sex viri veniebant de via portae superioris quae respicit ad aquilonem et unuscuiusque vas interitus in manu eius vir quoque unus in medio eorum vestitus lineis et atramentarium scriptoris ad renes eius et

**2** And behold six men came from the way of the upper gate, which looketh to the north: and each one had his weapon of destruction in his hand: and there was one man in the midst of them clothed with linen, with a writer's inkhorn at his

ingressi sunt et steterunt iuxta altare aereum

**3** et gloria Domini Israhel adsumpta est de cherub quae erat super eum ad limen domus et vocavit virum qui indutus erat lineis et atramentarium scriptoris habebat in lumbis suis

**4** et dixit Dominus ad eum transi per mediam civitatem in medio Hierusalem et signa thau super frontes virorum gementium et dolentium super cunctis abominationibus quae fiunt in medio eius

**5** et illis dixit audiente me transite per civitatem sequentes eum et percutite non parcat oculus vester neque misereamini

**6** senem adulescentulum et virginem parvulum et mulieres interficite usque ad internicionem omnem autem super quem videritis thau ne occidatis et a sanctuario meo incipite coeperunt ergo a viris senioribus qui erant ante faciem domus

**7** et dixit ad eos contaminate domum et implete atria interfectis egredimini et egressi sunt et percutiebant eos qui erant in civitate

**8** et caede completa remansi ego ruique super faciem meam et clamans aio heu heu heu Domine Deus ergone disperdes omnes reliquias Israhel effundens furorem tuum super Hierusalem

**9** et dixit ad me iniquitas domus Israhel et Iuda magna est nimis valde et repleta est terra sanguinibus et civitas repleta est aversione dixerunt enim dereliquit Dominus terram et Dominus non videt

**10** igitur et meus non parcet oculus neque miserebor viam eorum super caput eorum reddam

**11** et ecce vir qui indutus erat lineis qui habebat atramentarium in dorso suo respondit verbum dicens feci sicut praecepisti mihi

reins: and they went in, and stood by the brazen altar.

**3** And the glory of the Lord of Israel went up from the cherub, upon which he was, to the threshold of the house: and he called to the man that was clothed with linen, and had a writer's inkhorn at his loins.

**4** And the Lord said to him: Go through the midst of the city, through the midst of Jerusalem: and mark Thau upon the foreheads of the men that sigh, and mourn for all the abominations that are committed in the midst thereof.

**5** And to the others he said in my hearing: Go ye after him through the city, and strike: let not your eyes spare, nor be ye moved with pity.

**6** Utterly destroy old and young, maidens, children and women: but upon whomsoever you shall see Thau, kill him not, and begin ye at my sanctuary. So they began at the ancient men who were before the house.

**7** And he said to them: Defile the house, and fill the courts with the slain: go ye forth. And they went forth, and slew them that were in the city.

**8** And the slaughter being ended I was left; and I fell upon my face, and crying, I said: Alas, alas, O Lord God, wilt thou then destroy all the remnant of Israel, by pouring out thy fury upon Jerusalem?

**9** And he said to me: The iniquity of the house of Israel, and of Juda, is exceeding great, and the land is filled with blood, and the city is filled with perverseness: for they have said: The Lord hath forsaken the earth, and the Lord seeth not.

**10** Therefore neither shall my eye spare, nor will I have pity: I will requite their way upon their head.

**11** And behold the man that was clothed with linen, that had the inkhorn at his back, returned the word, saying: I have done as thou hast commanded me.

## Ezechiel - Chapter 10

**1** Et vidi et ecce in firmamento quod erat super caput cherubin quasi lapis sapphyrus quasi species similitudinis solii apparuit super ea

**2** et dixit ad virum qui indutus erat lineis et ait ingredi in medio rotarum quae sunt subtus cherub et imple manum tuam prunis ignis quae sunt inter cherubin et effunde super civitatem ingressusque est in conspectu meo

**3** cherubin autem stabant a dextris domus cum ingrederetur vir et nubes implevit atrium interius

**4** et elevata est gloria Domini desuper cherub ad

**1** And I saw and behold in the firmament that was over the heads of the cherubims, there appeared over them as it were the sapphire stone, as the appearance of the likeness of a throne.

**2** And he spoke to the man, that was clothed with linen, and said: Go in between the wheels that are under the cherubims and fill thy hand with the coals of fire that are between the cherubims, and pour them out upon the city. And he went in, in my sight:

**3** And the cherubims stood on the right side of the house, when the man went in, and a cloud filled the inner court.

**4** And the glory of the Lord was lifted up from above the cherub to the threshold of the house:

limen domus et repleta est domus nube et atrium repletum est splendore gloriae Domini

**5** et sonitus alarum cherubin audiebatur usque ad atrium exterius quasi vox Dei omnipotentis loquentis

**6** cumque praecepisset viro qui indutus erat lineis dicens sume ignem de medio rotarum quae sunt inter cherubin ingressus ille stetit iuxta rotam

**7** et extendit cherub manum de medio cherubin ad ignem qui erat inter cherubin et sumpsit et dedit in manus eius qui indutus erat lineis qui accipiens egressus est

**8** et apparuit in cherubin similitudo manus hominis subtus pinnas eorum

**9** et vidi et ecce quattuor rotae iuxta cherubin rota una iuxta cherub unum et rota alia iuxta cherub unum species autem erat rotarum quasi visio lapidis chrysoliti

**10** et aspectus earum similitudo una quattuor quasi sit rota in medio rotae

**11** cumque ambularent in quattuor partes gradiebantur non revertebantur ambulantes sed ad locum ad quem ire declinabat quae prima erat sequebantur et ceterae nec convertebantur

**12** et omne corpus earum et colla et manus et pinnae et circuli plena erant oculis in circuitu quattuor rotarum

**13** et rotas istas vocavit volubiles audiente me

**14** quattuor autem facies habebat unum facies una facies cherub et facies secunda facies hominis et in tertio facies leonis et in quarto facies aquilae

**15** et elevata sunt cherubin ipsum est animal quod videram iuxta flumen Chobar

**16** cumque ambularent cherubin ibant pariter et rotae iuxta ea et cum levarent cherubin alas suas ut exaltarentur de terra non residebant rotae sed et ipsae iuxta erant

**17** stantibus illis stabant et cum elevatis elevabantur spiritus enim vitae erat in eis

**18** et egressa est gloria Domini a limine templi et stetit super cherubin

**19** et elevantia cherubin alas suas exaltata sunt a terra coram me et illis egredientibus rotae quoque subsecutae sunt et stetit in introitu portae domus Domini orientalis et gloria Dei Israel erat super ea

**20** ipsum est animal quod vidi subter Deum Israel iuxta fluvium Chobar et intellexi quia

and the house was filled with the cloud, and the court was filled with the brightness of the glory of the Lord.

**5** And the sound of the wings of the cherubims was heard even to the outward court as the voice of God Almighty speaking.

**6** And when he had commanded the man that was clothed with linen, saying: Take fire from the midst of the wheels that are between the cherubims: he went in and stood beside the wheel.

**7** And one cherub stretched out his arm from the midst of the cherubims to the fire that was between the cherubims: and he took, and put it into the hands of him that was clothed with linen: who took it and went forth.

**8** And there appeared in the cherubims the likeness of a man's hand under their wings.

**9** And I saw, and behold there were four wheels by the cherubims: one wheel by one cherub, and another wheel by another cherub: and the appearance of the wheels was to the sight like the chrysolite stone:

**10** And as to their appearance, all four were alike: as if a wheel were in the midst of a wheel.

**11** And when they went, they went by four ways: and they turned not when they went: but to the place whither they first turned, the rest also followed, and did not turn back.

**12** And their whole body, and their necks, and their hands, and their wings, and the circles were full of eyes, round about the four wheels.

**13** And these wheels he called voluble, in my hearing.

**14** And every one had four faces: one face was the face of a cherub, and the second face, the face of a man: and in the third was the face of a lion: and in the fourth the face of an eagle.

**15** And the cherubims were lifted up: this is the living creature that I had seen by the river Chobar.

**16** And when the cherubims went, the wheels also went by them: and when the cherubims lifted up their wings, to mount up from the earth, the wheels stayed not behind, but were by them.

**17** When they stood, these stood: and when they were lifted up, these were lifted up: for the spirit of life was in them.

**18** And the glory of the Lord went forth from the threshold of the temple: and stood over the cherubims.

**19** And the cherubims lifting up their wings, were raised from the earth before me: and as they went out, the wheels also followed: and it stood in the entry of the east gate of the house of the Lord: and the glory of the God of Israel was over them.

**20** This is the living creature, which I saw under the God of Israel by the river Chobar: and I

cherubin essent

**21** quattuor per quattuor vultus uni et quattuor alae uni et similitudo manus hominis sub alis eorum

**22** et similitudo vultuum eorum ipsi vultus quos videram iuxta fluvium Chobar et intuitus eorum et impetus singulorum ante faciem suam ingredi

understood that they were cherubims.

**21** Each one had four faces, and each one had four wings: and the likeness of a man's hand was under their wings.

**22** And as to the likeness of their faces, they were the same faces which I had seen by the river Chobar, and their looks, and the impulse of every one to go straight forward.

## Ezechiel - Chapter 11

**1** Et elevavit me spiritus et introduxit me ad portam domus Domini orientalem quae respicit solis ortum et ecce in introitu portae viginti quinque viri et vidi in medio eorum Hiezoniam filium Azur et Pheltiam filium Banaiae principes populi

**2** dixitque ad me fili hominis hii viri qui cogitant iniquitatem et tractant consilium pessimum in urbe ista

**3** dicentes nonne dudum aedificatae sunt domus haec est lebes nos autem carnes

**4** idcirco vaticinare de eis vaticinare fili hominis

**5** et inruit in me spiritus Domini et dixit ad me loquere haec dicit Dominus sic locuti estis domus Israhel et cogitationes cordis vestri ego novi

**6** plurimos occidistis in urbe hac et implestis vias eius interfectis

**7** propterea haec dicit Dominus Deus interfecti vestri quos posuistis in medio eius hii sunt carnes et haec est lebes et educam vos de medio eius

**8** gladium metuistis et gladium inducam super vos ait Dominus Deus

**9** et eiciam vos de medio eius daboque vos in manu hostium et faciam in vobis iudicia

**10** gladio cadetis in finibus Israhel iudicabo vos et scietis quia ego Dominus

**11** haec non erit vobis in lebetem et vos non eritis in medio eius in carnes in finibus Israhel iudicabo vos

**12** et scietis quia ego Dominus qui in praeceptis meis non ambulastis et iudicia mea non fecistis sed iuxta iudicia gentium quae in circuitu vestro sunt estis operati

**13** et factum est cum prophetarem Pheltias filius Banaiae mortuus est et cecidi in faciem meam clamans voce magna et dixi heu heu heu Domine Deus consummationem tu facis reliquiarum Israhel

**14** et factum est verbum Domini ad me dicens

**15** fili hominis fratres tui fratres tui viri

**1** And the spirit lifted me up, and brought me into the east gate of the house of the Lord, which looketh towards the rising of the sun: and behold in the entry of the gate five and twenty men: and I saw in the midst of them Jezonias the son of Azur, and Pheltias the son of Banaias, princes of the people.

**2** And he said to me: Son of man, these are the men that study iniquity, and frame a wicked counsel in this city,

**3** Saying: Were not houses lately built? This city is the caldron, and we the flesh.

**4** Therefore prophesy against them, prophesy, thou son of man.

**5** And the spirit of the Lord fell upon me, and said to me: Speak: Thus saith the Lord: Thus have you spoken, O house of Israel, for I know the thoughts of your heart.

**6** You have killed a great many in this city, and you have filled the streets thereof with the slain.

**7** Therefore thus saith the Lord God: Your slain, whom you have laid in the midst thereof, they are the flesh, all this is the caldron: and I will bring you forth out of the midst thereof.

**8** You have feared the sword, and I will bring the sword upon you, saith the Lord God.

**9** And I will cast you out of the midst thereof, and I will deliver you into the hand of the enemies, and I will execute judgments upon you.

**10** You shall fall by the sword: I will judge you in the borders of Israel, and you shall know that I am the Lord.

**11** This shall not be as a caldron to you, and you shall not be as flesh in the midst thereof: I will judge you in the borders of Israel.

**12** And you shall know that I am the Lord: because you have not walked in my commandments, and have not done my judgments, but you have done according to the judgments of the nations that are round about you.

**13** And it came to pass, when I prophesied, that Pheltias the son of Banaias died: and I fell down upon my face, and I cried with a loud voice: and said: Alas, alas, alas, O Lord God: wilt thou make an end of all the remnant of Israel?

**14** And the word of the Lord came to me, saying:

**15** Son of man, thy brethren, thy brethren, thy

propinqui tui et omnis domus Israhel universi quibus dixerunt habitatores Hierusalem longe recedite a Domino nobis data est terra in possessionem

**16** propterea haec dicit Dominus Deus quia longe feci eos in gentibus et quia dispersi eos in terris ero eis in sanctificationem modicam in terris ad quas venerunt

**17** propterea loquere haec dicit Dominus Deus congregabo vos de populis et adunabo de terris in quibus dispersi estis daboque vobis humum Israhel

**18** et ingredientur illuc et auferent omnes offensiones cunctasque abominationes eius de illa

**19** et dabo eis cor unum et spiritum novum tribuam in visceribus eorum et auferam cor lapideum de carne eorum et dabo eis cor carneum

**20** ut in praeceptis meis ambulent et iudicia mea custodiant faciantque ea et sint mihi in populum et ego sim eis in Deum

**21** quorum cor post offendicula et abominationes suas ambulat horum viam in capite suo ponam dicit Dominus Deus

**22** et elevaverunt cherubin alas suas et rotae cum eis et gloria Dei Israhel erat super ea

**23** et ascendit gloria Domini de medio civitatis stetitque super montem qui est ad orientem urbis

**24** et spiritus levavit me adduxitque in Chaldeam ad transmigrationem in visione in spiritu Dei et sublata est a me visio quam videram

**25** et locutus sum ad transmigrationem omnia verba Domini quae ostenderat mihi

kinsmen, and all the house of Israel, all they to whom the inhabitants of Jerusalem have said: Get ye far from the Lord, the land is given in possession to us.

**16** Therefore thus saith the Lord God: Because I have removed them far off among the Gentiles, and because I have scattered them among the countries: I will be to them a little sanctuary in the countries whither they are come.

**17** Therefore speak to them: Thus saith the Lord God: I will gather you from among the peoples, and assemble you out of the countries wherein you are scattered, and I will give you the land of Israel.

**18** And they shall go in thither, and shall take away all the scandals, and all the abominations thereof from thence.

**19** And I will give them one heart, and will put a new spirit in their bowels: and I will take away the stony heart out of their flesh, and will give them a heart of flesh:

**20** That they may walk in my commandments, and keep my judgments, and do them: and that they may be my people, and I may be their God.

**21** But as for them whose heart walketh after their scandals and abominations, I will lay their way upon their head, saith the Lord God.

**22** And the cherubims lifted up their wings, and the wheels with them: and the glory of the God of Israel was over them.

**23** And the glory of the Lord went up from the midst of the city, and stood over the mount that is on the east side of the city.

**24** And the spirit lifted me up, and brought me into Chaldea, to them of the captivity, in vision, by the spirit of God: and the vision which I had seen was taken up from me.

**25** And I spoke to them of the captivity all the words of the Lord, which he had shewn me.

## Ezechiel - Chapter 12

**1** Et factus est sermo Domini ad me dicens

**2** fili hominis in medio domus exasperantis tu habitas qui oculos habent ad videndum et non vident et aures ad audiendum et non audiunt quia domus exasperans est

**3** tu ergo fili hominis fac tibi vasa transmigrationis et transmigrabis per diem coram eis transmigrabis autem de loco tuo ad locum alterum in conspectu eorum si forte aspiciant quia domus exasperans est

**4** et efferes foras vasa tua quasi vasa transmigrantis per diem in conspectu eorum tu autem egredieris vespere coram eis sicut egreditur migrans

**5** ante oculos eorum perfodi tibi parietem et egredieris per eum

**1** And the word of the Lord came to me, saying:

**2** Son of man, thou dwellest in the midst of a provoking house: who have eyes to see, and see not: and ears to hear, and hear not: for they are a provoking house.

**3** Thou, therefore, O son of man, prepare thee all necessities for removing, and remove by day into their sight: and thou shalt remove out of thy place to another place in their sight, if so be they will regard it: for they are a provoking house.

**4** And thou shalt bring forth thy furniture as the furniture of one that is removing by day in their sight: and thou shalt go forth in the evening in their presence, as one goeth forth that removeth his dwelling.

**5** Dig thee a way through the wall before their eyes: and thou shalt go forth through it.

**6** In their sight thou shalt be carried out upon

**6** in conspectu eorum in umeris portaberis in caligine effereris faciem tuam velabis et non videbis terram quia portentum dedi te domui Israhel

**7** feci ergo sicut praeceperat mihi vasa mea protuli quasi vasa transmigrantis per diem et vespere perfodi mihi parietem manu in caligine egressus sum et in umeris portatus in conspectu eorum

**8** et factus est sermo Domini ad me mane dicens

**9** fili hominis numquid non dixerunt ad te domus Israhel domus exasperans quid tu facis

**10** dic ad eos haec dicit Dominus Deus super ducem onus istud qui est in Hierusalem et super omnem domum Israhel quae est in medio eorum

**11** dic ego portentum vestrum quomodo feci sic fiet illis in transmigrationem et captivitatem ibunt

**12** et dux qui est in medio eorum in umeris portabitur in caligine egredietur parietem perfodient ut educant eum facies eius operietur ut non videat oculo terram

**13** et extendam rete meum super illum et capietur in sagena mea et adducam eum in Babylonem in terram Chaldeorum et ipsam non videbit ibique morietur

**14** et omnes qui circa eum sunt praesidium eius et agmina eius dispergam in omnem ventum et gladium evaginabo post eos

**15** et scient quia ego Dominus quando dispersero illos in gentibus et disseminavero eos in terris

**16** et relinquam ex eis viros paucos a gladio et fame et pestilentia ut narrent omnia scelera eorum in gentibus ad quas ingredientur et scient quia ego Dominus

**17** et factus est sermo Domini ad me dicens

**18** fili hominis panem tuum in conturbatione comede sed et aquam tuam in festinatione et maerore bibe

**19** et dices ad populum terrae haec dicit Dominus Deus ad eos qui habitant in Hierusalem in terra Israhel panem suum in sollicitudine comedent et aquam suam in desolatione bibent ut desoletur terra a multitudine sua propter iniquitatem omnium qui habitant in ea

**20** et civitates quae nunc habitantur desolatae erunt terraque deserta et scietis quia ego Dominus

**21** et factus est sermo Domini ad me dicens

**22** fili hominis quod est proverbium istud vobis

men's shoulders, thou shalt be carried out in the dark: thou shalt cover thy face, and shalt not see the ground: for I have set thee for a sign of things to come to the house of Israel.

**7** I did therefore as he had commanded me: I brought forth my goods by day, as the goods of one that removeth: and in the evening I digged through the wall with my hand, and I went forth in the dark, and was carried on men's shoulders in their sight.

**8** And the word of the Lord came to me in the morning, saying:

**9** Son of man, hath not the house of Israel, the provoking house, said to thee: What art thou doing?

**10** Say to them: Thus saith the Lord God: This burden concerneth my prince that is in Jerusalem, and all the house of Israel, that are among them.

**11** Say: I am a sign of things to come to you: as I have done, so shall it be done to them: they shall be removed from their dwellings, and go into captivity.

**12** And the prince that is in the midst of them, shall be carried on shoulders, he shall go forth in the dark: they shall dig through the wall to bring him out: his face shall be covered, that he may not see the ground with his eyes.

**13** And I will spread my net over him, and he shall be taken in my net: and I will bring him into Babylon, into the land of the Chaldeans, and he shall not see it, and there he shall die.

**14** And all that are about him, his guards, and his troops I will scatter into every wind: and I will draw out the sword after them.

**15** And they shall know that I am the Lord, when I shall have dispersed them among the nations, and scattered them in the countries.

**16** And I will leave a few men of them from the sword, and from the famine, and from the pestilence: that they may declare all their wicked deeds among the nations whither they shall go: and they shall know that I am the Lord.

**17** And the word of the Lord came to me, saying:

**18** Son of man, eat thy bread in trouble and drink thy water in hurry and sorrow.

**19** And say to the people of the land: Thus saith the Lord God to them that dwell in Jerusalem in the land of Israel: They shall eat their bread in care, and drink their water in desolation: that the land may become desolate from the multitude that is therein, for the iniquity of all that dwell therein.

**20** And the cities that are now inhabited shall be laid waste, and the land shall be desolate: and you shall know that I am the Lord.

**21** And the word of the Lord came to me, saying:

**22** Son of man, what is this proverb that you have



in terra Israhel dicentium in longum differentur dies et peribit omnis visio

in the land of Israel? saying: The days shall be prolonged, and every vision shall fail.

**23** ideo dic ad eos haec dicit Dominus Deus quiescere faciam proverbium istud neque vulgo dicetur ultra in Israhel et loquere ad eos quod adpropinquaverint dies et sermo omnis visionis

**23** Say to them therefore: Thus saith the Lord God: I will make this proverb to cease, neither shall it be any more a common saying in Israel: and tell them that the days are at hand, and the effect of every vision.

**24** non enim erit ultra omnis visio cassa neque divinatio ambigua in medio filiorum Israhel

**24** For there shall be no more any vain visions, nor doubtful divination in the midst of the children of Israel.

**25** quia ego Dominus loquar quodcumque locutus fuero verbum et fiet non prolongabitur amplius sed in diebus vestris domus exasperans loquar verbum et faciam illud dicit Dominus Deus

**25** For I the Lord will speak: and what word soever I shall speak, it shall come to pass, and shall not be prolonged any more: but in your days, ye provoking house, I will speak the word, and will do it, saith the Lord God.

**26** et factus est sermo Domini ad me dicens

**26** And the word of the Lord came to me, saying:

**27** fili hominis ecce domus Israhel dicentium visio quam hic videt in dies multos et in tempora longa iste prophetat

**27** Son of man, behold the house of Israel, they that say: The visions that this man seeth, is for many days to come: and this man prophesieth of times afar off.

**28** propterea dic ad eos haec dicit Dominus Deus non prolongabitur ultra omnis sermo meus verbum quod locutus fuero conplebitur dicit Dominus Deus

**28** Therefore say to them: Thus saith the Lord God: not one word of mine shall be prolonged any more: the word that I shall speak shall be accomplished, saith the Lord God.

## Ezechiel - Chapter 13

**1** Et factus est sermo Domini ad me dicens

**1** And the word of the Lord came to me, saying:

**2** fili hominis vaticinare ad prophetas Israhel qui prophetant et dices prophetantibus de corde suo audite verbum Domini

**2** Son of man, prophesy thou against the prophets of Israel that prophesy: and thou shalt say to them that prophesy out of their own heart: Hear ye the word of the Lord:

**3** haec dicit Dominus Deus vae prophetis insipientibus qui sequuntur spiritum suum et nihil vident

**3** Thus saith the Lord God: Woe to the foolish prophets that follow their own spirit, and see nothing.

**4** quasi vulpes in desertis prophetae tui Israhel erant

**4** Thy prophets, O Israel, were like foxes in the deserts.

**5** non ascendistis ex adverso neque opposuistis murum pro domo Israhel ut staretis in proelio in die Domini

**5** You have not gone up to face the enemy, nor have you set up a wall for the house of Israel, to stand in battle in the day of the Lord.

**6** vident vana et divinant mendacium dicentes ait Dominus cum Dominus non miserit eos et perseveraverunt confirmare sermonem

**6** They see vain things, and they foretell lies, saying: The Lord saith: whereas the Lord hath not sent them: and they have persisted to confirm what they have said.

**7** numquid non visionem cassam vidistis et divinationem mendacem locuti estis et dicitis ait Dominus cum ego non sim locutus

**7** Have you not seen a vain vision and spoken a lying divination: and you say: The Lord saith: whereas I have not spoken.

**8** propterea haec dicit Dominus Deus quia locuti estis vana et vidistis mendacium ideo ecce ego ad vos ait Dominus Deus

**8** Therefore thus saith the Lord God: Because you have spoken vain things, and have seen lies: therefore behold I come against you, saith the Lord God.

**9** et erit manus mea super prophetas qui vident vana et divinant mendacium in concilio populi mei non erunt et in scriptura domus Israhel non scribentur nec in terra Israhel ingredientur et scietis quia ego Dominus Deus

**9** And my hand shall be upon the prophets that see vain things, and that divine lies: they shall not be in the council of my people, nor shall they be written in the writing of the house of Israel, neither shall they enter into the land of Israel, and you shall know that I am the Lord God.

**10** eo quod deceperint populum meum dicentes

**10** Because they have deceived my people, saying: Peace, and there is no peace: and the

pax et non est pax et ipse aedificabat parietem  
illi autem liniebant eum luto absque paleis

people built up a wall, and they daubed it with  
dirt without straw.

**11** dic ad eos qui liniunt absque temperatura  
quod casurus sit erit enim imber inundans et  
dabo lapides praegrandes desuper inruentes et  
ventum procellae dissipantem

**11** Say to them that daub without tempering,  
that it shall fall: for there shall be an overflowing  
shower, and I will cause great hailstones to fall  
violently from above, and a stormy wind to throw  
it down.

**12** siquidem ecce cecidit paries numquid non  
dicetur vobis ubi est litura quam levistis

**12** Behold, when the wall is fallen: shall it not be  
said to you: Where is the daubing wherewith you  
have daubed it?

**13** propterea haec dicit Dominus Deus et  
erumpere faciam spiritum tempestatum in  
indignatione mea et imber inundans in furore  
meo erit et lapides grandes in ira in  
consummationem

**13** Therefore thus saith the Lord God: Lo, I will  
cause a stormy wind to break forth in my  
indignation, and there shall be an overflowing  
shower in my anger: and great hailstones in my  
wrath to consume.

**14** et destruam parietem quem levistis absque  
temperamento et adaequabo eum terrae et  
revelabitur fundamentum eius et cadet et  
consumetur in medio eius et scietis quia ego  
sum Dominus

**14** And I will break down the wall that you have  
daubed with untempered mortar: and I will make  
it even with the ground, and the foundation  
thereof shall be laid bare: and it shall fall, and  
shall be consumed in the midst thereof: and you  
shall know that I am the Lord.

**15** et conplebo indignationem meam in  
parietem et in his qui linunt eum absque  
temperamento dicamque vobis non est paries et  
non sunt qui linunt eum

**15** And I will accomplish my wrath upon the wall,  
and upon them that daub it without tempering  
the mortar, and I will say to you: The wall is no  
more, and they that daub it are no more.

**16** prophetae Israhel qui prophetant ad  
Hierusalem et vident ei visionem pacis et non  
est pax ait Dominus Deus

**16** Even the prophets of Israel that prophesy to  
Jerusalem, and that see visions of peace for her:  
and there is no peace, saith the Lord God.

**17** et tu fili hominis pone faciem tuam contra  
filias populi tui quae prophetant de corde suo et  
vaticinare super eas

**17** And thou, son of man, set thy face against the  
daughters of thy people that prophesy out of  
their own heart: and do thou prophesy against  
them,

**18** et dic haec ait Dominus Deus vae quae  
consuunt pulvillos sub omni cubito manus et  
faciunt cervicalia sub capite universae aetatis ad  
capiendas animas cum caperent animas populi  
mei vivificabant animas eorum

**18** And say: Thus saith the Lord God: Woe to them  
that sew cushions under every elbow: and make  
pillows for the heads of persons of every age to  
catch souls: and when they caught the souls of  
my people, they gave life to their souls.

**19** et violabant me ad populum meum propter  
pugillum hordei et fragmen panis ut  
interficerent animas quae non moriuntur et  
vivificarent animas quae non vivunt mentientes  
populo meo credenti mendaciis

**19** And they violated me among my people, for a  
handful of barley, and a piece of bread, to kill  
souls which should not die, and to save souls  
alive which should not live, telling lies to my  
people that believe lies.

**20** propter hoc haec dicit Dominus Deus ecce  
ego ad pulvillos vestros quibus vos capitis animas  
volantes et disrumpam eos de brachiis vestris et  
dimittam animas quas vos capitis animas ad  
volandum

**20** Therefore thus saith the Lord God: Behold I  
declare against your cushions, wherewith you  
catch flying souls: and I will tear them off from  
your arms: and I will let go the soul that you  
catch, the souls that should fly.

**21** et disrumpam cervicalia vestra et liberabo  
populum meum de manu vestra neque erunt  
ultra in manibus vestris ad praedandum et scietis  
quia ego Dominus

**21** And I will tear your pillows, and will deliver my  
people out of your hand, neither shall they be  
any more in your hands to be a prey: and you shall  
know that I am the Lord.

**22** pro eo quod maerere fecistis cor iusti  
mendaciter quem ego non contristavi et  
confortastis manus impii ut non reverteretur a  
via sua mala et viveret

**22** Because with lies you have made the heart of  
the just to mourn, whom I have not made  
sorrowful: and have strengthened the hands of  
the wicked, that he should not return from his  
evil way, and live.

**23** propterea vana non videbitis et divinationes  
non divinabitis amplius et eruam populum meum  
de manu vestra et scietis quoniam ego Dominus

**23** Therefore you shall not see vain things, nor  
divine divinations any more, and I will deliver my  
people out of your hand: and you shall know that  
I am the Lord.

## Ezechiel - Chapter 14

- 1** Et venerunt ad me viri seniorum Israhel et sederunt coram me
- 2** et factus est sermo Domini ad me dicens
- 3** fili hominis viri isti posuerunt inmunditias suas in cordibus suis et scandalum iniquitatis suae statuerunt contra faciem suam numquid interrogatus respondebo eis
- 4** propter hoc loquere eis et dices ad eos haec dicit Dominus Deus homo homo de domo Israhel qui posuerit inmunditias suas in corde suo et scandalum iniquitatis suae statuerit contra faciem suam et venerit ad prophetam interrogans per eum me ego Dominus respondebo ei in multitudine inmunditiarum suarum
- 5** ut capiatur domus Israhel in corde suo quo recesserunt a me in cunctis idolis suis
- 6** propterea dic ad domum Israhel haec dicit Dominus Deus convertimini et recedite ab idolis vestris et ab universis contaminationibus vestris avertite facies vestras
- 7** quia homo homo de domo Israhel et de proselytis quicumque advena fuerit in Israhel si alienatus fuerit a me et posuerit idola sua in corde suo et scandalum iniquitatis suae statuerit contra faciem suam et venerit ad prophetam ut interroget per eum me ego Dominus respondebo ei per me
- 8** et ponam faciem meam super hominem illum et faciam eum in exemplum et in proverbium et disperdam eum de medio populi mei et scietis quia ego Dominus
- 9** et propheta cum erraverit et locutus fuerit verbum ego Dominus decepi prophetam illum et extendam manum meam super eum et delebo eum de medio populi mei Israhel
- 10** et portabunt iniquitatem suam iuxta iniquitatem interrogantis sic iniquitas prophetae erit
- 11** ut non erret ultra domus Israhel a me neque polluat in universis praevaricationibus suis sed sit mihi in populum et ego sim eis in Deum ait Dominus exercituum
- 12** et factus est sermo Domini ad me dicens
- 13** fili hominis terra cum peccaverit mihi ut praevaricaretur praevaricans extendam manum meam super eam et conteram virgam panis eius et inmittam in eam famem et interficiam de ea hominem et iumentum
- 14** et si fuerint tres viri isti in medio eius Noe Danihel et Iob ipsi iustitia sua liberabunt animas suas ait Dominus exercituum
- 15** quod si et bestias pessimas induxero super terram ut vastem eam et fuerit invia eo quod non
- 1** And some of the ancients of Israel came to me, and sat before me.
- 2** And the word of the Lord came to me, saying:
- 3** Son of man, these men have placed their uncleannesses in their hearts, and have set up before their face the stumblingblock of their iniquity: and shall I answer when they inquire of me?
- 4** Therefore speak to them, and say to them: Thus saith the Lord God: Man, man of the house of Israel that shall place his uncleannesses in his heart, and set up the stumblingblock of his iniquity before his face, and shall come to the prophet inquiring of me by him: I the Lord will answer him according to the multitude of his uncleannesses:
- 5** That the house of Israel may be caught in their own heart, with which they have departed from me through all their idols.
- 6** Therefore say to the house of Israel: Thus saith the Lord God: Be converted, and depart from your idols, and turn away your faces from all your abominations.
- 7** For every man of the house of Israel, and every stranger among the proselytes in Israel, if he separate himself from me, and place his idols in his heart, and set the stumblingblock of his iniquity before his face, and come to the prophet to inquire of me by him: I the Lord will answer him by myself.
- 8** And I will set my face against that man, and will make him an example, and a proverb, and will cut him off from the midst of my people: and you shall know that I am the Lord.
- 9** And when the prophet shall err, and speak a word: I the Lord have deceived that prophet: and I will stretch forth my hand upon him, and will cut him off from the midst of my people Israel.
- 10** And they shall bear their iniquity: according to the iniquity of him that inquireth, so shall the iniquity of the prophet be.
- 11** That the house of Israel may go no more astray from me, nor be polluted with all their transgressions: but may be my people, and I may be their God, saith the Lord of hosts.
- 12** And the word of the Lord came to me, saying:
- 13** Son of man, when a land shall sin against me, so as to transgress grievously, I will stretch forth my hand upon it, and will break the staff of the bread thereof: and I will send famine upon it, and will destroy man and beast out of it.
- 14** And if these three men, Noe, Daniel, and Job, shall be in it: they shall deliver their own souls by their justice, saith the Lord of hosts.
- 15** And if I shall bring mischievous beasts also upon the land to waste it, and it be desolate, so that there is none that can pass because of the

sit pertransiens propter bestias

beasts:

**16** tres viri isti qui fuerint in ea vivo ego dicit Dominus Deus quia nec filios nec filias liberabunt sed ipsi soli liberabuntur terra autem desolabitur

**16** If these three men shall be in it, as I live, saith the Lord, they shall deliver neither sons nor daughters: but they only shall be delivered, and the land shall be made desolate.

**17** vel si gladium induxero super terram illam et dixerō gladio transi per terram et interfecero de ea hominem et iumentum

**17** Or if I bring the sword upon that land, and say to the sword: Pass through the land: and I destroy man and beast out of it:

**18** et tres viri isti fuerint in medio eius vivo ego dicit Dominus Deus non liberabunt filios neque filias sed ipsi soli liberabuntur

**18** And these three men be in the midst thereof: as I live, saith the Lord God, they shall deliver neither sons nor daughters, but they themselves alone shall be delivered.

**19** si autem et pestilentiam inmisero super terram illam et effudero indignationem meam super eam in sanguine ut auferam ex ea hominem et iumentum

**19** Or if I also send the pestilence upon that land, and pour out my indignation upon it in blood, to cut off from it man and beast:

**20** et Noe et Danihel et Iob fuerint in medio eius vivo ego dicit Dominus Deus quia filium et filiam non liberabunt sed ipsi iustitia sua liberabunt animas suas

**20** And Noe, and Daniel, and Job be in the midst thereof: as I live, saith the Lord God, they shall deliver neither son nor daughter: but they shall only deliver their own souls by their justice.

**21** quoniam haec dicit Dominus Deus quod si et quattuor iudicia mea pessima gladium et famem et bestias malas et pestilentiam misero in Hierusalem ut interficiam de ea hominem et pecus

**21** For thus saith the Lord: Although I shall send in upon Jerusalem my four grievous judgments, the sword, and the famine, and the mischievous beasts, and the pestilence, to destroy out of it man and beast,

**22** tamen relinquetur in ea salvatio educientium filios et filias ecce ipsi egredientur ad vos et videbitis viam eorum et adinventiones eorum et consolabimini super malo quod induxi in Hierusalem in omnibus quae inportavi super eam

**22** Yet there shall be left in it some that shall be saved, who shall bring away their sons and daughters: behold they shall come among you, and you shall see their way, and their doings: and you shall be comforted concerning the evil that I have brought upon Jerusalem, in all things that I have brought upon it.

**23** et consolabuntur vos cum videritis viam eorum et adinventiones eorum et cognoscetis quod non frustra fecerim omnia quae feci in ea ait Dominus Deus

**23** And they shall comfort you, when you shall see their ways, and their doings: and you shall know that I have not done without cause all that I have done in it, saith the Lord God.

## Ezechiel - Chapter 15

**1** Et factus est sermo Domini ad me dicens

**1** And the word of the Lord came to me, saying:

**2** fili hominis quid fiet ligno vitis ex omnibus lignis nemorum quae sunt inter ligna silvarum

**2** Son of man, what shall be made of the wood of the vine, out of all the trees of the woods that are among the trees of the forests?

**3** numquid tolletur de ea lignum ut fiat opus aut fabricabitur de ea paxillus ut dependeat in eo quodcumque vas

**3** Shall wood be taken of it, to do any work, or shall a pin be made of it for any vessel to hang thereon?

**4** ecce igni datum est in escam utramque partem eius consumpsit ignis et medietas eius redacta est in favillam numquid utile erit ad opus

**4** Behold it is cast into the fire for fuel: the fire hath consumed both ends thereof, and the midst thereof is reduced to ashes: shall it be useful for any work?

**5** etiam cum esset integrum non erat aptum ad opus quanto magis cum ignis illud devoraverit et conbuserit nihil ex eo fiet operis

**5** Even when it was whole it was not fit for work: how much less, when the fire hath devoured and consumed it, shall any work be made of it?

**6** propterea haec dicit Dominus Deus quomodo lignum vitis inter ligna silvarum quod dedi igni ad devorandum sic tradidi habitatores Hierusalem

**6** Therefore thus saith the Lord God: As the vine tree among the trees of the forests which I have given to the fire to be consumed, so will I deliver up the inhabitants of Jerusalem.

**7** et ponam faciem meam in eos de igne

**7** And I will set my face against them: they shall go out from fire, and fire shall consume them:

egredientur et ignis consumet eos et scietis quia ego Dominus cum posuero faciem meam in eos and you shall know that I am the Lord, when I shall have set my face against them.

**8** et dederō terram inviam et desolatam eo quod praevaricatores extiterint dicit Dominus Deus **8** And I shall have made their land a wilderness, and desolate, because they have been transgressors, saith the Lord God.

## Ezechiel - Chapter 16

**1** Et factus est sermo Domini ad me dicens

**1** And the word of the Lord came to me, saying:

**2** fili hominis notas fac Hierusalem abominationes suas

**2** Son of man, make known to Jerusalem her abominations.

**3** et dices haec dicit Dominus Deus Hierusalem radix tua et generatio tua de terra chananea pater tuus Amorreus et mater tua Cethitea

**3** And thou shalt say: Thus saith the Lord God to Jerusalem: Thy root, and thy nativity is of the land of Chanaan, thy father was an Amorrhite, and thy mother a Cethite.

**4** et quando nata es in die ortus tui non est praecisus umbilicus tuus et in aqua non es lota in salutem nec sale salita nec involuta pannis

**4** And when thou wast born, in the day of thy nativity thy navel was not cut, neither wast thou washed with water for thy health, nor salted with salt, nor swaddled with clouts.

**5** non pepercit super te oculus ut facerem tibi unum de his miseratus tui sed proiecta es super faciem terrae in abiectioe animae tuae in die qua nata es

**5** No eye had pity on thee to do any of these things for thee, out of compassion to thee: but thou wast cast out upon the face of the earth in the abjection of thy soul, in the day that thou wast born.

**6** transiens autem per te vidi te conculcari in sanguine tuo et dixi tibi cum esses in sanguine tuo vive dixi inquam tibi in sanguine tuo vive

**6** And passing by thee, I saw that thou wast trodden under foot in thy own blood: and I said to thee when thou wast in thy blood: Live: I have said to thee: Live in thy blood.

**7** multiplicatam quasi germen agri dedi te et multiplicata es et grandis effecta et ingressa es et pervenisti ad mundum muliebrem ubera tua intumuerunt et pilus tuus germinavit et eras nuda et confusionis plena

**7** I caused thee to multiply as the bud of the field: and thou didst increase and grow great, and advancedst, and camest to woman's ornament: thy breasts were fashioned, and thy hair grew: and thou wast naked, and full of confusion.

**8** et transivi per te et vidi te et ecce tempus tuum tempus amantium et expandi amictum meum super te et operui ignominiam tuam et iuravi tibi et ingressus sum pactum tecum ait Dominus Deus et facta es mihi

**8** And I passed by thee, and saw thee: and behold thy time was the time of lovers: and I spread my garment over thee, and covered thy ignominy. and I swore to thee, and I entered into a covenant with thee, saith the Lord God: and thou becamest mine.

**9** et lavi te aqua et emundavi sanguinem tuum ex te et unxi te oleo

**9** And I washed thee with water, and cleansed away thy blood from thee: and I anointed thee with oil.

**10** et vestivi te discoloribus et calciavi te ianthino et cinxi te bysso et indui te subtilibus

**10** And I clothed thee with embroidery, and shod thee with violet coloured shoes: and I girded thee about with fine linen, and clothed thee with fine garments.

**11** et ornavi te ornamento et dedi armillas in manibus tuis et torquem circa collum tuum

**11** I decked thee also with ornaments, and put bracelets on thy hands, and a chain about thy neck.

**12** et dedi inaurem super os tuum et circulos auribus tuis et coronam decoris in capite tuo

**12** And I put a jewel upon thy forehead and earrings in thy ears, and a beautiful crown upon thy head.

**13** et ornata es auro et argento et vestita es bysso et polymito et multicoloribus similam et mel et oleum comedisti et decora facta es vehementer nimis et profecisti in regnum

**13** And thou wast adorned with gold, and silver, and wast clothed with fine linen, and embroidered work, and many colours: thou didst eat fine flour, and honey, and oil, and wast made exceeding beautiful: and wast advanced to be a queen.

**14** et egressum est nomen tuum in gentes propter speciem tuam quia perfecta eras in decore meo quem posueram super te dicit Dominus Deus

**15** et habens fiduciam in pulchritudine tua fornicata es in nomine tuo et exposuisti fornicationem tuam omni transeunti ut eius fieres

**16** et sumens de vestimentis meis fecisti tibi excelsa hinc inde consuta et fornicata es super eis sicut non est factum neque futurum est

**17** et tulisti vasa decoris tui de auro meo et argento meo quae dedi tibi et fecisti tibi imagines masculinas et fornicata es in eis

**18** et sumpsisti vestimenta tua multicoloria et vestita es eis et oleum meum et thymiana meum posuisti coram eis

**19** et panem meum quem dedi tibi similam et oleum et mel quibus enutrivi te posuisti in conspectu eorum in odorem suavitatis et factum est ait Dominus Deus

**20** et tulisti filios tuos et filias tuas quas generasti mihi et immolasti eis ad devorandum numquid parva est fornicatio tua

**21** immolantis filios meos et dedisti illos consecrans eis

**22** et post omnes abominationes tuas et fornicationes non es recordata dierum adulescentiae tuae quando eras nuda et confusione plena conculcata in sanguine tuo

**23** et accidit post omnem malitiam tuam vae vae tibi ait Dominus Deus

**24** et aedificasti tibi lupanar et fecisti tibi prostibulum in cunctis plateis

**25** ad omne caput viae aedificasti signum prostitutionis tuae et abominabilem fecisti decorem tuum et divisisti pedes tuos omni transeunti et multiplicasti fornicationes tuas

**26** et fornicata es cum filiis Aegypti vicinis tuis magnarum carnum et multiplicasti fornicationem tuam ad irritandum me

**27** ecce ego extendi manum meam super te et auferam ius tuum et dabo te in animam odientium te filiarum Palestinarum quae erubescunt in via tua scelerata

**28** et fornicata es in filiis Assyriorum eo quod necdum fueris expleta et postquam fornicata es nec sic es satiata

**29** et multiplicasti fornicationem tuam in terra Chanaan cum Chaldeis et nec sic satiata es

**14** And thy renown went forth among the nations for thy beauty: for thou wast perfect through my beauty, which I had put upon thee, saith the Lord God.

**15** But trusting in thy beauty, thou playedst the harlot because of thy renown, and thou hast prostituted thyself to every passenger, to be his.

**16** And taking of thy garments thou hast made thee high places sewed together on each side: and hast played the harlot upon them, as hath not been done before, nor shall be hereafter.

**17** And thou tookest thy beautiful vessels, of my gold, and my silver, which I gave thee, and thou madest thee images of men, and hast committed fornication with them.

**18** And thou tookest thy garments of divers colours, and coveredst them: and settest my oil and my sweet incense before them.

**19** And my bread which I gave thee, the fine flour, and oil, and honey, wherewith I fed thee, thou hast set before them for a sweet odour; and it was done, saith the Lord God.

**20** And thou hast taken thy sons, and thy daughters, whom thou hast borne to me: and hast sacrificed the same to them to be devoured. Is thy fornication small?

**21** Thou hast sacrificed and given my children to them, consecrating them by fire.

**22** And after all thy abominations, and fornications, thou hast not remembered the days of thy youth, when thou wast naked, and full of confusion, trodden under foot in thy own blood.

**23** And it came to pass after all thy wickedness (woe, woe to thee, saith the Lord God)

**24** That thou didst also build thee a common stew, and madest thee a brothel house in every street.

**25** At every head of the way thou hast set up a sign of thy prostitution: and hast made thy beauty to be abominable: and hast prostituted thyself to every one that passed by, and hast multiplied thy fornications.

**26** And thou hast committed fornication with the Egyptians thy neighbours, men of large bodies, and hast multiplied thy fornications to provoke me.

**27** Behold, I will stretch out my hand upon thee, and will take away thy justification: and I will deliver thee up to the will of the daughters of the Philistines that hate thee, that are ashamed of thy wicked way.

**28** Thou hast also committed fornication with the Assyrians, because thou wast not yet satisfied: and after thou hadst played the harlot with them, even so thou wast not contented.

**29** Thou hast also multiplied thy fornications in the land of Chanaan with the Chaldeans: and neither so wast thou satisfied.

- 30** in quo mundabo cor tuum ait Dominus Deus cum facias omnia haec opera mulieris meretricis et procacis
- 31** quia fabricasti lupanar tuum in capite omnis viae et excelsum tuum fecisti in omni platea nec facta es quasi meretrix fastidio augens pretium
- 32** sed quasi mulier adultera quae super virum suum inducit alienos
- 33** omnibus meretricibus dantur mercedes tu autem dedisti mercedes cunctis amatoribus tuis et donabas eis ut intrarent ad te undique ad fornicandum tecum
- 34** factumque in te est contra consuetudinem mulierum in fornicationibus tuis et post te non erit fornicatio in eo enim quod dedisti mercedes et mercedes non accepisti factum est in te contrarium
- 35** propterea meretrix audi verbum Domini
- 36** haec dicit Dominus Deus quia effusum est aes tuum et revelata est ignominia tua in fornicationibus tuis super amatores tuos et super idola abominationum tuarum in sanguine filiorum tuorum quos dedisti eis
- 37** ecce ego congregabo omnes amatores tuos quibus commixta es et omnes quos dilexisti cum universis quos oderas et congregabo eos super te undique et nudabo ignominiam tuam coram eis et videbunt omnem turpitudinem tuam
- 38** et iudicabo te iudiciis adulterarum et effundentium sanguinem et dabo te in sanguinem furoris et zeli
- 39** et dabo te in manus eorum et destruent lupanar tuum et demolientur prostibulum tuum et denudabunt te vestimentis tuis et auferent vasa decoris tui et derelinquent te nudam plenamque ignominia
- 40** et adducent super te multitudinem et lapidabunt te lapidibus et trucidabunt te gladiis suis
- 41** et conburent domos tuas igni et facient in te iudicia in oculis mulierum plurimarum et desines fornicari et mercedes ultra non dabis
- 42** et requiescet indignatio mea in te et auferetur zelus meus a te et quiescam nec irascar amplius
- 43** eo quod non fueris recordata dierum adolescentiae tuae et provocasti me in omnibus his quapropter et ego vias tuas in capite tuo dedi ait Dominus Deus et non feci iuxta scelera tua in omnibus abominationibus tuis
- 44** ecce omnis qui dicit vulgo proverbium in te adsumet illud dicens sicut mater ita et filia eius
- 45** filia matris tuae es tu quae proiecit virum
- 30** Wherein shall I cleanse thy heart, saith Lord God: seeing thou dost all these the works of a shameless prostitute?
- 31** Because thou hast built thy brothel house at the head of every way, and thou hast made thy high place in every street: and wast not as a harlot that by disdain enhanceth her price,
- 32** But is an adulteress, that bringeth in strangers over her husband.
- 33** Gifts are given to all harlots: but thou hast given hire to all thy lovers, and thou hast given them gifts to come to thee from every side, to commit fornication with thee.
- 34** And it hath happened in thee contrary to the custom of women in thy fornications, and after thee there shall be no such fornication, for in that thou gavest rewards, and didst not take rewards, the contrary hath been done in thee.
- 35** Therefore, O harlot, hear the word of the Lord.
- 36** Thus saith the Lord God: Because thy money hath been poured out, and thy shame discovered through thy fornications with thy lovers, and with the idols of thy abominations, by the blood of thy children whom thou gavest them:
- 37** Behold, I will gather together all thy lovers with whom thou hast taken pleasure, and all whom thou hast loved, with all whom thou hast hated: and I will gather them together against thee on every side, and will discover thy shame in their sight, and they shall see all thy nakedness.
- 38** And I will judge thee as adulteresses, and they that shed blood are judged: and I will give thee blood in fury and jealousy.
- 39** And I will deliver thee into their hands, and they shall destroy thy brothel house, and throw down thy stews: and they shall strip thee of thy garments, and shall take away the vessels of thy beauty: and leave thee naked, and full of disgrace.
- 40** And they shall bring upon thee a multitude, and they shall stone thee with stones, and shall slay thee with their swords.
- 41** And they shall burn thy houses with fire, and shall execute judgments upon thee in the sight of many women: and thou shalt cease from fornication, and shalt give no hire any more.
- 42** And my indignation shall rest in thee: and my jealousy shall depart from thee, and I will cease and be angry no more.
- 43** Because thou hast not remembered the days of thy youth, but hast provoked me in all these things: wherefore I also have turned all thy ways upon thy head, saith the Lord God, and I have not done according to thy wicked deeds in all thy abominations.
- 44** Behold every one that useth a common proverb, shall use this against thee, saying: As the mother was, so also is her daughter.
- 45** Thou art thy mother's daughter, that cast off

suum et filios suos et soror sororum tuarum tu quae proiecerunt viros suos et filios suos mater vestra Ceththea et pater vester Amorreus

**46** et soror tua maior Samaria ipsa et filiae eius quae habitat ad sinistram tuam soror autem tua minor te quae habitat a dextris tuis Sodoma et filiae eius

**47** sed nec in viis earum ambulasti neque secundum scelera earum fecisti pauxillum minus paene sceleratiora fecisti illis in omnibus viis tuis

**48** vivo ego dicit Dominus Deus quia non fecit Sodoma soror tua ipsa et filiae eius sicut fecisti tu et filiae tuae

**49** ecce haec fuit iniquitas Sodomae sororis tuae superbia saturitas panis et abundantia et otium ipsius et filiarum eius et manum egeno et pauperi non porrigebant

**50** et elevatae sunt et fecerunt abominationes coram me et abstuli eas sicut vidisti

**51** et Samaria dimidium peccatorum tuorum non peccavit sed vicisti eas sceleribus tuis et iustificasti sorores tuas in omnibus abominationibus tuis quas operata es

**52** ergo et tu porta confusionem tuam quae vicisti sorores tuas peccatis tuis sceleratius agens ab eis iustificatae sunt enim a te ergo et tu confundere et porta ignominiam tuam quae iustificasti sorores tuas

**53** et convertam restituens eas conversione Sodomorum cum filiabus suis et conversione Samariae et filiarum eius et convertam reversionem tuam in medio earum

**54** ut portes ignominiam tuam et confundaris in omnibus quae fecisti consolans eas

**55** et soror tua Sodoma et filiae eius revertentur ad antiquitatem suam et Samaria et filiae eius revertentur ad antiquitatem suam et tu et filiae tuae revertimini ad antiquitatem vestram

**56** non fuit autem Sodoma soror tua audita in ore tuo in die superbiae tuae

**57** antequam revelaretur malitia tua sicut hoc tempore in obprobrium filiarum Syriae et cunctarum in circuitu tuo filiarum Palestinarum quae ambiunt te per gyrum

**58** scelus tuum et ignominiam tuam tu portasti ait Dominus Deus

**59** quia haec dicit Dominus Deus et faciam tibi sicut dispexisti iuramentum ut irritum faceres pactum

**60** et recordabor ego pacti mei tecum in diebus adulescentiae tuae et suscitabo tibi pactum

her husband, and her children: and thou art the sister of thy sisters, who cast off their husbands, and their children: your mother was a Cethite, and your father an Amorrite.

**46** And thy elder sister is Samaria, she and her daughters that dwell at thy left hand: and thy younger sister that dwelleth at thy right hand is Sodom, and her daughters.

**47** But neither hast thou walked in their ways, nor hast thou done a little less than they according to their wickednesses: thou hast done almost more wicked things than they in all thy ways.

**48** As I live, saith the Lord God, thy sister Sodom herself, and her daughters, have not done as thou hast done, and thy daughters.

**49** Behold this was the iniquity of Sodom thy sister, pride, fulness of bread, and abundance, and the idleness of her, and of her daughters: and they did not put forth their hand to the needy, and the poor.

**50** And they were lifted up, and committed abominations before me: and I took them away as thou hast seen.

**51** And Samaria committed not half thy sins: but thou hast surpassed them with thy crimes, and hast justified thy sisters by all thy abominations which thou hast done.

**52** Therefore do thou also bear thy confusion, thou that hast surpassed thy sisters with thy sins, doing more wickedly than they: for they are justified above thee, therefore be thou also confounded, and bear thy shame, thou that hast justified thy sisters.

**53** And I will bring back and restore them by bringing back Sodom, with her daughters, and by bringing back Samaria, and her daughters: and I will bring those that return of thee in the midst of them.

**54** That thou mayest bear thy shame, and mayest be confounded in all that thou hast done, comforting them.

**55** And thy sister Sodom and her daughters shall return to their ancient state: and Samaria and her daughters shall return to their ancient state: and thou and thy daughters shall return to your ancient state.

**56** And Sodom thy sister was not heard of in thy mouth, in the day of thy pride,

**57** Before thy malice was laid open: as it is at this time, making thee a reproach of the daughters of Syria, and of all the daughters of Palestine round about thee, that encompass thee on all sides.

**58** Thou hast borne thy wickedness, and thy disgrace, saith the Lord God.

**59** For thus saith the Lord God: I will deal with thee, as thou hast despised the oath, in breaking the covenant:

**60** And I will remember my covenant with thee in the days of thy youth: and I will establish with



sempiternum

thee an everlasting covenant.

**61** et recordaberis viarum tuarum et confunderis cum receperis sorores tuas te maiores cum minoribus tuis et dabo eas tibi in filias sed non ex pacto tuo

**61** And thou shalt remember thy ways, and be ashamed: when thou shalt receive thy sisters, thy elder and thy younger: and I will give them to thee for daughters, but not by thy covenant.

**62** et suscitabo ego pactum meum tecum et scies quia ego Dominus

**62** And I will establish my covenant with thee: and thou shalt know that I am the Lord,

**63** ut recorderis et confundaris et non sit tibi ultra aperire os prae confusione tua cum placatus fuero tibi in omnibus quae fecisti ait Dominus Deus

**63** That thou mayest remember, and be confounded, and mayest no more open thy mouth because of thy confusion, when I shall be pacified toward thee for all that thou hast done, saith the Lord God.

## Ezechiel - Chapter 17

**1** Et factum est verbum Domini ad me dicens

**1** And the word of the Lord came to me, saying:

**2** fili hominis propone enigma et narra parabolam ad domum Israhel

**2** Son of man, put forth a riddle, and speak a parable to the house of Israel,

**3** et dices haec dicit Dominus Deus aquila grandis magnarum alarum longo membrorum ductu plena plumis et varietate venit ad Libanum et tulit medullam cedri

**3** And say: Thus saith the Lord God; A large eagle with great wings, long-limbed, full of feathers, and of variety, came to Libanus, and took away the marrow of the cedar.

**4** summitatem frondium eius avellit et transportavit eam in terram Chanaan in urbem negotiatorum posuit illam

**4** He cropped off the top of the twigs thereof: and carried it away into the land of Chanaan, and he set it in a city of merchants.

**5** et tulit de semente terrae et posuit illud in terra pro semine ut firmaret radicem super aquas multas in superficie posuit illud

**5** And he took of the seed of the land, and put it in the ground for seed, that it might take a firm root over many waters: he planted it on the surface of the earth.

**6** cumque germinasset crevit in vineam latiore humili statura respicientibus ramis eius ad eam et radices eius sub illa erunt facta est ergo vinea et fructificavit in palmites et emisit propagines

**6** And it sprung up and grew into a spreading vine of low stature, and the branches thereof looked towards him: and the roots thereof were under him. So it became a vine, and grew into branches, and shot forth sprigs.

**7** et facta est aquila altera grandis magnis alis multisque plumis et ecce vinea ista quasi mittens radices suas ad eam palmites suos extendit ad illam ut inrigaret eam de areolis germinis sui

**7** And there was another large eagle, with great wings, and many feathers: and behold this vine, bending as it were her roots towards him, stretched forth her branches to him, that he might water it by the furrows of her plantation.

**8** in terra bona super aquas multas plantata est ut faciat frondes et portet fructum et sit in vineam grandem

**8** It was planted in a good ground upon many waters, that it might bring forth branches, and bear fruit, that it might become a large vine.

**9** dic haec dicit Dominus Deus ergone prosperabitur nonne radices eius evellet et fructum eius distringet et siccabit omnes palmites germinis eius et arescet et non in brachio grandi neque in populo multo ut evelleret eam radicitus

**9** Say thou: Thus saith the Lord God: Shall it prosper then? shall he not pull up the roots thereof, and strip off its fruit, and dry up all the branches it hath shot forth, and make it wither: and this without a strong arm, or many people to pluck it up by the root?

**10** ecce plantata est ergone prosperabitur nonne cum tetigerit eam ventus urens siccabitur et in areis germinis sui arescet

**10** Behold, it is planted: shall it prosper then? shall it not be dried up when the burning wind shall touch it, and shall it not wither in the furrows where it grew?

**11** et factum est verbum Domini ad me dicens

**11** And the word of the Lord came to me, saying:

**12** dic ad domum exasperantem nescitis quid ista significant dic ecce venit rex Babylonis Hierusalem et adsumet regem et principes eius et adducet eos ad semet ipsum in Babylonem

**12** Say to the provoking house: Know you not what these things mean? Tell them: Behold the king of Babylon cometh to Jerusalem: and he shall take away the king and the princes thereof and carry them with him to Babylon.

**13** And he shall take one of the king's seed, and

**13** et tollet de semine regni ferietque cum eo foedus et accipiet ab eo iusiurandum sed et fortes terrae tollet

**14** ut sit regnum humile et non elevetur sed custodiat pactum eius et servet illud

**15** qui recedens ab eo misit nuntios ad Aegyptum ut daret sibi equos et populum multum numquid prosperabitur vel consequetur salutem qui fecit haec et qui dissolvit pactum numquid effugiet

**16** vivo ego dicit Dominus Deus quoniam in loco regis qui constituit eum regem cuius fecit irritum iuramentum et solvit pactum quod habebat cum eo in medio Babylonis morietur

**17** et non in exercitu grandi neque in populo multo faciet contra eum Pharaon proelium in iactu aggeris et in extructione vallorum ut interficiat animas multas

**18** spreverat enim iuramentum ut solveret foedus et ecce dedit manum suam et cum omnia haec fecerit non effugiet

**19** propterea haec dicit Dominus Deus vivo ego quoniam iuramentum quod sprevit et foedus quod praevaricatus est ponam in caput eius

**20** et expandam super eum rete meum et comprehendetur sagena mea et adducam eum in Babylonem et iudicabo illum ibi in praevaricatione qua despexit me

**21** et omnes profugi eius cum universo agmine gladio cadent residui autem in omnem ventum dispergentur et scietis quia ego Dominus locutus sum

**22** haec dicit Dominus Deus et sumam ego de medulla cedri sublimis et ponam de vertice ramorum eius tenerum dstringam et plantabo super montem excelsum et eminentem

**23** in monte sublimi Israhel plantabo illud et erumpet in germen et faciet fructum et erit in cedrum magnam et habitabunt sub eo omnes volucres universum volatile sub umbra frondium eius nidificabit

**24** et scient omnia ligna regionis quia ego Dominus humiliavi lignum sublime et exaltavi lignum humile et siccavi lignum viride et frondere feci lignum aridum ego Dominus locutus sum et feci

make a covenant with him, and take an oath of him. Yea, and he shall take away the mighty men of the land,

**14** That it may be a low kingdom and not lift itself up, but keep his covenant and observe it.

**15** But he hath revolted from him and sent ambassadors to Egypt, that it might give him horses, and much people. And shall he that hath done thus prosper, or be saved? and shall he escape that hath broken the covenant?

**16** As I live, saith the Lord God: In the place where the king dwelleth that made him king, whose oath he hath made void, and whose covenant he broke, even in the midst of Babylon shall he die.

**17** And not with a great army, nor with much people shall Pharaon fight against him: when he shall cast up mounts, and build forts, to cut off many souls.

**18** For he had despised the oath, breaking his covenant, and behold he hath given his hand: and having done all these things, he shall not escape.

**19** Therefore thus saith the Lord God: As I live, I will lay upon his head the oath he hath despised, and the covenant he hath broken.

**20** And I will spread my net over him, and he shall be taken in my net: and I will bring him into Babylon, and will judge him there for the transgression by which he hath despised me.

**21** And all his fugitives with all his bands shall fall by the sword: and the residue shall be scattered into every wind: and you shall know that I the Lord have spoken.

**22** Thus saith the Lord God: I myself will take of the marrow of the high cedar, and will set it: I will crop off a tender twig from the top of the branches thereof, and I will plant it on a mountain high and eminent.

**23** On the high mountains of Israel will I plant it, and it shall shoot forth into branches and shall bear fruit, and it shall become a great cedar: and all birds shall dwell under it, and every fowl shall make its nest under the shadow of the branches thereof.

**24** And all the trees of the country shall know that I the Lord have brought down the high tree, and exalted the low tree: and have dried up the green tree, and have caused the dry tree to flourish. I the Lord have spoken and have done it.

## Ezekiel - Chapter 18

**1** Et factus est sermo Domini ad me dicens

**2** quid est quod inter vos parabolam vertitis in proverbium istud in terra Israhel dicentes patres comederunt uvam acerbam et dentes filiorum obstupescunt

**3** vivo ego dicit Dominus Deus si erit vobis ultra parabola haec in proverbium in Israhel

**1** And the word of the Lord came to me, saying: What is the meaning?

**2** That you use among you this parable as a proverb in the land of Israel, saying: The fathers have eaten sour grapes, and the teeth of the children are set on edge.

**3** As I live, saith the Lord God, this parable shall be no more to you a proverb in Israel.

<b>4</b> ecce omnes animae meae sunt ut anima patris ita et anima filii mea est anima quae peccaverit ipsa morietur	<b>4</b> Behold all souls are mine: as the soul of the father, so also the soul of the son is mine: the soul that sinneth, the same shall die.
<b>5</b> et vir si fuerit iustus et fecerit iudicium et iustitiam	<b>5</b> And if a man be just, and do judgment and justice,
<b>6</b> in montibus non comederit et oculos suos non levaverit ad idola domus Israhel et uxorem proximi sui non violaverit et ad mulierem menstruatam non accesserit	<b>6</b> And hath not eaten upon the mountains, nor lifted up his eyes to the idols of the house of Israel: and hath not defiled his neighbour's wife, nor come near to a menstruous woman:
<b>7</b> et hominem non contristaverit pignus debitori reddiderit per vim nihil rapuerit panem suum esurienti dedit et nudum operuerit vestimento	<b>7</b> And hath not wronged any man: but hath restored the pledge to the debtor, hath taken nothing away by violence: hath given his bread to the hungry, and hath covered the naked with a garment:
<b>8</b> ad usuram non commodaverit et amplius non acceperit ab iniquitate averterit manum suam iudicium verum fecerit inter virum et virum	<b>8</b> Hath not lent upon usury, nor taken any increase: hath withdrawn his hand from iniquity, and hath executed true judgment between man and man:
<b>9</b> in praeceptis meis ambulaverit et iudicia mea custodierit ut faciat veritatem hic iustus est vita vivet ait Dominus Deus	<b>9</b> Hath walked in my commandments, and kept my judgments, to do truth: he is just, he shall surely live, saith the Lord God.
<b>10</b> quod si genuerit filium latronem effundentem sanguinem et fecerit unum de istis	<b>10</b> And if he beget a son that is a robber, a shedder of blood, and that hath done some one of these things:
<b>11</b> et haec quidem omnia non facientem sed in montibus comedentem et uxorem proximi sui polluentem	<b>11</b> Though he doth not all these things, but that eateth upon the mountains, and that defileth his neighbour's wife:
<b>12</b> egenum et pauperem contristantem rapientem rapinas pignus non reddentem et ad idola levantem oculos suos abominationem facientem	<b>12</b> That grieveth the needy and the poor, that taketh away by violence, that restoreth not the pledge, and that lifteth up his eyes to idols, that comitteth abomination:
<b>13</b> ad usuram dantem et amplius accipientem numquid vivet non vivet cum universa detestanda haec fecerit morte morietur sanguis eius in ipso erit	<b>13</b> That giveth upon usury, and that taketh an increase: shall such a one live? he shall not live. Seeing he hath done all these detestable things, he shall surely die, his blood shall be upon him.
<b>14</b> quod si genuerit filium qui videns omnia peccata patris sui quae fecit timuerit et non fecerit simile eis	<b>14</b> But if he beget a son, who, seeing all his father's sins, which he hath done, is afraid, and shall not do the like to them:
<b>15</b> super montes non comederit et oculos suos non levaverit ad idola domus Israhel et uxorem proximi sui non violaverit	<b>15</b> That hath not eaten upon the mountains, nor lifted up his eyes to the idols of the house of Israel, and hath not defiled his neighbour's wife:
<b>16</b> et virum non contristaverit pignus non retinuerit et rapinam non rapuerit panem suum esurienti dedit et nudum operuerit vestimento	<b>16</b> And hath not grieved any man, nor withholden the pledge, nor taken away with violence, but hath given his bread to the hungry, and covered the naked with a garment:
<b>17</b> a pauperis iniuria averterit manum suam usuram et superabundantiam non acceperit iudicia mea fecerit in praeceptis meis ambulaverit hic non morietur in iniquitate patris sui sed vita vivet	<b>17</b> That hath turned away his hand from injuring the poor, hath not taken usury and increase, but hath executed my judgments, and hath walked in my commandments: this man shall not die for the iniquity of his father, but living he shall live.
<b>18</b> pater eius quia calumniatus est et vim fecit fratri et malum operatus est in medio populi sui ecce mortuus est in iniquitate sua	<b>18</b> As for his father, because he oppressed and offered violence to his brother, and wrought evil in the midst of his people, behold he is dead in his own iniquity.
<b>19</b> et dicitis quare non portavit filius iniquitatem patris videlicet quia filius iudicium et iustitiam operatus est omnia praecepta mea custodivit et fecit illa vita vivet	<b>19</b> And you say: Why hath not the son borne the iniquity of his father? Verily, because the son hath wrought judgment and justice, hath kept all my commandments, and done them, living, he shall live.

**20** anima quae peccaverit ipsa morietur filius non portabit iniquitatem patris et pater non portabit iniquitatem filii iustitia iusti super eum erit et impietas impii erit super eum

**21** si autem impius egerit paenitentiam ab omnibus peccatis suis quae operatus est et custodierit universa praecepta mea et fecerit iudicium et iustitiam vita vivet non morietur

**22** omnium iniquitatum eius quas operatus est non recordabor in iustitia sua quam operatus est vivet

**23** numquid voluntatis meae est mors impii dicit Dominus Deus et non ut convertatur a viis suis et vivat

**24** si autem averterit se iustus a iustitia sua et fecerit iniquitatem secundum omnes abominationes quas operari solet impius numquid vivet omnes iustitiae eius quas fecerat non recordabuntur in praevaricatione qua praevaricatus est et in peccato suo quod peccavit in ipsis morietur

**25** et dixistis non est aequa via Domini audite domus Israhel numquid via mea non est aequa et non magis viae vestrae pravae sunt

**26** cum enim averterit se iustus a iustitia sua et fecerit iniquitatem morietur in eis in iniustitia quam operatus est morietur

**27** et cum averterit se impius ab impietate sua quam operatus est et fecerit iudicium et iustitiam ipse animam suam vivificabit

**28** considerans enim et avertens se ab omnibus iniquitatibus suis quas operatus est vita vivet et non morietur

**29** et dicunt filii Israhel non est aequa via Domini numquid viae meae non sunt aequae domus Israhel et non magis viae vestrae pravae

**30** idcirco unumquemque iuxta vias suas iudicabo domus Israhel ait Dominus Deus convertimini et agite paenitentiam ab omnibus iniquitatibus vestris et non erit vobis in ruinam iniquitas

**31** proicite a vobis omnes praevaricationes vestras in quibus praevaricati estis et facite vobis cor novum et spiritum novum et quare moriemini domus Israhel

**32** quia nolo mortem morientis dicit Dominus Deus revertimini et vivite

**20** The soul that sinneth, the same shall die: the son shall not bear the iniquity of the father, and the father shall not bear the iniquity of the son: the justice of the just shall be upon him, and the wickedness of the wicked shall be upon him.

**21** But if the wicked do penance for all his sins which he hath committed, and keep all my commandments, and do judgment, and justice, living he shall live, and shall not die.

**22** I will not remember all his iniquities that he hath done: in his justice which he hath wrought, he shall live.

**23** Is it my will that a sinner should die, saith the Lord God, and not that he should be converted from his ways, and live?

**24** But if the just man turn himself away from his justice, and do iniquity according to all the abominations which the wicked man useth to work, shall he live? all his justices which he hath done, shall not be remembered: in the prevarication, by which he hath prevaricated, and in his sin, which he hath committed, in them he shall die.

**25** And you have said: The way of the Lord is not right. Hear ye, therefore, O house of Israel: Is it my way that is not right, and are not rather your ways perverse?

**26** For when the just turneth himself away from his justice, and comitteth iniquity, he shall die therein: in the injustice that he hath wrought he shall die.

**27** And when the wicked turneth himself away from his wickedness, which he hath wrought, and doeth judgment, and justice: he shall save his soul alive.

**28** Because he considereth and turneth away himself from all his iniquities which he hath wrought, he shall surely live, and not die.

**29** And the children of Israel say: The way of the Lord is not right. Are not my ways right, O house of Israel, and are not rather your ways perverse?

**30** Therefore will I judge every man according to his ways, O house of Israel, saith the Lord God. Be converted, and do penance for all your iniquities: and iniquity shall not be your ruin.

**31** Cast away from you all your transgressions, by which you have transgressed, and make to yourselves a new heart, and a new spirit: and why will you die, O house of Israel?

**32** For I desire not the death of him that dieth, saith the Lord God, return ye and live.

## Ezekiel - Chapter 19

**1** Et tu adsume planctum super principes Israhel

**2** et dices quare mater tua leaena inter leones cubavit in medio leunculorum enutrivit catulos suos

**1** Moreover take thou up a lamentation for the princes of Israel,

**2** And say: Why did thy mother the lioness lie down among the lions, and bring up her whelps in the midst of young lions?

<b>3</b> et eduxit unum de leunculis suis leo factus est et didicit capere praedam hominemque comedere	<b>3</b> And she brought out one of her whelps, and he became a lion: and he learned to catch the prey, and to devour men.
<b>4</b> et audierunt de eo gentes et non absque vulneribus suis ceperunt eum et adduxerunt eum in catenis in terram Aegypti	<b>4</b> And the nations heard of him, and took him, but not without receiving wounds: and they brought him in chains into the land of Egypt.
<b>5</b> quae cum vidisset quoniam infirmata est et periit expectatio eius tulit unum de leunculis suis leonem constituit eum	<b>5</b> But she seeing herself weakened, and that her hope was lost, took one of her young lions, and set him up for a lion.
<b>6</b> qui incedebat inter leones et factus est leo didicit praedam capere et homines devorare	<b>6</b> And he went up and down among the lions, and became a lion: and he learned to catch the prey, and to devour men.
<b>7</b> didicit viduas facere et civitates eorum in desertum adducere et desolata est terra et plenitudo eius a voce rugitus illius	<b>7</b> He learned to make widows, and to lay waste their cities: and the land became desolate, and the fulness thereof by the noise of his roaring.
<b>8</b> et convenerunt adversum eum gentes undique de provinciis et expanderunt super eum rete suum in vulneribus earum captus est	<b>8</b> And the nations came together against him on every side out of the provinces, and they spread their net over him, in their wounds he was taken.
<b>9</b> et miserunt eum in caveam in catenis adduxerunt eum ad regem Babylonis miseruntque eum in carcerem ne audiretur vox eius ultra super montes Israhel	<b>9</b> And they put him into a cage, they brought him in chains to the king of Babylon: and they cast him into prison, that his voice should no more be heard upon the mountains of Israel.
<b>10</b> mater tua quasi vinea in sanguine tuo super aquam plantata fructus eius et frondes eius creverunt ex aquis multis	<b>10</b> Thy mother is like a vine in thy blood planted by the water: her fruit and her branches have grown out of many waters.
<b>11</b> et factae sunt ei virgae solidae in sceptrum dominantium et exaltata est statura eius inter frondes et vidit altitudinem suam in multitudine palmitum suorum	<b>11</b> And she hath strong rods to make sceptres for them that bear rule, and her stature was exalted among the branches: and she saw her height in the multitude of her branches.
<b>12</b> et evulsa est in ira in terramque proiecta et ventus urens siccavit fructum eius marcuerunt et arefactae sunt virgae roboris eius ignis comedit eam	<b>12</b> But she was plucked up in wrath, and cast on the ground, and the burning wind dried up her fruit: her strong rods are withered, and dried up: the fire hath devoured her.
<b>13</b> et nunc transplantata est in desertum in terra invia et sitiendi	<b>13</b> And now she is transplanted into the desert, in a land not passable, and dry.
<b>14</b> et egressus est ignis de virga ramorum eius qui fructum eius comedit et non fuit in ea virga fortis sceptrum dominantium planctus est et erit in planctum	<b>14</b> And a fire is gone out from a rod of her branches, which hath devoured her fruit: so that she now hath no strong rod, to be a sceptre of rulers. This is a lamentation, and it shall be for a lamentation.

## Ezechiel - Chapter 20

<b>1</b> Et factum est in anno septimo in quinto mense in decima mensis venerunt viri de senioribus Israhel ut interrogarent Dominum et sederunt coram me	<b>1</b> And it came to pass in the seventh year, in the fifth month, the tenth day of the month: there came men of the ancients of Israel to inquire of the Lord, and they sat before me.
<b>2</b> et factus est sermo Domini ad me dicens	<b>2</b> And the word of the Lord came to me, saying:
<b>3</b> fili hominis loquere senioribus Israhel et dices ad eos haec dicit Dominus Deus num ad interrogandum me vos venistis vivo ego quia non respondebo vobis ait Dominus Deus	<b>3</b> Son of man, speak to the ancients of Israel and say to them: Thus saith the Lord God: Are you come to inquire of me? As I live, I will not answer you, saith the Lord God.
<b>4</b> si iudicas eos si iudicas fili hominis abominationes patrum eorum ostende eis	<b>4</b> If thou judgest them, if thou judgest, O son of man, declare to them the abominations of their fathers.
<b>5</b> et dices ad eos haec dicit Dominus Deus in die qua elegi Israhel et levavi manum meam pro stirpe domus Iacob et apparui eis in terra Aegypti et levavi manum meam pro eis dicens ego	<b>5</b> And say to them: Thus saith the Lord God: In the day when I chose Israel, and lifted up my hand for the race of the house of Jacob: and appeared to them in the land of Egypt, and lifted up my hand for them, saying: I am the Lord your

Dominus Deus vester

**6** in die illa levavi manum meam pro eis ut educerem eos de terra Aegypti in terram quam provideram eis fluentem lacte et melle quae est egregia inter omnes terras

**7** et dixi ad eos unusquisque offensiones oculorum suorum abiciat et in idolis Aegypti nolite pollui ego Dominus Deus vester

**8** et inritaverunt me nolueruntque audire unusquisque abominationes oculorum suorum non proiecit nec idola Aegypti reliquerunt et dixi ut effunderem indignationem meam super eos et implerem iram meam in eis in medio terrae Aegypti

**9** et feci propter nomen meum ut non violaretur coram gentibus in quarum medio erant et inter quas apparui eis ut educerem eos de terra Aegypti

**10** eieci ergo eos de terra Aegypti et eduxi in desertum

**11** et dedi eis praecepta mea et iudicia mea ostendi eis quae faciat homo et vivat in eis

**12** insuper et sabbata mea dedi eis ut esset signum inter me et eos et scirent quia ego Dominus sanctificans eos

**13** et inritaverunt me domus Israel in deserto in praeceptis meis non ambulaverunt et iudicia mea proiecerunt quae faciens homo vivet in eis et sabbata mea violaverunt vehementer dixi ergo ut effunderem furorem meum super eos in deserto et consumerem eos

**14** et feci propter nomen meum ne violaretur coram gentibus de quibus eieci eos in conspectu earum

**15** ego igitur levavi manum meam super eos in deserto ne inducerem eos in terram quam dedi eis fluentem lacte et melle praecipuam terrarum omnium

**16** quia iudicia mea proiecerunt et in praeceptis meis non ambulaverunt et sabbata mea violaverunt post idola enim cor eorum gradiebatur

**17** et pepercit oculus meus super eos ut non interficerem eos nec consumpsi eos in deserto

**18** dixi autem ad filios eorum in solitudine in praeceptis patrum vestrorum nolite incedere nec iudicia eorum custodiatis nec in idolis eorum polluamini

**19** ego Dominus Deus vester in praeceptis meis ambulate et iudicia mea custodite et facite ea

**20** et sabbata mea sanctificate ut sit signum inter me et vos et sciatur quia ego Dominus Deus vester

**21** et exacerbaverunt me filii in praeceptis meis

God:

**6** In that day I lifted up my hand for them to bring them out of the land of Egypt, into a land which I had provided for them, flowing with milk and honey, which excelled amongst all lands.

**7** And I said to them: Let every man cast away the scandals of his eyes, and defile not yourselves with the idols of Egypt: I am the Lord your God.

**8** But they provoked me, and would not hearken to me: they did not every man cast away the abominations of his eyes, neither did they forsake the idols of Egypt: and I said I would pour out my indignation upon them, and accomplish my wrath against them in the midst of the land of Egypt.

**9** But I did otherwise for my name's sake, that it might not be violated before the nations, in the midst of whom they were, and among whom I made myself known to them, to bring them out of the land of Egypt.

**10** Therefore I brought them out from the land of Egypt, and brought them into the desert.

**11** And I gave them my statutes, and I shewed them my judgments, which if a man do, he shall live in them.

**12** Moreover I gave them also my sabbaths, to be a sign between me and them: and that they might know that I am the Lord that sanctify them.

**13** But the house of Israel provoked me in the desert: they walked not in my statutes, and they cast away my judgments, which if a man do he shall live in them: and they grievously violated my sabbaths. I said therefore that I would pour out my indignation upon them in the desert, and would consume them.

**14** But I spared them for the sake of my name, lest it should be profaned before the nations, from which I brought them out, in their sight.

**15** So I lifted up my hand over them in the desert, not to bring them into the land which I had given them flowing with milk and honey, the best of all lands.

**16** Because they cast off my judgments, and walked not in my statutes, and violated my sabbaths: for their heart went after idols.

**17** Yet my eye spared them, so that I destroyed them not: neither did I consume them in the desert.

**18** And I said to their children in the wilderness: Walk not in the statutes of your fathers, and observe not their judgments, nor be ye defiled with their idols:

**19** I am the Lord your God: walk ye in my statutes, and observe my judgments, and do them.

**20** And sanctify my sabbaths, that they may be a sign between me and you: and that you may know that I am the Lord your God.

**21** But their children provoked me, they walked

non ambulaverunt et iudicia mea non custodierunt ut facerent ea quae cum fecerit homo vivet in eis et sabbata mea violaverunt et comminatus sum ut effunderem furorem meum super eos et implem iram meam in eis in deserto

**22** averti autem manum meam et feci propter nomen meum ut non violaretur coram gentibus de quibus eieci eos in oculis earum

**23** iterum levavi manum meam in eos in solitudine ut dispergerem illos in nationes et ventilarem in terras

**24** eo quod iudicia mea non fecissent et praecepta mea reprolassent et sabbata mea violassent et post idola patrum suorum fuissent oculi eorum

**25** ergo et ego dedi eis praecepta non bona et iudicia in quibus non vivent

**26** et pollui eos in muneribus suis cum offerrent omne quod aperit vulvam propter delicta sua et scient quia ego Dominus

**27** quam ob rem loquere ad domum Israhel fili hominis et dices ad eos haec dicit Dominus Deus adhuc et in hoc blasphemaverunt me patres vestri cum sprevissem me contemnentes

**28** et induxissem eos in terram super quam levavi manum meam ut darem eis viderunt omnem collem excelsum et omne lignum nemorosum et immolaverunt ibi victimas suas et dederunt ibi iritationem oblationis suae et posuerunt ibi odorem suavitatis suae et libaverunt libationes suas

**29** et dixi ad eos quid est excelsum ad quod vos ingredimini et vocatum est nomen eius Excelsum usque ad hanc diem

**30** propterea dic ad domum Israhel haec dicit Dominus Deus certe in via patrum vestrorum vos polluimini et post offendicula eorum vos fornicamini

**31** et in oblatione donorum vestrorum cum transducitis filios vestros per ignem vos polluimini in omnibus idolis vestris usque hodie et ego respondebo vobis domus Israhel vivo ego dicit Dominus Deus quia non respondebo vobis

**32** neque cogitatio mentis vestrae fiet dicentium erimus sicut gentes et sicut cognationes terrae ut colamus ligna et lapides

**33** vivo ego dicit Dominus Deus quoniam in manu forti et brachio extento et in furore effuso regnabo super vos

**34** et educam vos de populis et congregabo vos de terris in quibus dispersi estis in manu valida et brachio extento et in furore effuso regnabo super vos

**35** et adducam vos in desertum populorum et iudicabor vobiscum ibi facie ad faciem

not in my commandments, nor observed my judgments to do them: which if a man do, he shall live in them: and they violated my sabbaths: and I threatened to pour out my indignation upon them, and to accomplish my wrath in them in the desert.

**22** But I turned away my hand, and wrought for my name's sake, that it might not be violated before the nations, out of which I brought them forth in their sight.

**23** Again I lifted up my hand upon them in the wilderness, to disperse them among the nations, and scatter them through the countries:

**24** Because they had not done my judgments, and had cast off my statutes, and had violated my sabbaths, and their eyes had been after the idols of their fathers.

**25** Therefore I also gave them statutes that were not good, and judgments, in which they shall not live.

**26** And I polluted them in their own gifts, when they offered all that opened the womb, for their offences: and they shall know that I am the Lord.

**27** Wherefore speak to the house of Israel, O son of man, and say to them: Thus saith the Lord God: Moreover in this also your fathers blaspheme me, when they had despised and contemned me;

**28** And I had brought them into the land, for which I lifted up my hand to give it them: they saw every high hill, and every shady tree, and there they sacrificed their victims: and there they presented the provocation of their offerings, and there they set their sweet odours, and poured forth their libations.

**29** And I said to them: What meaneth the high place to which you go? and the name thereof was called High-place even to this day.

**30** Wherefore say to the house of Israel: Thus saith the Lord God: Verily, you are defiled in the way of your fathers, and you commit fornication with their abominations.

**31** And you defile yourselves with all your idols unto this day, in the offering of your gifts, when you make your children pass through the fire: and shall I answer you, O house of Israel? As I live, saith the Lord God, I will not answer you.

**32** Neither shall the thought of your mind come to pass, by which you say: We will be as the Gentiles, and as the families of the earth, to worship stocks and stones.

**33** As I live, saith the Lord God, I will reign over you with a strong hand, and with a stretched out arm, and with fury poured out.

**34** And I will bring you out from the people, and I will gather you out of the countries, in which you are scattered, I will reign over you with a strong hand and with a stretched out arm, and with fury poured out.

**35** And I will bring you into the wilderness of people, and there will I plead with you face to

	face.
<b>36</b> sicut iudicio contendi adversum patres vestros in deserto terrae Aegypti sic iudicabo vos dicit Dominus Deus	<b>36</b> As I pleaded against your fathers in the desert of the land of Egypt; even so will I judge you, saith the Lord God.
<b>37</b> et subiciam vos sceptro meo et inducam vos in vinculis foederis	<b>37</b> And I will make you subject to my sceptre, and will bring you into the bands of the covenant.
<b>38</b> et eligam de vobis transgressores et impios et de terra incolatus eorum educam eos et terram Israhel non ingredientur et scietis quia ego Dominus	<b>38</b> And I will pick out from among you the transgressors, and the wicked, and will bring them out of the land where they sojourn, and they shall not enter into the land of Israel: and you shall know that I am the Lord.
<b>39</b> et vos domus Israhel haec dicit Dominus Deus singuli post idola vestra ambulate et servite eis quod si et in hoc non audieritis me et nomen meum sanctum pollueritis ultra in muneribus vestris et in idolis vestris	<b>39</b> And as for you, O house of Israel: thus saith the Lord God: Walk ye every one after your idols, and serve them. But if in this also you hear me not, but defile my holy name any more with your gifts, and with your idols;
<b>40</b> in monte sancto meo in monte excelso Israhel ait Dominus Deus ibi serviet mihi omnis domus Israhel omnes inquam in terra in qua placebunt mihi et ibi quaeram primitias vestras et initium decimarum vestrarum in omnibus sanctificationibus vestris	<b>40</b> In my holy mountain, in the high mountain of Israel, saith the Lord God, there shall all the house of Israel serve me; all of them I say, in the land in which they shall please me, and there will I require your firstfruits, and the chief of your tithes with all your sanctifications.
<b>41</b> in odorem suavitatis suscipiam vos cum eduxero vos de populis et congregavero vos de terris in quas dispersi estis et sanctificabor in vobis in oculis nationum	<b>41</b> I will accept of you for an odour of sweetness, when I shall have brought you out from the people, and shall have gathered you out of the lands into which you are scattered, and I will be sanctified in you in the sight of the nations.
<b>42</b> et scietis quia ego Dominus cum induxero vos ad terram Israhel in terram pro qua levavi manum meam ut darem eam patribus vestris	<b>42</b> And you shall know that I am the Lord, when I shall have brought you into the land of Israel, into the land for which I lifted up my hand to give it to your fathers.
<b>43</b> et recordabimini ibi viarum vestrarum et omnium scelerum vestrorum quibus polluti estis in eis et displicebitis vobis in conspectu vestro in omnibus malitiis vestris quas fecistis	<b>43</b> And there you shall remember your ways, and all your wicked doings with which you have been defiled; and you shall be displeased with yourselves in your own sight, for all your wicked deeds which you committed.
<b>44</b> et scietis quia ego Dominus cum benefecero vobis propter nomen meum non secundum vias vestras malas neque secundum scelera vestra pessima domus Israhel ait Dominus Deus	<b>44</b> And you shall know that I am the Lord, when I shall have done well by you for my own name's sake, and not according to your evil ways, nor according to your wicked deeds, O house of Israel, saith the Lord God.
<b>45</b> et factus est sermo Domini ad me dicens	<b>45</b> And the word of the Lord came to me, saying:
<b>46</b> fili hominis pone faciem tuam contra viam austri et stilla ad africanum et propheta ad saltum agri meridiani	<b>46</b> Son of man, set thy face against the way of the south, and drop towards the south, and prophesy against the forest of the south field.
<b>47</b> et dices saltui meridiano audi verbum Domini haec dicit Dominus Deus ecce ego succendam in te ignem et conburam in te omne lignum viride et omne lignum aridum non extinguetur flamma succensionis et conburetur in ea omnis facies ab austro usque ad aquilonem	<b>47</b> And say to the south forest: Hear the word of the Lord: Thus saith the Lord God: Behold I will kindle a fire in thee, and will burn in thee every green tree, and every dry tree: the flame of the fire shall not be quenched: and every face shall be burned in it, from the south even to the north.
<b>48</b> et videbit universa caro quia ego Dominus succendi eam nec extinguetur	<b>48</b> And all flesh shall see, that I the Lord have kindled it, and it shall not be quenched.
<b>49</b> et dixi ha ha ha Domine Deus ipsi dicunt de me numquid non per parabolas loquitur iste	<b>49</b> And I said: Ah, ah, ah, O Lord God: they say of me: Doth not this man speak by parables?



**1** Et factus est sermo Domini ad me dicens

**1** And the word of the Lord came to me, saying:

**2** fili hominis pone faciem tuam ad Hierusalem et stilla ad sanctuaria et propheta contra humum Israhel

**2** Son of man, set thy face toward Jerusalem, and let thy speech flow towards the holy places, and prophesy against the land of Israel:

**3** et dices terrae Israhel haec dicit Dominus Deus ecce ego ad te et eiciam gladium meum de vagina sua et occidam in te iustum et impium

**3** And say to the land of Israel, Thus saith the Lord God: Behold I come against thee, and I will draw forth my sword out of its sheath, and will cut off in thee the just, and the wicked.

**4** pro eo autem quod occidi in te iustum et impium idcirco egredietur gladius meus de vagina sua ad omnem carnem ab austro ad aquilonem

**4** And forasmuch as I have cut off in thee the just and the wicked, therefore shall my sword go forth out of its sheath against all flesh, from the south even to the north.

**5** ut sciat omnis caro quia ego Dominus eduxi gladium meum de vagina sua inrevocabilem

**5** That all flesh may know that I the Lord have drawn my sword out of its sheath not to be turned back.

**6** et tu fili hominis ingemesce in contritione lumborum et in amaritudinibus ingemesce coram eis

**6** And thou, son of man, mourn with the breaking of thy loins, and with bitterness sigh before them.

**7** cumque dixerint ad te quare tu gemis dices pro auditu quia venit et tabescet omne cor et dissolventur universae manus et infirmabitur omnis spiritus et per cuncta genua fluent aquae ecce venit et fiet ait Dominus Deus

**7** And when they shall say to thee: Why mournest thou? thou shalt say: For that which I hear: because it cometh, and every heart shall melt, and all hands shall be made feeble, and every spirit shall faint, and water shall run down every knee: behold it cometh, and it shall be done, saith the Lord God.

**8** et factus est sermo Domini ad me dicens

**8** And the word of the Lord came to me, saying:

**9** fili hominis propheta et dices haec dicit Dominus Deus loquere gladius gladius exacutus est et limatus

**9** Son of man, prophesy, and say: Thus saith the Lord God: Say: The sword, the sword is sharpened, and furbished.

**10** ut caedat victimas exacutus est ut splendeat limatus est qui moves sceptrum filii mei succidisti omne lignum

**10** It is sharpened to kill victims: it is furbished that it may glitter: thou removest the sceptre of my son, thou hast cut down every tree.

**11** et dedi eum ad levigandum ut teneatur manu iste exacutus est gladius et iste limatus ut sit in manu interficientis

**11** And I have given it to be furbished, that it may be handled: this sword is sharpened, and it is furbished, that it may be in the hand of the slayer.

**12** clama et ulula fili hominis quia hic factus est in populo meo hic in cunctis ducibus Israhel qui fugerant gladio traditi sunt cum populo meo idcirco plaude super femur

**12** Cry, and howl, O son of man, for this sword is upon my people, it is upon all the princes of Israel, that are fled: they are delivered up to the sword with my people, strike therefore upon thy thigh,

**13** quia probatus est et hoc cum sceptrum subverterit et non erit dicit Dominus Deus

**13** Because it is tried: and that when it shall overthrow the sceptre, and it shall not be, saith the Lord God.

**14** tu ergo fili hominis propheta et percute manu ad manum et duplicetur gladius ac triplicetur gladius interfectorum hic est gladius occisionis magnae qui obstupescere eos facit

**14** Thou therefore, O son of man, prophesy, and strike thy hands together, and let the sword be doubled, and let the sword of the slain be tripled: this is the sword of a great slaughter, that maketh them stand amazed,

**15** et corde tabescere et multiplicat ruinas in omnibus portis eorum dedi conturbationem gladii acuti et limati ad fulgendum amicti ad caedem

**15** And languish in heart, and that multiplieth ruins. In all their gates I have set the dread of the sharp sword, the sword that is furbished to glitter, that is made ready for slaughter.

**16** exacuere vade ad dextram sive ad sinistram quocumque faciei tuae est appetitus

**16** Be thou sharpened, go to the right hand, or to the left, which way soever thou hast a mind to set thy face.

**17** quin et ego plaudam manu ad manum et implebo indignationem meam ego Dominus locutus sum

**17** And I will clap my hands together, and will satisfy my indignation: I the Lord have spoken.

**18** et factus est sermo Domini ad me dicens

**19** et tu fili hominis pone tibi duas vias ut veniat gladius regis Babylonis de terra una egredientur ambo et manu capiet coniecturam in capite viae civitatis coniciet

**20** viam pones ut veniat gladius ad Rabbath filiorum Ammon et ad ludam in Hierusalem munitissimam

**21** stetit enim rex Babylonis in bivio in capite duarum viarum divinationem quaerens commiscens sagittas interrogavit idola exta consuluit

**22** ad dextram eius facta est divinatio super Hierusalem ut ponat arietes ut aperiat os in caede ut elevet vocem in ululatu ut ponat arietes contra portas ut conportet aggerem ut aedificet munitiones

**23** eritque quasi consulens frustra oraculum in oculis eorum et sabbatorum otium imitans ipse autem recordabitur iniquitatis ad capiendum

**24** idcirco haec dicit Dominus Deus pro eo quod recordati estis iniquitatis vestrae et revelastis praevaricationes vestras et apparuerunt peccata vestra in omnibus cogitationibus vestris pro eo inquam quod recordati estis manu capiemi

**25** tu autem profane impie dux Israhel cuius venit dies in tempore iniquitatis praefinita

**26** haec dicit Dominus Deus aufer cidarim tolle coronam nonne haec est quae humilem sublevavit et sublimem humiliavit

**27** iniquitatem iniquitatem iniquitatem ponam eam et hoc nunc factum est donec veniret cuius est iudicium et tradam ei

**28** et tu fili hominis propheta et dic haec dicit Dominus Deus ad filios Ammon et ad obprobrium eorum et dices mucro mucro evaginate ad occidendum limat ut interficias et fulgeas

**29** cum tibi viderentur vana et divinarentur mendacia ut dareris super colla vulneratorum impiorum quorum venit dies in tempore iniquitatis praefinita

**30** revertere ad vaginam tuam in loco in quo creatus es in terra nativitatis tuae iudicabo te

**31** et effundam super te indignationem meam in igne furoris mei sufflabo in te daboque te in manus hominum insipientium et fabricantium interitum

**32** igni eris cibus sanguis tuus erit in medio terrae oblivioni traderis quia ego Dominus locutus sum

**18** And the word of the Lord came to me, saying:

**19** And thou son of man, set thee two ways, for the sword of the king of Babylon to come: both shall come forth out of one land: and with his hand he shall draw lots, he shall consult at the head of the way of the city.

**20** Thou shalt make a way that the sword may come to Rabbath of the children of Ammon, and to Juda unto Jerusalem the strong city.

**21** For the king of Babylon stood in the highway, at the head of two ways, seeking divination, shuffling arrows: he inquired of the idols, and consulted entrails.

**22** On his right hand was the divination for Jerusalem, to set battering rams, to open the mouth in slaughter, to lift up the voice in howling, to set engines against the gates, to cast up a mount, to build forts.

**23** And he shall be in their eyes as one consulting the oracle in vain, and imitating the leisure of sabbaths: but he will call to remembrance the iniquity that they may be taken.

**24** Therefore thus saith the Lord God: Because you have remembered your iniquity, and have discovered your prevarications, and your sins have appeared in all your devices: because, I say, You have remembered, you shall be taken with the hand.

**25** But thou profane wicked prince of Israel, whose day is come that hath been appointed in the time of iniquity:

**26** Thus saith the Lord God: Remove the diadem, take off the crown: is it not this that hath exalted the low one, and brought down him that was high?

**27** I will shew it to be iniquity, iniquity, iniquity: but this was not done till he came to whom judgment belongeth, and I will give it him.

**28** And thou son of man, prophesy, and say: Thus saith the Lord God concerning the children of Ammon, and concerning their reproach, and thou shalt say: O sword, O sword, come out of the scabbard to kill, be furbished to destroy, and to glitter,

**29** Whilst they see vain things in thy regard, and they divine lies: to bring thee upon the necks of the wicked that are wounded, whose appointed day is come in the time of iniquity.

**30** Return into thy sheath. I will judge thee in the place wherein thou wast created, in the land of thy nativity.

**31** And I will pour out upon thee my indignation: in the fire of my rage will I blow upon thee, and will give thee into the hands of men that are brutish and contrive thy destruction.

**32** Thou shalt be fuel for the fire, thy blood shall be in the midst of the land, thou shalt be forgotten: for I the Lord have spoken it.

## Ezechiel - Chapter 22

- 1** Et factum est verbum Domini ad me dicens **1** And the word of the Lord came to me, saying:
- 2** et tu fili hominis num iudicas num iudicas civitatem sanguinum **2** And thou son of man, dost thou not judge, dost thou not judge the city of blood?
- 3** et ostendes ei omnes abominationes suas et dices haec dicit Dominus Deus civitas effundens sanguinem in medio sui ut veniat tempus eius et quae fecit idola contra semet ipsam ut pollueretur **3** And thou shalt shew her all her abominations, and shalt say: Thus saith the Lord God: This is the city that sheddeth blood in the midst of her, that her time may come: and that hath made idols against herself, to defile herself.
- 4** in sanguine tuo qui a te effusus est deliquisti et in idolis tuis quae fecisti polluta es et adpropinquare fecisti dies tuos et adduxisti tempus annorum tuorum propterea dedi te obprobrium gentibus et inrisionem universis terris **4** Thou art become guilty in thy blood which thou hast shed: and thou art defiled in thy idols which thou hast made: and thou hast made thy days to draw near, and hast brought on the time of thy years: therefore have I made thee a reproach to the Gentiles, and a mockery to all countries.
- 5** quae iuxta sunt et quae procul a te triumphabunt de te sordida nobilis grandis interitu **5** Those that are near, and those that are far from thee, shall triumph over thee: thou filthy one, infamous, great in destruction.
- 6** ecce principes Israhel singuli in brachio suo fuerunt in te ad effundendum sanguinem **6** Behold the princes of Israel, every one hath employed his arm in thee to shed blood.
- 7** patrem et matrem contumeliis adfecerunt in te advenam calumniati sunt in medio tui pupillum et viduam contristaverunt apud te **7** They have abused father and mother in thee, they have oppressed the stranger in the midst of thee, they have grieved the fatherless and widow in thee.
- 8** sanctuaria mea sprevisisti et sabbata mea polluistis **8** Thou hast despised my sanctuaries, and profaned my sabbaths.
- 9** viri detractores fuerunt in te ad effundendum sanguinem et super montes comederunt in te scelus operati sunt in medio tui **9** Slanderers have been in thee to shed blood, and they have eaten upon the mountains in thee, they have committed wickedness in the midst of thee.
- 10** verecundiora patris discoperuerunt in te inmunditiam menstruatae humiliaverunt in te **10** They have discovered the nakedness of their father in thee, they have humbled the uncleanness of the menstruous woman in thee.
- 11** et unusquisque in uxorem proximi sui operatus est abominationem et socer nurum suam polluit nefarie frater sororem suam filiam patris sui oppressit in te **11** And every one hath committed abomination with his neighbour's wife, and the father in law hath wickedly defiled his daughter in law, the brother hath oppressed his sister the daughter of his father in thee.
- 12** munera acceperunt apud te ad effundendum sanguinem usuram et superabundantiam accepisti et avare proximos tuos calumniabaris meique oblita es ait Dominus Deus **12** They have taken gifts in thee to shed blood: thou hast taken usury and increase, and hast covetously oppressed thy neighbours: and thou hast forgotten me, saith the Lord God.
- 13** ecce conplosi manus meas super avaritiam tuam quam fecisti et super sanguinem qui effusus est in medio tui **13** Behold, I have clapped my hands at thy covetousness, which thou hast exercised: and at the blood that hath been shed in the midst of thee.
- 14** numquid sustinebit cor tuum aut praevallebunt manus tuae in diebus quos ego faciam tibi ego Dominus locutus sum et faciam **14** Shall thy heart endure, or shall thy hands prevail in the days which I will bring upon thee: I the Lord have spoken, and will do it.
- 15** et dispergam te in nationes et ventilabo te in terras et deficere faciam inmunditiam tuam a te **15** And I will disperse thee in the nations, and will scatter thee among the countries, and I will put an end to thy uncleanness in thee.
- 16** et possidebo te in conspectu gentium et scies quia ego Dominus **16** And I will possess thee in the sight of the Gentiles, and thou shalt know that I am the Lord.
- 17** et factum est verbum Domini ad me dicens **17** And the word of the Lord came to me, saying:
- 18** fili hominis versa est mihi domus Israhel in scoriam omnes isti aes et stagnum et ferrum et plumbum in medio fornacis scoria argenti facti **18** Son of man, the house of Israel is become dross to me: all these are brass, and tin, and iron, and lead, in the midst of the furnace: they are

sunt

**19** propterea haec dicit Dominus Deus eo quod versi estis omnes in scoriam propterea ecce ego congregabo vos in medium Hierusalem

**20** congregatione argenti et aeris et ferri et stagni et plumbi in medium fornacis ut succendam in eam ignem ad conflandum sic congregabo in furore meo et in ira mea et requiescam et conflabo vos

**21** et congregabo vos et succendam vos in igne furoris mei et conflagimini in medio eius

**22** ut conflatur argentum in medio fornacis sic eritis in medio eius et scietis quia ego Dominus effuderim indignationem meam super vos

**23** et factum est verbum Domini ad me dicens

**24** fili hominis dic ei tu es terra immunda et non conpluta in die furoris

**25** coniuratio prophetarum in medio eius sicut leo rugiens capiensque praedam animam devoraverunt opes et pretium acceperunt viduas eius multiplicaverunt in medio illius

**26** sacerdotes eius contempserunt legem meam et polluerunt sanctuaria mea inter sanctum et profanum non habuere distantiam et inter pollutum et mundum non intellexerunt et a sabbatis meis averterunt oculos suos et coinquinabar in medio eorum

**27** principes eius in medio illius quasi lupi rapientes praedam ad effundendum sanguinem et perdendas animas et avare sectanda lucra

**28** prophetae autem eius liniebant eos absque temperamento videntes vana et divinantes eis mendacium dicentes haec dicit Dominus Deus cum Dominus non sit locutus

**29** populi terrae calumniabantur calumniam et rapiebant violenter egenum et pauperem adfligebant et advenam opprimebant calumnia absque iudicio

**30** et quaesivi de eis virum qui interponeret sepem et staret oppositus contra me pro terra ne dissiparem eam et non inveni

**31** et effudi super eos indignationem meam in igne irae meae consumpsi eos viam eorum in caput eorum reddidi ait Dominus Deus

become the dross of silver.

**19** Therefore thus saith the Lord God: Because you are all turned into dross, therefore behold I will gather you together in the midst of Jerusalem.

**20** As they gather silver, and brass, and tin, and iron, and lead in the midst of the furnace: that I may kindle a fire in it to melt it: so will I gather you together in my fury and in my wrath, and will take my rest, and I will melt you down.

**21** And will gather you together, and will burn you in the fire of my wrath, and you shall be melted in the midst thereof.

**22** As silver is melted in the midst of the furnace, so shall you be in the midst thereof: and you shall know that I am the Lord, when I have poured out my indignation upon you.

**23** And the word of the Lord came to me, saying:

**24** Son of man, say to her: Thou art a land that is unclean, and not rained upon in the day of wrath.

**25** There is a conspiracy of prophets in the midst thereof: like a lion that roareth and catcheth the prey, they have devoured souls, they have taken riches and hire, they have made many widows in the midst thereof.

**26** Her priests have despised my law, and have defiled my sanctuaries: they have put no difference between holy and profane: nor have distinguished between the polluted and the clean: and they have turned away their eyes from my sabbaths, and I was profaned in the midst of them.

**27** Her princes in the midst of her, are like wolves ravening the prey to shed blood, and to destroy souls, and to run after gains through covetousness.

**28** And her prophets have daubed them without tempering the mortar, seeing vain things, and divining lies unto them, saying: Thus saith the Lord God: when the Lord hath not spoken.

**29** The people of the land have used oppression, and committed robbery: they afflicted the needy and poor, and they oppressed the stranger by calumny without judgment.

**30** And I sought among them for a man that might set up a hedge, and stand in the gap before me in favour of the land, that I might not destroy it: and I found none.

**31** And I poured out my indignation upon them, in the fire of my wrath I consumed them: I have rendered their way upon their own head, saith the Lord God.

## Ezechiel - Chapter 23

**1** Et factus est sermo Domini ad me dicens

**2** fili hominis duae mulieres filiae matris unius fuerunt

**1** And the word of the Lord came to me, saying:

**2** Son of man, there were two women, daughters of one mother.

**3** et fornicatae sunt in Aegypto in adulescentia sua fornicatae sunt ibi subacta sunt ubera earum et fractae sunt mammae pubertatis earum

**4** nomina autem earum Oolla maior et Ooliba soror eius et habui eas et pepererunt filios et filias porro earum nomina Samaria Oolla et Hierusalem Ooliba

**5** fornicata est igitur Oolla super me et insanivit in amatores suos in Assyrios propinquantibus

**6** vestitos hyacintho principes et magistratus iuvenes cupidinis universos equites ascensores equorum

**7** et dedit fornicationes suas super eos electos filios Assyriorum universos et in omnibus in quos insanivit in inmunditiis eorum polluta est

**8** insuper et fornicationes suas quas habuerat in Aegypto non reliquit nam et illi dormierant cum ea in adulescentia eius et illi confregerant ubera pubertatis eius et effuderant fornicationem suam super eam

**9** propterea tradidi eam in manu amatorum suorum in manus filiorum Assur super quorum insanivit libidinem

**10** ipsi discoperuerunt ignominiam eius filios et filias illius tulerunt et ipsam occiderunt gladio et factae sunt famosae mulieres et iudicia perpetrarunt in ea

**11** quod cum vidisset soror eius Ooliba plus quam illa insanivit libidine et fornicationem suam super fornicationem sororis suae

**12** ad filios Assyriorum praeibit impudenter ducibus et magistratibus ad se venientibus indutis veste varia equitibus qui vectabantur equis et adulescentibus forma cunctis egregia

**13** et vidi quod polluta esset via una ambarum

**14** et auxit fornicationes suas cumque vidisset viros depictos in pariete imagines Chaldeorum expressas coloribus

**15** et accinctos balteis renes et tiaras tinctas in capitibus eorum formam ducum omnium similitudinem filiorum Babylonis terraeque Chaldeorum in qua orti sunt

**16** et insanivit super eos concupiscentia oculorum suorum et misit nuntios ad eos in Chaldaeam

**17** cumque venissent ad eam filii Babylonis ad cubile mammaram polluerunt eam stupris suis et polluta est ab eis et saturata est anima eius ab illis

**18** denudavit quoque fornicationes suas et discoperuit ignominiam suam et recessit anima mea ab ea sicut recesserat anima mea a sorore eius

**19** multiplicavit enim fornicationes suas

**3** And they committed fornication in Egypt, in their youth they committed fornication: there were their breasts pressed down, and the teats of their virginity were bruised.

**4** And their names were Oolla the elder, and Ooliba her younger sister: and I took them, and they bore sons and daughters. Now for their names, Samaria is Oolla, and Jerusalem is Ooliba.

**5** And Oolla committed fornication against me, and doted on her lovers, on the Assyrians that came to her,

**6** Who were clothed with blue, princes, and rulers, beautiful youths, all horsemen, mounted upon horses.

**7** And she committed her fornications with those chosen men, all sons of the Assyrians: and she defiled herself with the uncleanness of all them on whom she doted.

**8** Moreover also she did not forsake her fornications which she had committed in Egypt: for they also lay with her in her youth, and they bruised the breasts of her virginity, and poured out their fornication upon her.

**9** Therefore have I delivered her into the hands of her lovers, into the hands of the sons of the Assyrians, upon whose lust she doted.

**10** They discovered her disgrace, took away her sons and daughters, and slew her with the sword: and they became infamous women, and they executed judgments in her.

**11** And when her sister Ooliba saw this, she was mad with lust more than she: and she carried her fornication beyond the fornication of her sister.

**12** Impudently prostituting herself to the children of the Assyrians, the princes, and rulers that came to her, clothed with divers colours, to the horsemen that rode upon horses, and to young men all of great beauty.

**13** And I saw that she was defiled, and that they both took one way.

**14** And she increased her fornications: and when she had seen men painted on the wall, the images of the Chaldeans set forth in colours,

**15** And girded with girdles about their reins, and with dyed turbans on their heads, the resemblance of all the captains, the likeness of the sons of Babylon, and of the land of the Chaldeans wherein they were born,

**16** She doted upon them with the lust of her eyes, and she sent messengers to them into Chaldaea.

**17** And when the sons of Babylon were come to her to the bed of love, they defiled her with their fornications, and she was polluted by them, and her soul was gluttled with them.

**18** And she discovered her fornications, and discovered her disgrace: and my soul was alienated from her, as my soul was alienated from her sister.

**19** For she multiplied her fornications,

recordans dies adolescentiae suae quibus  
fornicata est in terra Aegypti

remembering the days of her youth, in which she  
played the harlot in the land of Egypt.

**20** et insanivit libidine super concubitu eorum  
quorum carnes sunt ut carnes asinorum et sicut  
fluxus equorum fluxus eorum

**20** And she was mad with lust after lying with  
them whose flesh is as the flesh of asses: and  
whose issue as the issue of horses.

**21** et visitasti scelus adolescentiae tuae quando  
subacta sunt in Aegypto ubera tua et confractae  
mammarum pubertatis tuae

**21** And thou hast renewed the wickedness of thy  
youth, when thy breasts were pressed in Egypt,  
and the paps of thy virginity broken.

**22** propterea Ooliba haec dicit Dominus Deus  
ecce ego suscitabo omnes amatores tuos contra  
te de quibus satiata est anima tua et congregabo  
eos adversum te in circuitu

**22** Therefore, Ooliba, thus saith the Lord God:  
Behold I will raise up against thee all thy lovers  
with whom thy soul hath been gluttred: and I will  
gather them together against thee round about.

**23** filios Babylonis et universos Chaldeos nobiles  
tyrannosque et principes omnes filios Assyriorum  
iuvenes forma egregia duces et magistratus  
universos principes principum et nominatos  
ascensores equorum

**23** The children of Babylon, and all the  
Chaldeans, the nobles, and the kings, and  
princes, all the sons of the Assyrians, beautiful  
young men, all the captains, and rulers, the  
princes of princes, and the renowned horsemen.

**24** et venient super te instructi curru et rota  
multitudo populorum lorica et clypeo et galea  
armabuntur contra te undique et dabo coram eis  
iudicium et iudicabunt te iudiciis suis

**24** And they shall come upon thee well  
appointed with chariot and wheel, a multitude  
of people: they shall be armed against thee on  
every side with breastplate, and buckler, and  
helmet: and I will set judgment before them, and  
they shall judge thee by their judgments.

**25** et ponam zelum meum in te quem exercent  
tecum in furore nasum tuum et aures tuas  
praecedent et quae remanserint gladio concident  
ipsi filios tuos et filias tuas capient et  
novissimum tuum devorabitur igni

**25** And I will set my jealousy against thee, which  
they shall execute upon thee with fury: they  
shall cut off thy nose and thy ears: and what  
remains shall fall by the sword: they shall take  
thy sons, and thy daughters, and thy residue shall  
be devoured by fire.

**26** et denudabunt te vestimentis tuis et tollent  
vasa gloriae tuae

**26** And they shall strip thee of thy garments, and  
take away the instruments of thy glory.

**27** et requiescere faciam scelus tuum de te et  
fornicationem tuam de terra Aegypti nec levabis  
oculos tuos ad eos et Aegypti non recordaberis  
amplius

**27** And I will put an end to thy wickedness in  
thee, and thy fornication brought out of the land  
of Egypt: neither shalt thou lift up thy eyes to  
them, nor remember Egypt any more.

**28** quia haec dicit Dominus Deus ecce ego  
tradam te in manu eorum quos odisti in manu de  
quibus satiata est anima tua

**28** For thus saith the Lord God: Behold, I will  
deliver thee into the hands of them whom thou  
hatest, into their hands with whom thy soul hath  
been gluttred.

**29** et agent tecum in odio et tollent omnes  
labores tuos et dimittent te nudam et ignominia  
plenam revelabitur ignominia fornicationum  
tuarum scelus tuum et fornicationes tuae

**29** And they shall deal with thee in hatred, and  
they shall take away all thy labours, and shall let  
thee go naked, and full of disgrace, and the  
disgrace of thy fornication shall be discovered,  
thy wickedness, and thy fornications.

**30** fecerunt haec tibi quia fornicata es post  
gentes inter quas polluta es in idolis eorum

**30** They have done these things to thee, because  
thou hast played the harlot with the nations  
among which thou wast defiled with their idols.

**31** in via sororis tuae ambulasti et dabo calicem  
eius in manu tua

**31** Thou hast walked in the way of thy sister and I  
will give her cup into thy hand.

**32** haec dicit Dominus Deus calicem sororis tuae  
bibes profundum et latum eris in derisum et in  
subsannationem quae es capacissima

**32** Thus saith the Lord God: Thou shalt drink thy  
sister's cup, deep and wide: thou shalt be had in  
derision and scorn, which containeth very much.

**33** ebrietate et dolore repleberis calice maeroris  
et tristitiae calice sororis tuae Samariae

**33** Thou shalt be filled with drunkenness, and  
sorrow: with the cup of grief and sadness, with  
the cup of thy sister Samaria.

**34** et bibes illum et epotabis usque ad feces et  
fragmenta eius devorabis et ubera tua lacerabis  
quia ego locutus sum ait Dominus Deus

**34** And thou shalt drink it, and shalt drink it up  
even to the dregs, and thou shalt devour the  
fragments thereof, thou shalt rend thy breasts:  
because I have spoken it, saith the Lord God.

**35** propterea haec dicit Dominus Deus quia oblita es mei et proiecisti me post corpus tuum tu quoque porta scelus tuum et fornicationes tuas

**36** et ait Dominus ad me dicens fili hominis numquid iudicas Oollam et Oolibam et adnuntias eis scelera earum

**37** quia adulterae sunt et sanguis in manibus earum et cum idolis suis fornicatae sunt insuper et filios suos quos genuerunt mihi obtulerunt eis ad devorandum

**38** sed et hoc fecerunt mihi polluerunt sanctuarium meum in die illa et sabbata mea profanaverunt

**39** cumque immolarent filios suos idolis suis et ingrederentur sanctuarium meum in die illa ut polluerent illud etiam haec fecerunt in medio domus meae

**40** miserunt ad viros venientes de longe ad quos nuntium miserant itaque ecce venerunt quibus te lavisti et circumlevisti stibio oculos tuos et ornata es mundo muliebri

**41** sedisti in lecto pulcherrimo et mensa ordinata est ante te thymiama meum et unguentum meum posuisti super eam

**42** et vox multitudinis exultantis erat in ea et in viris qui de multitudine hominum adducebantur et veniebant de deserto posuerunt armillas in manibus eorum et coronas speciosas in capitibus eorum

**43** et dixi ei quae adtrita est in adulteriis nunc fornicabitur in fornicatione sua etiam haec

**44** et ingressi sunt ad eam quasi ad mulierem meretricem sic ingrediebantur ad Oollam et ad Oolibam mulieres nefarias

**45** viri ergo iusti sunt hii iudicabunt eas iudicio adulterarum et iudicio effundentium sanguinem quia adulterae sunt et sanguis in manibus earum

**46** haec enim dicit Dominus Deus adduc ad eas multitudinem et trade eas in tumultum et in rapinam

**47** et lapidentur lapidibus populorum et confodiantur gladiis eorum filios et filias earum interficient et domos earum igne succendent

**48** et auferam scelus de terra et discent omnes mulieres ne faciant secundum scelus earum

**49** et dabunt scelus vestrum super vos et peccata idolorum vestrorum portabitis et scietis quia ego Dominus Deus

**35** Therefore thus saith the Lord God: Because thou hast forgotten me, and hast cast me off behind thy back, bear thou also thy wickedness, and thy fornications.

**36** And the Lord spoke to me, saying: Son of man, dost thou judge Oolla, and Ooliba, and dost thou declare to them their wicked deeds?

**37** Because they have committed adultery, and blood is in their hands, and they have committed fornication with their idols: moreover also their children, whom they bore to me, they have offered to them to be devoured.

**38** Yea, and they have done this to me. They polluted my sanctuary on the same day, and profaned my sabbaths.

**39** And when they sacrificed their children to their idols, and went into my sanctuary the same day to profane it: they did these things even in the midst of my house.

**40** They sent for men coming from afar, to whom they had sent a messenger: and behold they came: for whom thou didst wash thyself, and didst paint thy eyes, and wast adorned with women's ornaments.

**41** Thou sattest on a very fine bed, and a table was decked before thee: whereupon thou didst set my incense, and my ointment.

**42** And there was in her the voice of a multitude rejoicing: and to some that were brought of the multitude of men, and that came from the desert, they put bracelets on their hands, and beautiful crowns on their heads.

**43** And I said to her that was worn out in her adulteries: Now will this woman still continue in her fornication.

**44** And they went in to her, as to a harlot: so went they in unto Oolla, and Ooliba, wicked women.

**45** They therefore are just men: these shall judge them as adulteresses are judged, and as shedders of blood are judged: because they are adulteresses, and blood is in their hands.

**46** For thus saith the Lord God: Bring a multitude upon them, and deliver them over to tumult and rapine:

**47** And let the people stone them with stone, and let them be stabbed with their swords: they shall kill their sons and daughters, and their houses they shall burn with fire.

**48** And I will take away wickedness out of the land: and all women shall learn, not to do according to the wickedness of them.

**49** And they shall render your wickedness upon you, and you shall bear the sins of your idols: and you shall know that I am the Lord God.

## Ezekiel - Chapter 24

**1** Et factum est verbum Domini ad me in anno nono in mense decimo decima mensis dicens

**1** And the word of the Lord came to me in the ninth year, in the tenth month, the tenth day of the month, saying:

<b>2</b> fili hominis scribe tibi nomen diei huius in qua confirmatus est rex Babylonis adversum Hierusalem hodie	<b>2</b> Son of man, write thee the name of this day, on which the king of Babylon hath set himself against Jerusalem to day.
<b>3</b> et dices per proverbium ad domum inritatricem parabolam et loqueris ad eos haec dicit Dominus Deus pone ollam pone inquam et mitte in ea aquam	<b>3</b> And thou shalt speak by a figure a parable to the provoking house, and say to them: Thus saith the Lord God: Set on a pot, set it on, I say, and put water in it.
<b>4</b> congere frusta eius in ea omnem partem bonam femur et armum electa et ossibus plena	<b>4</b> Heap together into it the pieces thereof, every good piece, the thigh and the shoulder, choice pieces and full of bones.
<b>5</b> pinguiissimum pecus adsume conpone quoque struices ossuum sub ea efferbuit coctio eius et discocta sunt ossa illius in medio eius	<b>5</b> Take the fattest of the flock, and lay together piles of bones under it: the seething thereof is boiling hot, and the bones thereof are thoroughly sodden in the midst of it.
<b>6</b> propterea haec dicit Dominus Deus vae civitati sanguinum ollae cuius rubigo in ea est et rubigo eius non exivit de ea per partes et per partes suas eice eam non cecidit super eam sors	<b>6</b> Therefore thus saith the Lord God: Woe to the bloody city, to the pot whose rust is in it, and its rust is not gone out of it: cast it out piece by piece, there hath no lot fallen upon it.
<b>7</b> sanguis enim eius in medio eius est super limpidissimam petram effudit illum non effudit illum super terram ut possit operiri pulvere	<b>7</b> For her blood is in the midst of her, she hath shed it upon the smooth rock: she hath not shed it upon the ground, that it might be covered with dust.
<b>8</b> ut superducerem indignationem meam et vindicta ulciscerer dedi sanguinem eius super petram limpidissimam ne operiretur	<b>8</b> And that I might bring my indignation upon her, and take my vengeance: I have shed her blood upon the smooth rock, that it should not be covered.
<b>9</b> propterea haec dicit Dominus Deus vae civitati sanguinum cuius ego grandem faciam pyram	<b>9</b> Therefore thus saith the Lord God: Woe to the bloody city, of which I will make a great bonfire.
<b>10</b> congere ossa quae igne succendam consumentur carnes et concoquetur universa compositio et ossa tabescent	<b>10</b> Heap together the bones, which I will burn with fire: the flesh shall be consumed, and the whole composition shall be sodden, and the bones shall be consumed.
<b>11</b> pone quoque eam super prunas vacuam ut incalescat et liquefiat aes eius et conflatur in medio eius inquinamentum eius et consumatur rubigo eius	<b>11</b> Then set it empty upon burning coals, that it may be hot, and the brass thereof may be melted: and let the filth of it be melted in the midst thereof, and let the rust of it be consumed.
<b>12</b> multo labore sudatum est et non exibat de ea nimia rubigo eius neque per ignem	<b>12</b> Great pains have been taken, and the great rust thereof is not gone out, not even by fire.
<b>13</b> inmunditia tua execrabilis quia mundare te volui et non es mundata a sordibus tuis sed nec mundaberis prius donec quiescere faciam indignationem meam in te	<b>13</b> Thy uncleanness is execrable: because I desired to cleanse thee, and thou art not cleansed from thy filthiness: neither shalt thou be cleansed, before I cause my indignation to rest in thee.
<b>14</b> ego Dominus locutus sum venit et faciam non transeam nec parcam nec placabor iuxta vias tuas et iuxta adinventiones tuas iudicavi te dicit Dominus	<b>14</b> I the Lord have spoken: it shall come to pass, and I will do it: I will not pass by, nor spare, nor be pacified: I will judge thee according to thy ways, and according to thy doings, saith the Lord.
<b>15</b> et factum est verbum Domini ad me dicens	<b>15</b> And the word of the Lord came to me, saying:
<b>16</b> fili hominis ecce ego tollo a te desiderabile oculorum tuorum in plaga et non planges neque plorabis neque fluent lacrimae tuae	<b>16</b> Son of man, behold I take from thee the desire of thy eyes with a stroke, and thou shalt not lament, nor weep; neither shall thy tears run down.
<b>17</b> ingemesce tacens mortuorum luctum non facies corona tua circumligata sit tibi et calciamenta tua erunt in pedibus tuis nec amictu ora velabis nec cibos lugentium comedes	<b>17</b> Sigh in silence, make no mourning for the dead: let the tire of thy head be upon thee, and thy shoes on thy feet, and cover not thy face, nor eat the meat of mourners.
<b>18</b> locutus sum ergo ad populum mane et mortua est uxor mea vesperi fecique mane sicut praeceperat mihi	<b>18</b> So I spoke to the people in the morning, and my wife died in the evening: and I did in the morning as he had commanded me.



**19** et dixit ad me populus quare non indicas nobis quid ista significant quae tu facis

**20** et dixi ad eos sermo Domini factus est ad me dicens

**21** loquere domui Israhel haec dicit Dominus Deus ecce ego polluam sanctuarium meum superbiam imperii vestri et desiderabile oculorum vestrorum et super quo pavet anima vestra et filii vestri et filiae quas reliquistis gladio cadent

**22** et facietis sicut feci ora amictu non velabitis et cibos lugentium non comedetis

**23** coronas habebitis in capitibus vestris et calciamenta in pedibus non plangetis neque flebitis sed tabescetis in iniquitatibus vestris et unusquisque gemet ad fratrem suum

**24** eritque Hiezechiel vobis in portentum iuxta omnia quae fecit facietis cum venerit istud et scietis quia ego Dominus Deus

**25** et tu fili hominis ecce in die quo tollam ab eis fortitudinem eorum et gaudium dignitatis et desiderium oculorum eorum super quo requiescunt animae eorum filios et filias eorum

**26** in die illa cum venerit fugiens ad te ut annuntiet tibi

**27** in die inquam illa aperietur os tuum cum eo qui fugit et loqueris et non silebis ultra erisque eis in portentum et scietis quia ego Dominus

**19** And the people said to me: Why dost thou not tell us what these things mean that thou doest?

**20** And I said to them: The word of the Lord came to me, saying:

**21** Speak to the house of Israel: Thus saith the Lord God: Behold I will profane my sanctuary, the glory of your realm, and the thing that your eyes desire, and for which your soul feareth: your sons, and your daughters, whom you have left, shall fall by the sword.

**22** And you shall do as I have done: you shall not cover your faces, nor shall you eat the meat of mourners.

**23** You shall have crowns on your heads, and shoes on your feet: you shall not lament nor weep, but you shall pine away for your iniquities, and every one shall sigh with his brother.

**24** And Ezechiel shall be unto you for a sign of things to come: according to all that he hath done, so shall you do, when this shall come to pass: and you shall know that I am the Lord God.

**25** And thou, O son of man, behold in the day wherein I will take away from them their strength, and the joy of their glory, and the desire of their eyes, upon which their souls rest, their sons and their daughters.

**26** In that day when he that escapeth shall come to thee, to tell thee:

**27** In that day, I say, shall thy mouth be opened to him that hath escaped, and thou shalt speak, and shalt be silent no more: and thou shalt be unto them for a sign of things to come, and you shall know that I am the Lord.

## Ezechiel - Chapter 25

**1** Et factus est sermo Domini ad me dicens

**2** fili hominis pone faciem tuam contra filios Ammon et prophetabis de eis

**3** et dices filiis Ammon audite verbum Domini Dei haec dicit Dominus Deus pro eo quod dixisti euge euge super sanctuarium meum quia pollutum est et super terram Israhel quoniam desolata est et super domum Iuda quoniam ducti sunt in captivitatem

**4** idcirco ego tradam te filiis orientalibus in hereditatem et conlocabunt caulas suas in te et ponent in te tentoria sua ipsi comedent fruges tuas et ipsi bibent lac tuum

**5** daboque Rabbath in habitaculum camelorum et filios Ammon in cubile pecorum et scietis quia ego Dominus

**6** quia haec dicit Dominus Deus pro eo quod plausisti manu et percussisti pede et gavisa es ex toto affectu super terram Israhel

**7** idcirco ecce ego extendam manum meam

**1** And the word of the Lord came to me, saying:

**2** Son of man, set thy face against the children of Ammon, and thou shalt prophesy of them.

**3** And thou shalt say to the children of Ammon: Hear ye the word of the Lord God: Thus saith the Lord God: Because thou hast said: Ha, ha, upon my sanctuary, because it was profaned: and upon the land of Israel, because it was laid waste: and upon the house of Juda, because they are led into captivity:

**4** Therefore will I deliver thee to the men of the east for an inheritance, and they shall place their sheepcotes in thee, and shall set up their tents in thee: they shall eat thy fruits: and they shall drink thy milk.

**5** And I will make Rabbath a stable for camels, and the children of Ammon a couching place for flocks: and you shall know that I am the Lord.

**6** For thus saith the Lord God: Because thou hast clapped thy hands and stamped with thy foot, and hast rejoiced with all thy heart against the land of Israel:

**7** Therefore behold I will stretch forth my hand upon thee, and will deliver thee to be the spoil

super te et tradam te in direptionem gentium et interficiam te de populis et perdam de terris et conteram et scies quia ego Dominus

of nations, and will cut thee off from among the people, and destroy thee out of the lands, and break thee in pieces: and thou shalt know that I am the Lord.

**8** haec dicit Dominus Deus pro eo quod dixerunt Moab et Seir ecce sicut omnes gentes domus Iuda

**8** Thus saith the Lord God: Because Moab and Seir have said: Behold the house of Juda is like all other nations:

**9** idcirco ecce ego aperiam umerum Moab de civitatibus de civitatibus inquam eius et de finibus eius inclitas terrae Bethiesimoth et Beelmeon et Cariathaim

**9** Therefore behold I will open the shoulder of Moab from the cities, from his cities, I say, and his borders, the noble cities of the land of Bethiesimoth, and Beelmeon, and Cariathaim,

**10** filiis orientis cum filiis Ammon et dabo eam in hereditatem ut non sit memoria ultra filiorum Ammon in gentibus

**10** To the people of the east with the children of Ammon, and I will give it them for an inheritance: that there may be no more any remembrance of the children of Ammon among the nations.

**11** et in Moab faciam iudicia et scient quia ego Dominus

**11** And I will execute judgments in Moab: and they shall know that I am the Lord.

**12** haec dicit Dominus Deus pro eo quod fecit Idumea ultionem ut se vindicaret de filiis Iuda peccavitque delinquens et vindictam expetivit de eis

**12** Thus saith the Lord God: Because Edom hath taken vengeance to revenge herself of the children of Juda, and hath greatly offended, and hath sought revenge of them:

**13** idcirco haec dicit Dominus Deus extendam manum meam super Idumeam et auferam de ea hominem et iumentum et faciam eam desertum ab austro et qui sunt in Daedan gladio cadent

**13** Therefore thus saith the Lord God: I will stretch forth my hand upon Edom, and will take away out of it man and beast, and will make it desolate from the south: and they that are in Dedan shall fall by the sword.

**14** et dabo ultionem meam super Idumeam per manum populi mei Israhel et facient in Edom iuxta iram meam et furorem meum et scient vindictam meam dicit Dominus Deus

**14** And I will lay my vengeance upon Edom by the hand of my people Israel: and they shall do in Edom according to my wrath, and my fury: and they shall know my vengeance, saith the Lord God.

**15** haec dicit Dominus Deus pro eo quod fecerunt Palestini in vindictam et ulti se sunt toto animo interficientes et implentes inimicitias veteres

**15** Thus saith the Lord God: Because the Philistines have taken vengeance, and have revenged themselves with all their mind, destroying and satisfying old enmities:

**16** propterea haec dicit Dominus Deus ecce ego extendam manum meam super Palestinos et interficiam interfectores et perdam reliquias maritimae regionis

**16** Therefore thus saith the Lord God: Behold I will stretch forth my hand upon the Philistines, and will kill the killers, and will destroy the remnant of the sea coast.

**17** faciamque in eis ultiones magnas arguens in furore et scient quia ego Dominus cum dederò vindictam meam super eos

**17** And I will execute great vengeance upon them, rebuking them in fury: and they shall know that I am the Lord, when I shall lay my vengeance upon them.

## Ezechiel - Chapter 26

**1** Et factum est in undecimo anno prima mensis factus est sermo Domini ad me dicens

**1** And it came to pass in the eleventh year, the first day of the month, that the word of the Lord came to me, saying:

**2** fili hominis pro eo quod dixit Tyrus de Hierusalem euge confractae sunt portae populorum conversa est ad me implebor deserta est

**2** Son of man, because Tyre hath said of Jerusalem: Aha, the gates of the people are broken, she is turned to me: I shall be filled, now she is laid waste.

**3** propterea haec dicit Dominus Deus ecce ego super te Tyre et ascendere faciam ad te gentes multas sicut ascendit mare fluctuans

**3** Therefore thus saith the Lord God: Behold I come against thee, O Tyre, and I will cause many nations to come up to thee, as the waves of the sea rise up.

**4** et dissipabunt muros Tyri et destruent turre

**4** And they shall break down the walls of Tyre,

eius et radam pulverem eius de ea et dabo eam in limpidissimam petram

**5** siccatio sagenarum erit in medio maris quia ego locutus sum ait Dominus Deus et erit in direptionem gentibus

**6** filiae quoque eius quae sunt in agro gladio interficientur et scient quia ego Dominus

**7** quia haec dicit Dominus Deus ecce ego adducam ad Tyrum Nabuchodonosor regem Babylonis ab aquilone regem regum cum equis et curribus et equitibus et coetu populoque magno

**8** filias tuas quae sunt in agro gladio interficiet et circumdabit te munitionibus et conportabit aggerem in gyro et levabit contra te clypeum

**9** et vineas et arietes temperabit in muros tuos et turres tuas destruet in armatura sua

**10** inundatione equorum eius operiet te pulvis eorum a sonitu equitum et rotarum et curruum movebuntur muri tui dum ingressus fuerit portas tuas quasi per introitus urbis dissipatae

**11** ungulis equorum suorum conculcabit omnes plateas tuas populum tuum gladio caedet et statuae tuae nobiles in terram corruent

**12** vastabunt opes tuas diripient negotiationes tuas et destruent muros tuos et domos tuas praeclaras subvertent et lapides tuos et ligna tua et pulverem tuum in medio aquarum ponent

**13** et quiescere faciam multitudinem canticorum tuorum et sonitus cithararum tuarum non audietur amplius

**14** et dabo te in limpidissimam petram siccatio sagenarum eris nec aedificaberis ultra quia ego locutus sum dicit Dominus Deus

**15** haec dicit Dominus Deus Tyro numquid non a sonitu ruinae tuae et gemitu interfectorum tuorum cum occisi fuerint in medio tui commovebuntur insulae

**16** et descendent de sedibus suis omnes principes maris et auferent exuvias suas et vestimenta sua varia abicient et induentur stupore in terra sedebunt et adtoniti super repentino casu tuo admirabuntur

**17** et adsumentes super te lamentum dicent tibi quomodo peristi quae habitas in mari urbs inclita quae fuisti fortis in mari cum habitatoribus tuis quos formidabant universi

**18** nunc stupebunt naves in die pavoris tui et turbabuntur insulae in mari eo quod nullus egrediatur ex te

**19** quia haec dicit Dominus Deus cum dederò te

and destroy the towers thereof: and I will scrape her dust from her, and make her like a smooth rock.

**5** She shall be a drying place for nets in the midst of the sea, because I have spoken it, saith the Lord God: and she shall be a spoil to the nations.

**6** Her daughters also that are in the field, shall be slain by the sword: and they shall know that I am the Lord.

**7** For thus saith the Lord God: Behold I will bring against Tyre Nabuchodonosor king of Babylon, the king of kings, from the north, with horses, and chariots, and horsemen, and companies, and much people.

**8** Thy daughters that are in the field, he shall kill with the sword: and he shall compass thee with forts, and shall cast up a mount round about: and he shall lift up the buckler against thee.

**9** And he shall set engines of war and battering rams against thy walls, and shall destroy thy towers with his arms.

**10** By reason of the multitude of his horses, their dust shall cover thee: thy walls shall shake at the noise of the horsemen, and wheels, and chariots, when they shall go in at thy gates, as by the entrance of a city that is destroyed.

**11** With the hoofs of his horses he shall tread down all thy streets, thy people he shall kill with the sword, and thy famous statues shall fall to the ground.

**12** They shall waste thy riches, they shall make a spoil of thy merchandise: and they shall destroy thy walls, and pull down thy fine houses: and they shall lay thy stones and thy timber, and thy dust in the midst of the waters.

**13** And I will make the multitude of thy songs to cease, and the sound of thy harps shall be heard no more.

**14** And I will make thee like a naked rock, thou shalt be a drying place for nets, neither shalt thou be built any more: for I have spoken it, saith the Lord God.

**15** Thus saith the Lord God to Tyre: Shall not the islands shake at the sound of thy fall, and the groans of thy slain when they shall be killed in the midst of thee?

**16** Then all the princes of the sea shall come down from their thrones: and take off their robes, and cast away their brodered garments, and be clothed with astonishment: they shall sit on the ground, and with amazement shall wonder at thy sudden fall.

**17** And taking up a lamentation over thee, they shall say to thee: How art thou fallen, that dwellest in the sea, renowned city that wast strong in the sea, with thy inhabitants whom all did dread?

**18** Now shall the ships be astonished in the day of thy terror: and the islands in the sea shall be troubled because no one cometh out of thee.

**19** For thus saith the Lord God: When I shall make

urbem desolatam sicut civitates quae non habitantur et adduxero super te abyssum et operuerint te aquae multae

**20** et detraxero te cum his qui descendunt in lacum ad populum sempiternum et conlocavero te in terra novissima sicut solitudines veteres cum his qui deducuntur in lacum ut non habiteris porro dederō gloriam in terra viventium

**21** in nihilum redigam te et non eris et requisita non invenieris ultra in sempiternum dicit Dominus Deus

thee a desolate city like the cities that are not inhabited: and shall bring the deep upon thee, and many waters shall cover thee:

**20** And when I shall bring thee down with those that descend into the pit to the everlasting people, and shall set thee in the lowest parts of the earth, as places desolate of old, with them that are brought down into the pit, that thou be not inhabited: and when I shall give glory in the land of the living,

**21** I will bring thee to nothing, and thou shalt not be, and if thou be sought for, thou shalt not be found any more for ever, saith the Lord God.

## Ezechiel - Chapter 27

**1** Et factum est verbum Domini ad me dicens

**2** tu ergo fili hominis adsume super Tyrum lamentum

**3** et dices Tyro quae habitat in introitu maris negotiationi populorum ad insulas multas haec dicit Dominus Deus o Tyre tu dixisti perfecti decoris ego sum

**4** et in corde maris sita finitimi tui qui te aedificaverunt impleverunt decorem tuum

**5** abietibus de Sanir extruxerunt te cum omnibus tabulatis maris cedrum de Libano tulerunt ut facerent tibi malum

**6** quercus de Basan dolaverunt in remos tuos transtra tua fecerunt tibi ex ebore indico et praetoriola de insulis Italiae

**7** byssus varia de Aegypto texta est tibi in velum ut poneretur in malo hyacinthus et purpura de insulis Elisa facta sunt operimentum tuum

**8** habitatores Sidonis et Aradii fuerunt remiges tui sapientes tui Tyre facti sunt gubernatores tui

**9** senes Bibli et prudentes eius habuerunt nautas ad ministerium variae suppellectilis tuae omnes naves maris et nautae earum fuerunt in populo negotiationis tuae

**10** Persae et Lydi et Lybies erant in exercitu tuo viri bellatores tui clypeum et galeam suspenderunt in te pro ornatu tuo

**11** filii Aradii cum exercitu tuo erant super muros tuos in circuitu sed et Pigmei qui erant in turribus tuis faretras suas suspenderunt in muris tuis per gyrum ipsi conpleverunt pulchritudinem tuam

**12** Carthaginienses negotiatores tui a multitudine cunctarum divitiarum argento ferro stagno plumboque repleverunt nundinas tuas

**13** Graecia Thubal et Mosoch ipsi institores tui mancipia et vasa aerea adduxerunt populo tuo

**14** de domo Thogorma equos et equites et

**1** And the word of the Lord came to me, saying:

**2** Thou therefore, O son of man, take up a lamentation for Tyre:

**3** And say to Tyre that dwelleth at the entry of the sea, being the mart of the people for many islands: Thus saith the Lord God: O Tyre, thou hast said: I am of perfect beauty,

**4** And situate in the heart of the sea. Thy neighbours, that built thee, have perfected thy beauty:

**5** With fir trees of Sanir they have built thee with all sea planks: they have taken cedars from Libanus to make thee masts.

**6** They have cut thy oars out of the oaks of Basan: and they have made thee benches of Indian ivory and cabins with things brought from the islands of Italy.

**7** Fine brodered linen from Egypt was woven for thy sail, to be spread on thy mast: blue and purple from the islands of Elisa, were made thy covering.

**8** The inhabitants of Sidon, and the Arabians were thy rowers: thy wise men, O Tyre, were thy pilots.

**9** The ancients of Gebal, and the wise men thereof furnished mariners for the service of thy various furniture: all the ships of the sea, and their mariners were thy factors.

**10** The Persians, and Lydians, and the Libyans were thy soldiers in thy army: they hung up the buckler and the helmet in thee for thy ornament.

**11** The men of Arad were with thy army upon thy walls round about: the Pygmies also that were in thy towers, hung up their quivers on thy walls round about: they perfected thy beauty.

**12** The Carthaginians thy merchants supplied thy fairs with a multitude of all kinds of riches, with silver, iron, tin, and lead,

**13** Greece, Thubal, and Mosoch, they were thy merchants, they brought to thy people slaves and vessels of brass.

**14** From the house of Thogorma they brought

mulos adduxerunt ad forum tuum

**15** filii Dadan negotiatores tui insulae multae negotiatio manus tuae dentes eburneos et hebeninos commutaverunt in pretio tuo

**16** Syrus negotiator tuus propter multitudinem operum tuorum gemmam purpuram et scutulata et byssum et sericum et chodchod proposuerunt in mercatu tuo

**17** Iuda et terra Israhel ipsi institores tui in frumento primo balsamum et mel et oleum et resinam proposuerunt in nundinis tuis

**18** Damascenus negotiator tuus in multitudine operum tuorum in multitudine diversarum opum in vino pingui in lanis coloris optimi

**19** Dan et Graecia et Mosel in nundinis tuis proposuerunt ferrum fabrefactum stacte et calamus in negotiatione tua

**20** Dadan institores tui in tapetibus ad sedendum

**21** Arabia et universi principes Cedar ipsi negotiatores manus tuae cum agnis et arietibus et hedis venerunt ad te negotiatores tui

**22** venditores Saba et Reema ipsi negotiatores tui cum universis primis aromatibus et lapide pretioso et auro quod proposuerunt in mercatu tuo

**23** Aran et Chene et Eden negotiatores Saba Assur Chelmad venditores tui

**24** ipsi negotiatores tui multifariam involucris hyacinthi et polymitorum gazarumque pretiosarum quae obvolutae et adstrictae erant funibus cedros quoque habebant in negotiationibus tuis

**25** naves maris principes tuae in negotiatione tua et repleta es et glorificata nimis in corde maris

**26** in aquis multis adduxerunt te remiges tui ventus auster contrivit te in corde maris

**27** divitiae tuae et thesauri tui et multiplex instrumentum tuum nautae tui et gubernatores tui qui tenebant suppellectilem tuam et populo tuo praeerant viri quoque bellatores tui qui erant in te cum universa multitudine tua quae est in medio tui cadent in corde maris in die ruinae tuae

**28** a sonitu clamoris gubernatorum tuorum conturbabuntur classes

**29** et descendent de navibus suis omnes qui tenebant remum nautae et universi gubernatores maris in terra stabunt

**30** et heulabunt super te voce magna et clamabunt amare et superiacient pulverem capitibus suis et cinere conspergentur

**31** et radent super te calvitium et accingentur

horses, and horsemen, and mules to thy market.

**15** The men of Dedan were thy merchants: many islands were the traffic of thy hand, they exchanged for thy price teeth of ivory and ebony.

**16** The Syrian was thy merchant: by reason of the multitude of thy works, they set forth precious stories, and purple, and brodered works, and fine linen, and silk, and chodchod in thy market.

**17** Juda and the land of Israel, they were thy merchants with the best corn: they set forth balm, and honey, and oil and rosin in thy fairs.

**18** The men of Damascus were thy merchants in the multitude of thy works, the multitude of divers riches, in rich wine, in wool of the best colour.

**19** Dan, and Greece, and Mosel have set forth in thy marts wrought iron: stacte, and calamus were in thy market.

**20** The men of Dedan were thy merchants in tapestry for seats.

**21** Arabia, and all the princes of Cedar, they were the merchants of thy hand: thy merchants came to thee with lambs, and rams, and kids.

**22** The sellers of Saba, and Reema, they were thy merchants: with all the best spices, and precious stones, and gold, which they set forth in thy market.

**23** Haran, and Chene, and Eden were thy merchants; Saba, Assur, and Chelmad sold to thee.

**24** They were thy merchants in divers manners, with bales of blue cloth, and of embroidered work, and of precious riches, which were wrapped up and bound with cords: they had cedars also in thy merchandise.

**25** The ships of the sea, were thy chief in thy merchandise: and thou wast replenished, and glorified exceedingly in the heart of the sea.

**26** Thy rowers have brought thee into great waters: the south wind hath broken thee in the heart of the sea.

**27** Thy riches, and thy treasures, and thy manifold furniture, thy mariners, and thy pilots, who kept thy goods, and were chief over thy people: thy men of war also, that were in thee, with all thy multitude that is in the midst of thee: shall fall in the heart of the sea in the day of thy ruin.

**28** Thy fleets shall be troubled at the sound of the cry of thy pilots.

**29** And all that handled the oar shall come down from their ships: the mariners, and all the pilots of the sea shall stand upon the land:

**30** And they shall mourn over thee with a loud voice and shall cry bitterly: and they shall cast up dust upon their heads and shall be sprinkled with ashes.

**31** And they shall shave themselves bald for thee, and shall be girded with haircloth: and they shall

ciliciis et plorabunt te in amaritudine animae  
ploratu amarissimo

**32** et adsument super te carmen lugubre et  
plangent te quae est ut Tyrus quae obmutuit in  
medio maris

**33** quae in exitu negotiationum tuarum de mari  
implesti populos multos in multitudine  
divitiarum tuarum et populorum tuorum ditasti  
reges terrae

**34** nunc contrita es a mari in profundis aquarum  
opes tuae et omnis multitudo tua quae erat in  
medio tui ceciderunt

**35** universi habitatores insularum obstipuerunt  
super te et reges earum omnes tempestate  
perculsi mutaverunt vultus

**36** negotiatores populorum sibilaverunt super  
te ad nihilum deducta es et non eris usque in  
perpetuum

weep for thee with bitterness of soul, with most  
bitter weeping.

**32** And they shall take up a mournful song for  
thee, and shall lament thee: What city is like  
Tyre, which is become silent in the midst of the  
sea?

**33** Which by thy merchandise that went from  
thee by sea didst fill many people: which by the  
multitude of thy riches, and of thy people didst  
enrich the kings of the earth.

**34** Now thou art destroyed by the sea, thy riches  
are in the bottom of the waters, and all the  
multitude that was in the midst of thee is fallen.

**35** All the inhabitants of the islands are  
astonished at thee: and all their kings being  
struck with the storm have changed their  
countenance.

**36** The merchants of people have hissed at thee:  
thou art brought to nothing, and thou shalt  
never be any more.

## Ezekiel - Chapter 28

**1** Et factus est sermo Domini ad me dicens

**2** fili hominis dic principi Tyri haec dicit Dominus  
Deus eo quod elevatum est cor tuum et dixisti  
Deus ego sum et in cathedra Dei sedi in corde  
maris cum sis homo et non Deus et dedisti cor  
tuum quasi cor Dei

**3** ecce sapientior es tu Danihele omne secretum  
non est absconditum a te

**4** in sapientia et prudentia tua fecisti tibi  
fortitudinem et adquisisti aurum et argentum in  
thesauris tuis

**5** in multitudine sapientiae tuae et in  
negotiatione tua multiplicasti tibi fortitudinem  
et elevatum est cor tuum in robore tuo

**6** propterea haec dicit Dominus Deus eo quod  
elevatum est cor tuum quasi cor Dei

**7** idcirco ecce ego adducam super te alienos  
robustissimos gentium et nudabunt gladios suos  
super pulchritudinem sapientiae tuae et  
polluent decorem tuum

**8** interficient et detrahent te et morieris  
interitu occisorum in corde maris

**9** numquid dicens loqueris Deus ego sum coram  
interficientibus te cum sis homo et non Deus in  
manu occidentium te

**10** morte incircumcisorum morieris in manu  
alienorum quia ego locutus sum ait Dominus  
Deus

**11** et factus est sermo Domini ad me dicens fili  
hominis leva planctum super regem Tyri

**12** et dices ei haec dicit Dominus Deus tu  
signaculum similitudinis plenus sapientia et  
perfectus decore

**1** And the word of the Lord came to me, saying:

**2** Son of man, say to the prince of Tyre: Thus saith  
the Lord God: Because thy heart is lifted up, and  
thou hast said: I am God, and I sit in the chair of  
God in the heart of the sea: whereas thou art a  
man, and not God: and hast set thy heart as if it  
were the heart of God.

**3** Behold thou art wiser than Daniel: no secret is  
hid from thee.

**4** In thy wisdom and thy understanding thou hast  
made thyself strong: and hast gotten gold and  
silver into thy treasures.

**5** By the greatness of thy wisdom, and by thy  
traffic thou hast increased thy strength: and thy  
heart is lifted up with thy strength.

**6** Therefore, thus saith the Lord God: Because thy  
heart is lifted up as the heart of God:

**7** Therefore behold, I will bring upon thee  
strangers: the strongest of the nations: and they  
shall draw their swords against the beauty of thy  
wisdom, and they shall defile thy beauty.

**8** They shall kill thee, and bring thee down: and  
thou shalt die the death of them that are slain in  
the heart of the sea.

**9** Wilt thou yet say before them that slay thee: I  
am God; whereas thou art a man, and not God, in  
the hand of them that slay thee?

**10** Thou shalt die the death of the uncircumcised  
by the hand of strangers: for I have spoken it,  
saith the Lord God.

**11** And the word of the Lord came to me, saying:  
Son of man, take up a lamentation upon the king  
of Tyre:

**12** And say to him: Thus saith the Lord God: Thou  
wast the seal of resemblance, full of wisdom, and  
perfect in beauty.

**13** in deliciis paradisi Dei fuisti omnis lapis pretiosus operimentum tuum sardius topazius et iaspis chrysolitus et onyx et berillus sapphyrus et carbunculus et zmaragdus aurum opus decoris tui et foramina tua in die qua conditus es praeparata sunt

**14** tu cherub extentus et protegens et posui te in monte sancto Dei in medio lapidum ignitorum ambulasti

**15** perfectus in viis tuis a die conditionis tuae donec inventa est iniquitas in te

**16** in multitudine negotiationis tuae repleta sunt interiora tua iniquitate et peccasti et eieci te de monte Dei et perdidisti te o cherub protegens de medio lapidum ignitorum

**17** elevatum est cor tuum in decore tuo perdidisti sapientiam tuam in decore tuo in terram proieci te ante faciem regum dedi te ut cernerent te

**18** in multitudine iniquitatum tuarum et iniquitate negotiationis tuae polluisti sanctificationem tuam producam ergo ignem de medio tui qui comedat te et dabo te in cinerem super terram in conspectu omnium videntium te

**19** omnes qui viderint te in gentibus obstupescunt super te nihili factus es et non eris in perpetuum

**20** et factus est sermo Domini ad me dicens

**21** fili hominis pone faciem tuam contra Sidonem et prophetabis de ea

**22** et dices haec dicit Dominus Deus ecce ego ad te Sidon et glorificabor in medio tui et scient quia ego Dominus cum fecero in ea iudicia et sanctificatus fuero in ea

**23** et inmittam ei pestilentiam et sanguinem in plateis eius et corruent interfecti in medio eius gladio per circuitum et scient quia ego Dominus

**24** et non erit ultra domui Israel offendiculum amaritudinis et spina dolorem inferens undique per circuitum eorum qui adversantur eis et scient quia ego Dominus Deus

**25** haec dicit Dominus Deus quando congregavero domum Israel de populis in quibus dispersi sunt sanctificabor in eis coram gentibus et habitabunt in terra sua quam dedi servo meo Iacob

**26** et habitabunt in ea securi et aedificabunt domos plantabuntque vineas et habitabunt confidenter cum fecero iudicia in omnibus qui adversantur eis per circuitum et scient quia ego Dominus Deus eorum

**13** Thou wast in the pleasures of the paradise of God: every precious stone was thy covering: the sardius, the topaz, and the jasper, the chrysolite, and the onyx, and the beryl, the sapphire, and the carbuncle, and the emerald: gold the work of thy beauty: and thy pipes were prepared in the day that thou wast created.

**14** Thou a cherub stretched out, and protecting, and I set thee in the holy mountain of God, thou hast walked in the midst of the stones of fire.

**15** Thou wast perfect in thy ways from the day of thy creation, until iniquity was found in thee.

**16** By the multitude of thy merchandise, thy inner parts were filled with iniquity, and thou hast sinned: and I cast thee out from the mountain of God, and destroyed thee, O covering cherub, out of the midst of the stones of fire.

**17** And thy heart was lifted up with thy beauty: thou hast lost thy wisdom in thy beauty, I have cast thee to the ground: I have set thee before the face of kings, that they might behold thee.

**18** Thou hast defiled thy sanctuaries by the multitude of thy iniquities, and by the iniquity of thy traffic: therefore I will bring forth a fire from the midst of thee, to devour thee, and I will make thee as ashes upon the earth in the sight of all that see thee.

**19** All that shall see thee among the nations, shall be astonished at thee: thou art brought to nothing, and thou shalt never be any more.

**20** And the word of the Lord came to me, saying:

**21** Son of man, set thy face against Sidon: and thou shalt prophesy of it,

**22** And shalt say: Thus saith the Lord God: Behold I come against thee, Sidon, and I will be glorified in the midst of thee: and they shall know that I am the Lord, when I shall execute judgments in her, and shall be sanctified in her.

**23** And I will send into her pestilence, and blood in her streets: and they shall fall being slain by the sword on all sides in the midst thereof: and they shall know that I am the Lord.

**24** And the house of Israel shall have no more a stumblingblock of bitterness, nor a thorn causing pain on every side round about them, of them that are against them: and they shall know that I am the Lord God.

**25** Thus saith the Lord God: When I shall have gathered together the house of Israel out of the people among whom they are scattered: I will be sanctified in them before the Gentiles: and they shall dwell in their own land, which I gave to my servant Jacob.

**26** And they shall dwell therein secure, and they shall build houses, and shall plant vineyards, and shall dwell with confidence, when I shall have executed judgments upon all that are their enemies round about: and they shall know that I am the Lord their God.

## Ezechiel - Chapter 29

- 1** In anno decimo in decimo mense undecima mensis factum est verbum Domini ad me dicens
- 2** fili hominis pone faciem tuam contra Pharaonem regem Aegypti et prophetabis de eo et de Aegypto universa
- 3** loquere et dices haec dicit Dominus Deus ecce ego ad te Pharao rex Aegypti draco magne qui cubas in medio fluminum tuorum et dicis meus est fluvius et ego feci memet ipsum
- 4** et ponam frenum in maxillis tuis et adglutinabo pisces fluminum tuorum squamis tuis et extraham te de medio fluminum tuorum et universi pisces tui squamis tuis adherebunt
- 5** et proiciam te in desertum et omnes pisces fluminis tui super faciem terrae cades non colligeris neque congregaberis bestiis terrae et volatilibus caeli dedi te ad devorandum
- 6** et scient omnes habitatores Aegypti quia ego Dominus pro eo quod fuisti baculus harundineus domui Israel
- 7** quando adprehenderunt te manu et confractus es et lacerasti omnem umerum eorum et innitentibus eis super te comminutus es et dissolvisti omnes renes eorum
- 8** propterea haec dicit Dominus Deus ecce ego adducam super te gladium et interficiam de te hominem et iumentum
- 9** et erit terra Aegypti in desertum et solitudinem et scient quia ego Dominus eo quod dixerit fluvius meus est et ego feci
- 10** idcirco ecce ego ad te et ad flumina tua daboque terram Aegypti in solitudines gladio dissipatam a turre Syenes usque ad terminos Aethiopiae
- 11** non pertransibit eam pes hominis neque pes iumenti gradietur in ea et non habitabitur quadraginta annis
- 12** daboque terram Aegypti desertam in medio terrarum desertarum et civitates eius in medio urbium subversarum erunt desolatae quadraginta annis et dispergam Aegyptios in nationes et ventilabo eos in terras
- 13** quia haec dicit Dominus Deus post finem quadraginta annorum congregabo Aegyptum de populis in quibus dispersi fuerunt
- 14** et reducam captivitatem Aegypti et conlocabo eos in terra Fatures in terra nativitatis suae et erunt ibi in regnum humile
- 15** inter regna cetera erit humillima et non
- 1** In the tenth year, the tenth month, the eleventh day of the month, the word of the Lord came to me, saying:
- 2** Son of man, set thy face against Pharao king of Egypt: and thou shalt prophesy of him, and of all Egypt:
- 3** Speak, and say: Thus saith the Lord God: Behold, I come against thee, Pharao king of Egypt, thou great dragon that liest in the midst of thy rivers, and sayest: The river is mine, and I made myself.
- 4** But I will put a bridle in thy jaws: and I will cause the fish of thy rivers to stick to thy scales: and I will draw thee out of the midst of thy rivers, and all thy fish shall stick to thy scales.
- 5** And I will cast thee forth into the desert, and all the fish of thy river: thou shalt fall upon the face of the earth, thou shalt not be taken up, nor gathered together: I have given thee for meat to the beasts of the earth, and to the fowls of the air.
- 6** And all the inhabitants of Egypt shall know that I am the Lord: because thou hast been a staff of a reed to the house of Israel.
- 7** When they took hold of thee with the hand thou didst break, and rent all their shoulder: and when they leaned upon thee, thou brokest, and weakenest all their loins.
- 8** Therefore thus saith the Lord God: Behold, I will bring the sword upon thee: and cut off man and beast out of thee.
- 9** And the land of Egypt shall become a desert, and a wilderness: and they shall know that I am the Lord, because thou hast said: The river is mine, and I made it.
- 10** Therefore, behold I come against thee, and thy rivers: and I will make the land of Egypt utterly desolate, and wasted by the sword, from the tower of Syene, even to the borders of Ethiopia.
- 11** The foot of man shall not pass through it, neither shall the foot of beasts go through it: nor shall it be inhabited during forty years.
- 12** And I will make the land of Egypt desolate in the midst of the lands that are desolate, and the cities thereof in the midst of the cities that are destroyed, and they shall be desolate for forty years: and I will scatter the Egyptians among the nations, and will disperse them through the countries.
- 13** For thus saith the Lord God: At the end of forty years I will gather the Egyptians from the people among whom they had been scattered.
- 14** And I will bring back the captivity of Egypt, and will place them in the land of Phatures, in the land of their nativity, and they shall be there a low kingdom:
- 15** It shall be the lowest among other kingdoms,



elevabitur ultra super nationes et inminuam eos  
ne imperent gentibus

**16** neque erunt ultra domui Israhel in  
confidentia docentes iniquitatem ut fugiant et  
sequantur eos et scient quia ego Dominus Deus

**17** et factum est in vicesimo et septimo anno in  
primo in una mensis factum est verbum Domini  
ad me dicens

**18** fili hominis Nabuchodonosor rex Babylonis  
servire fecit exercitum suum servitute magna  
adversum Tyrum omne caput decalvatum et  
omnis umerus depilatus est et merces non est  
reddita ei neque exercitui eius de Tyro pro  
servitute qua servivit mihi adversum eam

**19** propterea haec dicit Dominus Deus ecce ego  
dabo Nabuchodonosor regem Babylonis in terra  
Aegypti et accipiet multitudinem eius et  
depraedabitur manubias eius et diripiet spolia  
eius et erit merces exercitui illius

**20** et operi pro quo servivit adversum eam dedi  
ei terram Aegypti pro eo quod laboraverunt mihi  
ait Dominus Deus

**21** in die illo pullulabit cornu domui Israhel et  
tibi dabo apertum os in medio eorum et scient  
quoniam ego Dominus

and it shall no more be exalted over the nations,  
and I will diminish them that they shall rule no  
more over the nations.

**16** And they shall be no more a confidence to the  
house of Israel, teaching iniquity, that they may  
flee, and follow them: and they shall know that I  
am the Lord God.

**17** And it came to pass in the seven and  
twentieth year in the first month, in the first of  
the month: that the word of the Lord came to  
me, saying:

**18** Son of man, Nabuchodonosor king of Babylon  
hath made his army to undergo hard service  
against Tyre: every head was made bald, and  
every shoulder was peeled and there hath been  
no reward given him, nor his army for Tyre, for  
the service that he rendered me against it.

**19** Therefore thus saith the Lord God: Behold, I  
will set Nabuchodonosor the king of Babylon in  
the land of Egypt: and he shall take her  
multitude, and take the booty thereof for a prey,  
and rifle the spoils thereof: and it shall be wages  
for his army.

**20** And for the service that he hath done me  
against it: I have given him the land of Egypt,  
because he hath laboured for me, saith the Lord  
God.

**21** In that day a horn shall bud forth to the house  
of Israel, and I will give thee an open mouth in  
the midst of them: and they shall know that I am  
the Lord.

## Ezechiel - Chapter 30

**1** Et factum est verbum Domini ad me dicens

**2** fili hominis propheta et dic haec dicit Dominus  
Deus ululate vae vae diei

**3** quia iuxta est dies et adpropinquavit dies  
Domini dies nubis tempus gentium erit

**4** et veniet gladius in Aegyptum et erit pavor in  
Aethiopia cum ceciderint vulnerati in Aegypto et  
ablata fuerit multitudo illius et destructa  
fundamenta eius

**5** Aethiopia et Lybia et Lydii et omne reliquum  
vulgus et Chub et filii terrae foederis cum eis  
gladio cadent

**6** haec dicit Dominus Deus et corruent  
fulcientes Aegyptum et destruetur superbia  
imperii eius a turre Syenes gladio cadent in ea ait  
Dominus exercituum

**7** et dissipabuntur in medio terrarum  
desolatarum et urbes eius in medio civitatum  
desertarum erunt

**8** et scient quoniam ego Dominus cum dederō  
ignem in Aegyptum et adriti fuerint omnes  
auxiliatores eius

**1** And the word of the Lord came to me, saying:

**2** Son of man prophesy, and say: Thus saith the  
Lord God: Howl ye, Woe, woe to the day:

**3** For the day is near, yea the day of the Lord is  
near: a cloudy day, it shall be the time of the  
nations.

**4** And the sword shall come upon Egypt: and  
there shall be dread in Ethiopia, when the  
wounded shall fall in Egypt, and the multitude  
thereof shall be taken away, and the foundations  
thereof shall be destroyed.

**5** Ethiopia, and Libya, and Lydia, and all the rest  
of the crowd, and Chub, and the children of the  
land of the covenant, shall fall with them by the  
sword.

**6** Thus saith the Lord God: They also that uphold  
Egypt shall fall, and the pride of her empire shall  
be brought down: from the tower of Syene shall  
they fall in it by the sword, saith the Lord the  
God of hosts.

**7** And they shall be desolate in the midst of the  
lands that are desolate, and the cities thereof  
shall be in the midst of the cities that are  
wasted.

**8** And they shall know that I am the Lord: when I  
shall have set a fire in Egypt, and all the helpers  
thereof shall be destroyed.

**9** in die illa egredientur nuntii a facie mea in trieribus ad conterendam Aethiopiae confidentiam et erit pavor in eis in die Aegypti quia absque dubio veniet

**10** haec dicit Dominus Deus et cessare faciam multitudinem Aegypti in manu Nabuchodonosor regis Babylonis

**11** ipse et populus eius cum eo fortissimi gentium adducentur ad disperdendam terram et evaginabunt gladios suos super Aegyptum et implebunt terram interfectis

**12** et faciam alveos fluminum aridos et tradam terram in manu pessimorum et dissipabo terram et plenitudinem eius in manu alienorum ego Dominus locutus sum

**13** haec dicit Dominus Deus et disperdam simulacra et cessare faciam idola de Memphis et dux de terra Aegypti non erit amplius et dabo terrorem in terra Aegypti

**14** et disperdam terram Fatures et dabo ignem in Taphnis et faciam iudicia in Alexandriam

**15** et effundam indignationem meam super Pelusium robur Aegypti et interficiam multitudinem Alexandriae

**16** et dabo ignem in Aegypto quasi parturiens dolebit Pelusium et Alexandria erit dissipata et in Memphis angustiae cotidianae

**17** iuvenes Eliupoleos et Bubasti gladio cadent et ipsae captivae ducentur

**18** et in Taphnis nigrescet dies cum contrivero ibi sceptrum Aegypti et defecerit in ea superbia potentiae eius ipsam nubes operiet filiae autem eius in captivitatem ducentur

**19** et faciam iudicia in Aegypto et scient quia ego Dominus

**20** et factum est in undecimo anno in primo in septima mensis factum est verbum Domini ad me dicens

**21** fili hominis brachium Pharaonis regis Aegypti confregi et ecce non est obvolutum ut restitueretur ei sanitas ut ligaretur pannis et farciretur linteolis et recepto robore posset tenere gladium

**22** propterea haec dicit Dominus Deus ecce ego ad Pharaonem regem Aegypti et comminuam brachium eius forte sed confractum et deiciam gladium de manu eius

**23** et dispergam Aegyptum in gentibus et ventilabo eos in terris

**24** et confortabo brachia regis Babylonis daboque gladium meum in manu eius et confringam brachia Pharaonis et gement gemitibus interfecti coram facie eius

**9** In that day shall messengers go forth from my face in ships to destroy the confidence of Ethiopia, and there shall be dread among them in the day of Egypt: because it shall certainly come.

**10** Thus saith the Lord God: I will make the multitude of Egypt to cease by the hand of Nabuchodonosor the king of Babylon.

**11** He and his people with him, the strongest of nations, shall be brought to destroy the land: and they shall draw their swords upon Egypt: and shall fill the land with the slain.

**12** And I will make the channels of the rivers dry, and will deliver the land into the hand of the wicked: and will lay waste the land and all that is therein by the hands of strangers, I the Lord have spoken it.

**13** Thus saith the Lord God: I will also destroy the idols, and I will make an end of the idols of Memphis: and there shall be no more a prince of the land of Egypt and I will cause a terror in the land of Egypt.

**14** And I will destroy the land of Phatures, and will make a fire in Taphnis, and will execute judgments in Alexandria.

**15** And I will pour out my indignation upon Pelusium the strength of Egypt, and will cut off the multitude of Alexandria.

**16** And I will make a fire in Egypt: Pelusium shall be in pain like a woman in labour, and Alexandria shall be laid waste, and in Memphis there shall be daily distresses.

**17** The young men of Heliopolis, and of Bubastus shall fall by the sword, and they themselves shall go into captivity.

**18** And in Taphnis the day shall be darkened, when I shall break there the sceptres of Egypt, and the pride of her power shall cease in her: a cloud shall cover her, and her daughters shall be led into captivity.

**19** And I will execute judgments in Egypt: and they shall know that I am the Lord.

**20** And it came to pass in the eleventh year, in the first month, in the seventh day of the month, that the word of the Lord came, me, saying:

**21** Son of man, I have broken the arm of Pharaoh king of Egypt: and behold it is not bound up, to be healed, to be tied up with clothes, and swathed with linen, that it might recover strength, and hold the sword.

**22** Therefore, thus saith the Lord God: Behold, I come against Pharaoh king of Egypt, and I will break into pieces his strong arm, which is already broken: and I will cause the sword to fall out of his hand:

**23** And I will disperse Egypt among the nations, and scatter them through the countries.

**24** And I will strengthen the arms of the king of Babylon, and will put my sword in his hand: and I will break the arms of Pharaoh, and they shall groan bitterly being slain before his face.

**25** et confortabo brachia regis Babylonis et brachia Pharaonis concident et scient quia ego Dominus cum dederō gladium meum in manu regis Babylonis et extenderit eum super terram Aegypti

**26** et dispergam Aegyptum in nationes et ventilabo eos in terris et scient quia ego Dominus

**25** And I will strengthen the arms of the king of Babylon, and the arms of Pharaoh shall fall: and they shall know that I am the Lord, when I shall have given my sword into the hand of the king of Babylon, and he shall have stretched it forth upon the land of Egypt.

**26** And I will disperse Egypt among the nations, and will scatter them through the countries, and they shall know that I am the Lord.

## Ezechiel - Chapter 31

**1** Et factum est in undecimo anno tertio una mensis factum est verbum Domini ad me dicens

**2** fili hominis dic Pharaoni regi Aegypti et populo eius cui similis factus es in magnitudine tua

**3** ecce Assur quasi cedrus in Libano pulcher ramis et frondibus nemorosus excelsusque altitudine et inter condensas frondes elevatum est cacumen eius

**4** aquae nutrierunt illum abyssus exaltavit eum flumina eius manabant in circuitu radicum eius et rivos suos emisit ad universa ligna regionis

**5** propterea elevata est altitudo eius super omnia ligna regionis et multiplicata sunt arbusta eius et elevati sunt rami eius prae aquis multis

**6** cumque extendisset umbram suam in ramis eius fecerunt nidos omnia volatilia caeli et sub frondibus eius genuerunt omnes bestiae saltuum et sub umbraculo illius habitabat coetus gentium plurimarum

**7** eratque pulcherrimus in magnitudine sua et in dilatatione arbustorum suorum erat enim radix illius iuxta aquas multas

**8** cedri non fuerunt altiores illo in paradiso Dei abietes non adaequaverunt summitatem eius et platani non fuerunt aequae frondibus illius omne lignum paradisi Dei non est adsimilatum illi et pulchritudini eius

**9** quoniam speciosum feci eum et multis condensisque frondibus et aemulata sunt eum omnia ligna voluptatis quae erant in paradiso Dei

**10** propterea haec dicit Dominus Deus pro eo quod sublimatus est in altitudine et dedit summitatem suam virentem atque condensam et elevatum est cor eius in altitudine sua

**11** tradidi eum in manu fortissimi gentium faciens faciet ei iuxta impietatem eius eieci eum

**12** et succident illum alieni et crudelissimi nationum et proicient eum super montes et in cunctis convallibus corrueant rami eius et confringentur arbusta eius in universis rupibus terrae et recedent de umbraculo eius omnes

**1** And it came to pass, in the eleventh year, the third month the first day of the month, that the word of the Lord came to me, saying:

**2** Son of man, speak to Pharaoh king of Egypt, and to his people: To whom art thou like in thy greatness?

**3** Behold, the Assyrian like a cedar in Libanus, with fair branches, and full of leaves, of a high stature, and his top was elevated among the thick boughs.

**4** The waters nourished him, the deep set him tip on high, the streams thereof ran round about his roots, and it sent, forth its rivulets to all the trees of the country.

**5** Therefore was his height exalted above all the trees of the country and his branches were multiplied, and his boughs were elevated because of many waters.

**6** And when he had spread forth his shadow, all the fowls of the air made their nests in his boughs, and all the beasts of the forest brought forth their young under his branches, and the assembly of many nations dwelt under his shadow.

**7** And he was most beautiful for his greatness, and for the spreading of his branches: for his root was near great waters.

**8** The cedars in the paradise of God were not higher than he, the fir trees did not equal his top, neither were the plane trees to be compared with him for branches: no tree in the paradise of God was like him in his beauty.

**9** For I made him beautiful and thick set with many branches: and all the trees of pleasure, that were in the paradise of God, envied him.

**10** Therefore thus saith the Lord God: Because he was exalted in height, and shot up his top green and thick, and his heart was lifted up in his height:

**11** I have delivered him into the hands of the mighty one of the nations, he shall deal with him: I have cast him out according to his wickedness.

**12** And strangers, and the most cruel of the nations shall cut him down, and cast him away upon the mountains, and his boughs shall fall in every valley, and his branches shall be broken on every rock of the country: and all the people of the earth shall depart from his shadow, and leave

populi terrae et relinquent eum

him.

**13** in ruina eius habitaverunt omnia volatilia caeli et in ramis eius fuerunt universae bestiae regionis

**13** All the fowls of the air dwelt upon his ruins, and all the beasts of the field were among his branches.

**14** quam ob rem non elevabuntur in altitudine sua omnia ligna aquarum neque ponent sublimitatem suam inter nemorosa atque frondosa nec stabunt in sublimitate eorum omnia quae inrigantur aquis quia omnes traditi sunt in mortem ad terram ultimam in medio filiorum hominum ad eos qui descendunt in lacum

**14** For which cause none of the trees by the waters shall exalt themselves for their height: nor shoot up their tops among the thick branches and leaves, neither shall any of them that are watered stand up in their height: for they are all delivered unto death to the lowest parts of the earth, in the midst of the children of men, with them that go down into the pit.

**15** haec dicit Dominus Deus in die quando descendit ad inferos indixi luctum operui eum abyssu et prohibui flumina eius et coercui aquas multas contristatus est super eum Libanus et omnia ligna agri concussa sunt

**15** Thus saith the Lord God: In the day when he went down to hell, I brought in mourning, I covered him with the deep: and I withheld its rivers, and restrained the many waters: Libanus grieved for him, and all the trees of the field trembled.

**16** a sonitu ruinae eius commovi gentes cum deducerem eum ad infernum cum his qui descendebant in lacum et consolata sunt in terra infima omnia ligna voluptatis egregia atque praeclara in Libano universa quae inrigabantur aquis

**16** I shook the nations with the sound of his fall, when I brought him down to hell with them that descend into the pit: and all the trees of pleasure, the choice and best in Libanus, all that were moistened with waters, were comforted in the lowest parts of the earth.

**17** nam et ipsi cum ea descendent ad infernum ad interfectos gladio et brachium uniuscuiusque sedebit sub umbraculo eius in medio nationum

**17** For they also shall go down with him to hell to them that are slain by the sword; and the arm of every one shall sit down under his shadow in the midst of the nations.

**18** cui adsimilatus es o inclite atque sublimis inter ligna voluptatis ecce deductus es cum lignis voluptatis ad terram ultimam in medio incircumcisorum dormies cum his qui interfecti sunt gladio ipse est Pharaon et omnis multitudo eius dicit Dominus Deus

**18** To whom art thou like, O thou that art famous and lofty among the trees of pleasure? Behold, thou art brought down with the trees of pleasure to the lowest parts of the earth: thou shalt sleep in the midst of the uncircumcised, with them that are slain by the sword: this is Pharaon, and all his multitude, saith the Lord God.

## Ezechiel - Chapter 32

**1** Et factum est duodecimo anno in mense duodecimo in una mensis factum est verbum Domini ad me dicens

**1** And it came to pass in the twelfth year, in the twelfth month, in the first day of the month, that the word of the Lord came to me, saying:

**2** fili hominis adsume lamentum super Pharaon regem Aegypti et dices ad eum leoni gentium adsimilatus es et draconi qui est in mari et ventilabas cornu in fluminibus tuis et conturbabas aquas pedibus tuis et conculcabas flumina eorum

**2** Son of man, take up a lamentation for Pharaon the king of Egypt, and say to him: Thou art like the lion of the nations, and the dragon that is in the sea: and thou didst push with the horn in thy rivers, and didst trouble the waters with thy feet, and didst trample upon their streams.

**3** propterea haec dicit Dominus Deus expandam super te rete meum in multitudine populorum multorum et extrahent te in sagena mea

**3** Therefore, thus saith the Lord God: I will spread out my net over thee with the multitude of many people, and I will draw thee up in my net.

**4** et proiciam te in terram super faciem agri abiciam te et habitare faciam super te omnia volatilia caeli et saturabo de te bestias universae terrae

**4** And I will throw thee out on the land, I will cast thee away into the open field and I will cause all the fowls of the air to dwell upon thee, and I will fill the beasts of all the earth with thee.

**5** et dabo carnes tuas super montes et implebo colles tuos sanie tua

**5** And I will lay thy flesh upon the mountains, and will fill thy hills with thy corruption,

**6** et inrigabo terram pedore sanguinis tui super montes et valles implebuntur ex te

**6** And I will water the earth with thy stinking blood upon the mountains, and the valleys shall be filled with thee.

**7** et operiam cum extinctus fueris caelos et

**7** And I will cover the heavens, when thou shalt

nigrescere faciam stellas eius solem nube tegam et luna non dabit lumen suum	be put out, and I will make the stars thereof dark: I will cover the sun with a cloud, and the moon shall not give her light.
<b>8</b> omnia luminaria caeli maerere faciam super te et dabo tenebras super terram tuam dicit Dominus Deus	<b>8</b> I will make all the lights of heaven to mourn over thee and I will cause darkness upon thy land, saith the Lord God, when thy wounded shall fall in the midst of the land, saith the Lord God.
<b>9</b> et inritabo cor populorum multorum cum induxero contritionem tuam in gentibus super terras quas nescis	<b>9</b> And I shall provoke to anger the heart of many people, when I shall have brought in thy destruction among the nations upon the lands, which thou knowest not.
<b>10</b> et stupescere faciam super te populos multos et reges eorum horrore nimio formidabunt super te cum volare coeperit gladius meus super facies eorum et obstupescunt repente singuli pro anima sua in die ruinae suae	<b>10</b> And I will make many people to be amazed at thee, and their kings shall be horribly afraid for thee, when my sword shall begin to fly upon their faces: and they shall be astonished on a sudden, every one for his own life, in the day of their ruin.
<b>11</b> quia haec dicit Dominus Deus gladius regis Babylonis veniet tibi	<b>11</b> For thus saith the Lord God: The sword of the king of Babylon shall come upon thee,
<b>12</b> in gladiis fortium deiciam multitudinem tuam inexpugnabiles gentes omnes heae et vastabunt superbiam Aegypti et dissipabitur multitudo eius	<b>12</b> By the swords of the mighty I will overthrow thy multitude: all these nations are invincible: and they shall waste the pride of Egypt, and the multitude thereof shall be destroyed.
<b>13</b> et perdam omnia iumenta eius quae erant super aquas plurimas et non conturbabit eas pes hominis ultra neque ungula iumentorum turbabit eas	<b>13</b> I will destroy also all the beasts thereof that were beside the great waters: and the foot of man shall trouble them no more, neither shall the hoof of beasts trouble them.
<b>14</b> tunc purissimas reddam aquas eorum et flumina eorum quasi oleum adducam ait Dominus Deus	<b>14</b> Then will I make their waters clear, and cause their rivers to run like oil, saith the Lord God:
<b>15</b> cum dederam terram Aegypti desolatam deseretur autem terra a plenitudine sua quando percussero omnes habitatores eius et scient quia ego Dominus	<b>15</b> When I shall have made the land of Egypt desolate: and the land shall be destitute of her fulness, when I shall have struck all the inhabitants thereof and they shall know that I am the Lord.
<b>16</b> planctus est et plangent eum filiae gentium plangent eum super Aegypto et super multitudine eius plangent eum ait Dominus Deus	<b>16</b> This is the lamentation, and they shall lament therewith: the daughters of the nations shall lament therewith for Egypt, and for the multitude thereof they shall lament therewith, saith the Lord God.
<b>17</b> et factum est in duodecimo anno in quintadecima mensis factum est verbum Domini ad me dicens	<b>17</b> And it came to pass in the twelfth year, in the fifteenth day of the month, that the word of the Lord came to me saying:
<b>18</b> fili hominis cane lugubre super multitudine Aegypti et detrahe eam ipsam et filias gentium robustarum ad terram ultimam cum his qui descendunt in lacum	<b>18</b> Son of man, sing a mournful song for the multitude of Egypt: and cast her down, both her, and the daughters of the mighty nations to the lowest part of the earth, with them that go down into the pit.
<b>19</b> quo pulchrior es descende et dormi cum incircumcisis	<b>19</b> Whom dost thou excel in beauty? go down and sleep with the uncircumcised.
<b>20</b> in medio interfectorum gladio cadent gladius datus est adtraxerunt eam et omnes populos eius	<b>20</b> They shall fall in the midst of them that are slain with the sword: the sword is given, they have drawn her down, and all her people.
<b>21</b> loquentur ei potentissimi robustorum de medio inferni qui cum auxiliatoribus eius descenderunt et dormierunt incircumcisi interfecti gladio	<b>21</b> The most mighty among the strong ones shall speak to him from the midst of hell, they that went down with his helpers and slept uncircumcised, slain by the sword.
<b>22</b> ibi Assur et omnis multitudo eius in circuitu illius sepulchra eius omnes interfecti et qui cecidissent gladio	<b>22</b> Assur is there, and all his multitude: their graves are round about him, all of them slain, and that fell by the sword.

**23** quorum data sunt sepulchra in novissimis lacis et facta est multitudo eius per gyrum sepulchri eius universi interfecti cadentesque gladio qui dederant quondam formidinem in terra viventium

**24** ibi Aelam et omnis multitudo eius per gyrum sepulchri sui omnes hii interfecti ruentesque gladio qui descenderunt incircumcisi ad terram ultimam qui posuerunt terrorem suum in terra viventium et portaverunt ignominiam suam cum his qui descendunt in lacum

**25** in medio interfectorum posuerunt cubile eius in universis populis eius in circuitu eius sepulchrum illius omnes hii incircumcisi interfectique gladio dederant enim terrorem in terra viventium et portaverunt ignominiam suam cum his qui descendunt in lacum in medio interfectorum positi sunt

**26** ibi Mosoch et Thubal et omnis multitudo eius in circuitu illius sepulchra eius omnes hii incircumcisi interfectique et cadentes gladio quia dederunt formidinem suam in terra viventium

**27** et non dormient cum fortibus cadentibusque et incircumcisis qui descenderunt ad infernum cum armis suis et posuerunt gladios suos sub capitibus suis et fuerunt iniquitates eorum in ossibus eorum quia terror fortium facti sunt in terra viventium

**28** et tu ergo in medio incircumcisorum contereris et dormies cum interfectis gladio

**29** ibi Idumea et reges eius omnes duces eius qui dati sunt cum exercitu suo cum interfectis gladio et qui cum incircumcisis dormierunt et cum his qui descenderunt in lacum

**30** ibi principes aquilonis omnes et universi venatores qui deducti sunt cum interfectis paventes et in sua fortitudine confusi qui dormierunt incircumcisi cum interfectis gladio et portaverunt confusionem suam cum his qui descendunt in lacum

**31** vidit eos Pharao et consolatus est super universa multitudine sua quae interfecta est gladio Pharao et omnis exercitus eius ait Dominus Deus

**32** quia dedi terrorem meum in terra viventium et dormivit in medio incircumcisorum cum interfectis gladio Pharao et omnis multitudo eius ait Dominus Deus

**23** Whose graves are set in the lowest parts of the pit: and his multitude lay round about his grave: all of them slain, and fallen by the sword, they that heretofore spread terror in the land of the living.

**24** There is Elam and all his multitude round about his grave, all of them slain, and fallen by the sword; that went down uncircumcised to the lowest parts of the earth: that caused their terror in the land of the living, and they have borne their shame with them that go down into the pit.

**25** In the midst of the slain they have set him a bed among all his people: their graves are round about him: all these are uncircumcised, and slain by the sword: for they spread their terror in the land of the living, and have borne their shame with them that descend into the pit: they are laid in the midst of the slain.

**26** There is Mosoch, and Thubal, and all their multitude: their graves are round about him: all of them uncircumcised and slain, and fallen by the sword: though they spread their terror in the land of the living.

**27** And they shall not sleep with the brave, and with them that fell uncircumcised, that went down to hell with their weapons, and laid their swords under their heads, and their iniquities were in their bones, because they were the terror of the mighty in the land of the living.

**28** So thou also shalt be broken in the midst of the uncircumcised, and shalt sleep with them that are slain by the sword.

**29** There is Edom, and her kings, and all her princes, who with their army are joined with them that are slain by the sword: and have slept with the uncircumcised, and with them that go down into the pit.

**30** There are all the princes of the north, and all the hunters: who were brought down with the slain, fearing, and confounded in their strength: who slept uncircumcised with them that are slain by the sword, and have borne their shame with them that go down into the pit.

**31** Pharao saw them, and he was comforted concerning all his multitude, which was slain by the sword: Pharao, and all his army, saith the Lord God:

**32** Because I have spread my terror in the land of the living, and he hath slept in the midst of the uncircumcised with them that are slain by the sword: Pharao and all his multitude, saith the Lord God.

## Ezekiel - Chapter 33

**1** Et factum est verbum Domini ad me dicens

**2** fili hominis loquere ad filios populi tui et dices ad eos terra cum induxero super eam gladium et tulerit populus terrae virum unum de novissimis suis et constituerit eum super se speculatorem

**1** And the word of the Lord came to me, saying:

**2** Son of man, speak to the children of thy people, and say to them: When I bring the sword upon a land, if the people of the land take a man, one of their meanest, and make him a watchman over them:

**3** et ille viderit gladium venientem super terram  
et cecinerit bucina et adnuntiaverit populo

**4** audiens autem quisquis ille est sonum bucinae  
non se observaverit veneritque gladius et tulerit  
eum sanguis ipsius super caput eius erit

**5** sonum bucinae audivit et non se observavit  
sanguis eius in ipso erit si autem custodierit  
animam suam salvavit

**6** quod si speculator viderit gladium venientem  
et non insonuerit bucina et populus non se  
custodierit veneritque gladius et tulerit de eis  
animam ille quidem in iniquitate sua captus est  
sanguinem autem eius de manu speculatoris  
requiram

**7** et tu fili hominis speculatorem dedi te domui  
Israhel audiens ergo ex ore meo sermonem  
adnuntiabis eis ex me

**8** si me dicente ad impium impie morte morieris  
non fueris locutus ut se custodiat impius a via  
sua ipse impius in iniquitate sua morietur  
sanguinem autem eius de manu tua requiram

**9** si autem adnuntiante te ad impium ut a viis  
suis convertatur non fuerit conversus a via sua  
ipse in iniquitate sua morietur porro tu animam  
tuam liberasti

**10** tu ergo fili hominis dic ad domum Israhel sic  
locuti estis dicentes iniquitates nostrae et  
peccata nostra super nos sunt et in ipsis nos  
tabescimus quomodo ergo vivere poterimus

**11** dic ad eos vivo ego dicit Dominus Deus nolo  
mortem impii sed ut revertatur impius a via sua  
et vivat convertimini a viis vestris pessimis et  
quare moriemini domus Israhel

**12** tu itaque fili hominis dic ad filios populi tui  
iustitia iusti non liberabit eum in quacumque die  
peccaverit et impietas impii non nocebit ei in  
quacumque die conversus fuerit ab impietate  
sua et iustus non poterit vivere in iustitia sua in  
quacumque die peccaverit

**13** etiam si dixero iusto quod vita vivat et  
confisus in iustitia sua fecerit iniquitatem omnes  
iustitiae eius oblivioni tradentur et in iniquitate  
sua quam operatus est in ipsa morietur

**14** sin autem dixero impio morte morieris et  
egerit paenitentiam a peccato suo feceritque  
iudicium et iustitiam

**15** pignus restituerit ille impius rapinamque  
reddiderit in mandatis vitae ambulaverit nec  
fecerit quicquam iniustum vita vivet et non  
moriatur

**16** omnia peccata eius quae peccavit non  
inputabuntur ei iudicium et iustitiam fecit vita  
vivet

**3** And he sees the sword coming upon the land,  
and sound the trumpet, and tell the people:

**4** Then he that heareth the sound of the  
trumpet, whosoever he be, and doth not look to  
himself, if the sword come, and cut him off: his  
blood shall be upon his own head.

**5** He heard the sound of the trumpet, and did not  
look to himself, his blood shall be upon him: but  
if he look to himself, he shall save his life.

**6** And if the watchman see the sword coming,  
and sound not the trumpet: and the people look  
not to themselves, and the sword come, and cut  
off a soul from among them: he indeed is taken  
away in his iniquity, but I will require his blood at  
the hand of the watchman.

**7** So thou, O son of man, I have made thee a  
watchman to the house of Israel: therefore thou  
shalt hear the word from my mouth, and shalt  
tell it them from me.

**8** When I say to the wicked: O wicked man, thou  
shalt surely die: if thou dost not speak to warn  
the wicked man from his way: that wicked man  
shall die in his iniquity, but I will require his  
blood at thy hand.

**9** But if thou tell the wicked man, that he may be  
converted from his ways, and he be not  
converted from his way he shall die in his  
iniquity: but thou hast delivered thy soul.

**10** Thou therefore, O son of man, say to the  
house of Israel: Thus you have spoken, saying:  
Our iniquities, and our sins are upon us, and we  
pine away in them: how then can we live?

**11** Say to them: As I live, saith the Lord God, I  
desire not the death of the wicked, but that the  
wicked turn from his way, and live. Turn ye, turn  
ye from your evil ways: and why will you die, O  
house of Israel?

**12** Thou therefore, O son of man, say to the  
children of thy people: The justice of the just  
shall not deliver him, in what day soever he shall  
sin: and the wickedness of the wicked shall not  
hurt him, in what day soever he shall turn from  
his wickedness: and the just shall not be able to  
live in his justice, in what day soever he shall sin.

**13** Yea, if I shall say to the just that he shall surely  
live, and he, trusting in his justice, commit  
iniquity: all his justices shall be forgotten, and  
his iniquity, which he hath committed, in the  
same shall he die.

**14** And if I shall say to the wicked: Thou shalt  
surely die: and he do penance for his sin, and do  
judgment and justice,

**15** And if that wicked man restore the pledge,  
and render what he had robbed, and walk in the  
commandments of life, and do no unjust thing:  
he shall surely live, and shall not die.

**16** None of his sins, which he hath committed,  
shall be imputed to him: he hath done judgment  
and justice, he shall surely live.

**17** And the children of thy people have said: The

**17** et dixerunt filii populi tui non est aequi ponderis via Domini et ipsorum via iniusta est

**18** cum enim recesserit iustus a iustitia sua feceritque iniquitatem morietur in eis

**19** et cum recesserit impius ab impietate sua feceritque iudicium et iustitiam vivet in eis

**20** et dicitis non est recta via Domini unumquemque iuxta vias suas iudicabo de vobis domus Israhel

**21** et factum est in duodecimo anno in duodecimo mense in quinta mensis transmigrationis nostrae venit ad me qui fugerat de Hierusalem dicens vastata est civitas

**22** manus autem Domini facta fuerat ad me vespere antequam veniret qui fugerat aperuitque os meum donec veniret ad me mane et aperto ore meo non silui amplius

**23** et factum est verbum Domini ad me dicens

**24** fili hominis qui habitant in ruinosis his super humum Israhel loquentes aiunt unus erat Abraham et hereditate possedit terram nos autem multi nobis data est terra in possessionem

**25** idcirco dices ad eos haec dicit Dominus Deus qui in sanguine comeditis et oculos vestros levatis ad immunditias vestras et sanguinem funditis numquid terram hereditate possidebitis

**26** stetit in gladiis vestris fecistis abominationes et unusquisque uxorem proximi sui polluit et terram hereditate possidebitis

**27** haec dices ad eos sic dicit Dominus Deus vivo ego quia qui in ruinosis habitant gladio cadent et qui in agro est bestiis tradetur ad devorandum qui autem in praesidiis et in speluncis sunt peste morientur

**28** et dabo terram in solitudinem et desertum et deficiet superba fortitudo eius et desolabuntur montes Israhel eo quod nullus sit qui per eos transeat

**29** et scient quia ego Dominus cum dederam terram desolatam et desertam propter universas abominationes suas quas operati sunt

**30** et tu fili hominis filii populi tui qui loquuntur de te iuxta muros et in ostiis domorum et dicunt unus ad alterum vir ad proximum suum loquentes venite et audiamus qui sit sermo egrediens a Domino

**31** et veniunt ad te quasi si ingrediatur populus et sedent coram te populus meus et audiunt sermones tuos et non faciunt eos quia in canticum oris sui vertunt illos et avaritiam suam sequitur cor eorum

**32** et es eis quasi carmen musicum quod suavi dulcique sono canitur et audient verba tua et

way of the Lord is not equitable: whereas their own way is unjust.

**18** For when the just shall depart from his justice, and commit iniquities, he shall die in them.

**19** And when the wicked shall depart from his wickedness, and shall do judgments, and justice, he shall live in them.

**20** And you say: The way of the Lord is not right, I will judge every one of you according to his ways, O house of Israel.

**21** And it came to pass in the twelfth year of our captivity, in the tenth month, in the fifth day of the month, that there came to me one that was fled from Jerusalem, saying: The city is laid waste.

**22** And the hand of the Lord had been upon me in the evening, before he that was fled came: and he opened my mouth till he came to me in the morning, and my mouth being opened, I was silent no more.

**23** And the word of the Lord came to me, saying:

**24** Son of man, they that dwell in these ruinous places in the land of Israel, speak, saying: Abraham was one, and he inherited the land, but we are many, the land is given us in possession.

**25** Therefore say to them: Thus saith the Lord God: You that eat with the blood and lift up your eyes to your uncleannesses, and that shed blood: shall you possess the land by inheritance?

**26** You stood on your swords, you have committed abominations, and every one hath defiled his neighbours wife; and shall you possess the land by inheritance?

**27** Say thou thus to them: Thus saith the Lord God: As I live, they that dwell in the ruinous places, shall fall by the sword: and he that is in the field, shall be given to the beasts to be devoured: and they that are in holds, and caves, shall die of the pestilence.

**28** And I will make the land a wilderness, and a desert, and the proud strength thereof shall fail, and the mountains of Israel shall be desolate, because there is none to pass by them,

**29** And they shall know that I am the Lord, when I shall have made their land waste and desolate, for all their abominations which they have committed.

**30** And thou son of man: the children of thy people, that talk of thee by the walls, and in the doors of the houses, and speak one to another each man to his neighbour, saying: Come, and let us hear what is the word that cometh forth from the Lord.

**31** And they come to thee, as if people were coming in, and my people sit before thee: and hear thy words, and do them not: for they turn them into a song of their mouth, and their heart goeth after their covetousness.

**32** And thou art to them as a musical song which is sung with a sweet and agreeable voice: and



non facient ea

**33** et cum venerit quod praedictum est ecce enim venit tunc scient quod propheta fuerit inter eos

they hear thy words, and do them not.

**33** And when that which was foretold shall come to pass, for behold it is coming, then shall they know that a prophet hath been among them.

## Ezechiel - Chapter 34

**1** Et factum est verbum Domini ad me dicens

**1** And the word of the Lord came to me, it saying:

**2** fili hominis propheta de pastoribus Israhel propheta et dices pastoribus haec dicit Dominus Deus vae pastoribus Israhel qui pascebant semet ipsos nonne greges pascuntur a pastoribus

**2** Son of man, prophesy concerning the shepherds of Israel: prophesy, and say to the shepherds: Thus saith the Lord God: Woe to the shepherds of Israel, that fed themselves: should not the flocks be fed by the shepherds?

**3** lac comedebatis et lanis operiebamini et quod crassum erat occidebatis gregem autem meum non pascebatis

**3** You ate the milk, and you clothed yourselves with the wool, and you killed that which was fat: but my flock you did not feed.

**4** quod infirmum fuit non consolidastis et quod aegrotum non sanastis quod fractum est non alligastis et quod abiectum est non reduxistis quod perierat non quaesistis sed cum austeritate imperabatis eis et cum potentia

**4** The weak you have not strengthened, and that which was sick you have not healed, that which was broken you have not bound up, and that which was driven away you have not brought again, neither have you sought that which was lost: but you ruled over them with rigour, and with a high hand.

**5** et dispersae sunt oves meae eo quod non esset pastor et factae sunt in devorationem omnium bestiarum agri et dispersae sunt

**5** And my sheep were scattered, because there was no shepherd and they became the prey of all the beasts of the field, and were scattered.

**6** erraverunt greges mei in cunctis montibus et in universo colle excelso et super omnem faciem terrae dispersi sunt greges mei et non erat qui requireret non erat inquam qui requireret

**6** My sheep have wandered in every mountain, and in every high hill: and my flocks were scattered upon the face of the earth, and there was none that sought them, there was none, I say, that sought them.

**7** propterea pastores audite verbum Domini

**7** Therefore, ye shepherds, hear the word of the Lord:

**8** vivo ego dicit Dominus Deus quia pro eo quod facti sunt greges mei in rapinam et oves meae in devorationem omnium bestiarum agri eo quod non esset pastor neque enim quaesierunt pastores gregem meum sed pascebant pastores semet ipsos et greges meos non pascebant

**8** As I live, saith the Lord God, forasmuch as my flocks have been made a spoil, and my sheep are become a prey to all the beasts of the field, because there was no shepherd: for my shepherds did not seek after my flock, but the shepherds fed themselves, and fed not my flocks:

**9** propterea pastores audite verbum Domini

**9** Therefore, ye shepherds, hear the word of the Lord:

**10** haec dicit Dominus Deus ecce ego ipse super pastores requiram gregem meum de manu eorum et cessare eos faciam ut ultra non pascant gregem nec pascant amplius pastores semet ipsos et liberabo gregem meum de ore eorum et non erunt ultra eis in escam

**10** Thus saith the Lord God: Behold I myself come upon the shepherds, I will require my flock at their hand, and I will cause them to cease from feeding the flock any more, neither shall the shepherds feed themselves any more: and I will deliver my flock from their mouth, and it shall no more be meat for them.

**11** quia haec dicit Dominus Deus ecce ego ipse requiram oves meas et visitabo eas

**11** For thus saith the Lord God: Behold I myself will seek my sheep, and will visit them.

**12** sicut visitat pastor gregem suum in die quando fuerit in medio ovium suarum dissipatarum sic visitabo oves meas et liberabo eas de omnibus locis quo dispersae fuerant in die nubes et caliginis

**12** As the shepherd visiteth his flock in the day when he shall be in the midst of his sheep that were scattered, so will I visit my sheep, and will deliver them out of all the places where they have been scattered in the cloudy and dark day.

**13** et educam eas de populis et congregabo eas de terris et inducam eas in terram suam et pascam eas in montibus Israhel in rivis et in cunctis sedibus terrae

**13** And I will bring them out from the peoples, and will gather them out of the countries, and will bring them to their own land: and I will feed them in the mountains of Israel, by the rivers, and in all the habitations of the land.

**14** in pascuis uberrimis pascam eas et in montibus excelsis Israhel erunt pascuae eorum ibi requiescent in herbis virentibus et in pascuis pinguibus pascentur super montes Israhel

**15** ego pascam oves meas et ego eas accubare faciam dicit Dominus Deus

**16** quod perierat requiram et quod abiectum erat reducam et quod confractum fuerat alligabo et quod infirmum erat consolidabo et quod pingue et forte custodiam et pascam illas in iudicio

**17** vos autem greges mei haec dicit Dominus Deus ecce ego iudico inter pecus et pecus arietum et hircorum

**18** nonne satis vobis erat pascuam bonam depasci insuper et reliquias pascuarumstrarum conculcastis pedibus vestris et cum purissimam aquam biberetis reliquam pedibus vestris turbabatis

**19** et oves meae his quae conculcata pedibus vestris fuerant pascebantur et quae pedes vestri turbaverant haec bibebant

**20** propterea haec dicit Dominus Deus ad eos ecce ego ipse iudico inter pecus pingue et macilentum

**21** pro eo quod lateribus et umeris inpingebatis et cornibus vestris ventilabatis omnia infirma pecora donec dispergerentur foras

**22** salvabo gregem meum et non erit ultra in rapinam et iudicabo inter pecus et pecus

**23** et suscitabo super ea pastorem unum qui pascet ea servum meum David ipse pascet ea et ipse erit eis in pastorem

**24** ego autem Dominus ero eis in Deum et servus meus David princeps in medio eorum ego Dominus locutus sum

**25** et faciam cum eis pactum pacis et cessare faciam bestias pessimas de terra et qui habitant in deserto securi dormient in saltibus

**26** et ponam eos in circuitu collis mei benedictionem et deducam imbrem in tempore suo pluviae benedictionis erunt

**27** et dabit lignum agri fructum suum et terra dabit germen suum et erunt in terra sua absque timore et scient quia ego Dominus cum contrivero catenas iugi eorum et eruero eos de manu imperantium sibi

**28** et non erunt ultra in rapinam gentibus neque bestiae terrae devorabunt eos sed habitabunt confidenter absque ullo terrore

**29** et suscitabo eis germen nominatum et non erunt ultra in minuti fame in terra neque

**14** I will feed them in the most fruitful pastures, and their pastures shall be in the high mountains of Israel: there shall they rest on the green grass, and be fed in fat pastures upon the mountains of Israel.

**15** I will feed my sheep: and I will cause them to lie down, saith the Lord God.

**16** I will seek that which was lost: and that which was driven away, I will bring again: and I will bind up that which was broken, and I will strengthen that which was weak, and that which was fat and strong I will preserve, and I will feed them in judgment.

**17** And as for you, O my flocks, thus saith the Lord God: Behold I judge between cattle and cattle, of rams and of he goats.

**18** Was it not enough for you to feed upon good pastures? but you must also tread down with your feet the residue of your pastures: and when you drank the clearest water, you troubled the rest with your feet.

**19** And my sheep were fed with that which you had trodden with your feet: and they drank what your feet had troubled.

**20** Therefore thus saith the Lord God to you: Behold, I myself will judge between the fat cattle and the lean.

**21** Because you thrust with sides and shoulders, and struck all the weak cattle with your horns, till they were scattered abroad:

**22** I will save my flock, and it shall be no more a spoil, and I will judge between cattle and cattle.

**23** And I WILL SET UP ONE SHEPHERD OVER THEM, and he shall feed them, even my servant David: he shall feed them, and he shall be their shepherd.

**24** And I the Lord will be their God: and my servant David the prince in the midst of them: I the Lord have spoken it.

**25** And I will make a covenant of peace with them, and will cause the evil beasts to cease out of the land: and they that dwell in the wilderness shall sleep secure in the forests.

**26** And I will make them a blessing round about my hill: and I will send down the rain in its season, there shall be showers of blessing.

**27** And the tree of the field shall yield its fruit, and the earth shall yield her increase, and they shall be in their land without fear: and they shall know that I am the Lord, when I shall have broken the bonds of their yoke, and shall have delivered them out of the hand of those that rule over them.

**28** And they shall be no more for a spoil to the nations, neither shall the beasts of the earth devour them: but they shall dwell securely without, any terror.

**29** And I will raise up for them a bud of renown: and they shall be no more consumed with famine in the land, neither shall they bear any more the

portabunt amplius obprobria gentium

reproach of the Gentiles.

**30** et scient quia ego Dominus Deus eorum cum eis et ipsi populus meus domus Israel ait Dominus Deus

**30** And they shall know that I the Lord their God am with them, and that they are my people the house of Israel: saith the Lord God.

**31** vos autem greges mei greges pascuae meae homines estis et ego Dominus Deus vester dicit Dominus Deus

**31** And you my flocks, the flocks of my pasture are men: and I am the Lord your God, saith the Lord God.

## Ezechiel - Chapter 35

**1** Et factus est sermo Domini ad me dicens

**1** And the word of the Lord came to me, saying:

**2** fili hominis pone faciem tuam adversum montem Seir et prophetabis de eo et dices illi

**2** Son of man, set thy face against mount Seir, and prophesy concerning it, and say to it:

**3** haec dicit Dominus Deus ecce ego ad te mons Seir et extendam manum meam super te et dabo te desolatum atque desertum

**3** Thus saith the Lord God: Behold I come against thee, mount Seir, and I will stretch forth my hand upon thee, and I will make thee desolate and waste.

**4** urbes tuas demoliar et tu desertus eris et scies quia ego Dominus

**4** I will destroy thy cities, and thou shalt be desolate: and thou shalt know that I am the Lord.

**5** eo quod fueris inimicus sempiternus et concluseris filios Israel in manus gladii in tempore afflictionis eorum in tempore iniquitatis extremae

**5** Because thou hast been an everlasting enemy, and hast shut up the children of Israel in the hands of the sword in the time of their affliction, in the time of their last iniquity.

**6** propterea vivo ego dicit Dominus Deus quoniam sanguini tradam te et sanguis te persequetur et cum sanguinem oderis sanguis persequetur te

**6** Therefore as I live, saith the Lord God, I will deliver thee up to blood, and blood shall pursue thee: and whereas thou hast hated blood, blood shall pursue thee.

**7** et dabo montem Seir desolatum et desertum et auferam de eo euntem et redeuntem

**7** And I will make mount Seir waste and desolate: and I will take away from it him that goeth and him that returneth.

**8** et implebo montes eius occisorum suorum in collibus tuis et in vallibus tuis atque in torrentibus interfecti gladio cadent

**8** And I will fill his mountains with his men that are slain: in thy hills, and in thy valleys, and in thy torrents they shall fall that are slain with the sword.

**9** in solitudines sempiternas tradam te et civitates tuae non habitabuntur et scietis quoniam ego Dominus

**9** I will make thee everlasting desolations, and thy cities shall not be inhabited: and thou shalt know that I am the Lord God.

**10** eo quod dixeris duae gentes et duae terrae meae erunt et hereditate possidebo eas cum Dominus esset ibi

**10** Because thou hast said: The two nations, and the two lands shall be mine, and I will possess them by inheritance: whereas the Lord was there.

**11** propterea vivo ego dicit Dominus Deus quia faciam iuxta iram tuam et secundum zelum tuum quem fecisti odio habens eos et notus efficiar per eos cum te iudicavero

**11** Therefore as I live, saith the Lord God, I will do according to thy wrath, and according to thy envy, which thou hast exercised in hatred to them: and I will be made known by them, when I shall have judged thee.

**12** et scies quia ego Dominus audiui universa obprobria tua quae locutus es de montibus Israel dicens deserti nobis dati sunt ad devorandum

**12** And thou shalt know that I the Lord have heard all thy reproaches, that thou hast spoken against the mountains of Israel, saying. They are desolate, they are given to us to consume.

**13** et insurrexistis super me ore vestro et rogastis adversum me verba vestra ego audiui

**13** And you rose up against me with your mouth, and have derogated from me by your words: I have heard them.

**14** haec dicit Dominus Deus laetante universa terra in solitudinem te redigam

**14** Thus saith the Lord God: When the whole earth shall rejoice, I will make thee a wilderness.

**15** sicuti gavisus es super hereditatem domus Israel eo quod fuerit dissipata sic faciam tibi dissipatus eris mons Seir et Idumea omnis et scient quia ego Dominus

**15** As thou hast rejoiced over the inheritance of the house of Israel, because it was laid waste, so will I do to thee: thou shalt be laid waste, O mount Seir, and all Idumea: and they shall know that I am the Lord.

## Ezechiel - Chapter 36

- 1** Tu autem fili hominis propheta super montes Israhel et dices montes Israhel audite verbum Domini
- 2** haec dicit Dominus Deus eo quod dixerit inimicus de vobis euge altitudines sempiternae in hereditatem datae sunt nobis
- 3** propterea vaticinare et dic haec dicit Dominus Deus pro eo quod desolati estis et conculcati per circuitum et facti in hereditatem reliquis gentibus et ascendistis super labium linguae et obprobrium populi
- 4** propterea montes Israhel audite verbum Domini Dei haec dicit Dominus Deus montibus et collibus torrentibus vallibusque et desertis parietinis et urbibus derelictis quae depopolatae sunt et subsannatae a reliquis gentibus per circuitum
- 5** propterea haec dicit Dominus Deus quoniam in igne zeli mei locutus sum de reliquis gentibus et de Idumea universa qui dederunt terram meam sibi in hereditatem cum gaudio et toto corde ex animo et eiecerunt eam ut vastarent
- 6** idcirco vaticinare super humum Israhel et dices montibus et collibus iugis et vallibus haec dicit Dominus Deus ecce ego in zelo meo et in furore meo locutus sum eo quod confusionem gentium sustinueritis
- 7** idcirco haec dicit Dominus Deus ego levavi manum meam ut gentes quae in circuitu vestro sunt ipsae confusionem suam portent
- 8** vos autem montes Israhel ramos vestros germinetis et fructum vestrum adferatis populo meo Israhel prope est enim ut veniat
- 9** quia ecce ego ad vos et convertar ad vos et arabimini et accipietis sementem
- 10** et multiplicabo in vobis homines omnemque domum Israhel et habitabuntur civitates et ruinosae instaurabuntur
- 11** et replebo vos hominibus et iumentis et multiplicabuntur et crescent et habitari vos faciam sicut a principio bonisque donabo maioribus quam habuistis ab initio et scietis quia ego Dominus
- 12** et adducam super vos homines populum meum Israhel et hereditate possidebunt te et eris eis in hereditatem et non addes ultra ut absque eis sis
- 13** haec dicit Dominus Deus pro eo quod dicunt de vobis devoratrix hominum es et suffocans gentem tuam
- 14** propterea homines non comedes amplius et gentem tuam non necabis ultra ait Dominus
- 1** And thou son of man, prophesy to the mountains of Israel, and say: Ye mountains of Israel, hear the word of the Lord:
- 2** Thus saith the Lord God: Because the enemy hath said to you: Aha, the everlasting heights are given to us for an inheritance.
- 3** Therefore prophesy, and say: Thus saith the Lord God: Because you have been desolate, and trodden under foot on every side, and made an inheritance to the rest of the nations, and are become the subject of the talk, and the reproach of the people:
- 4** Therefore, ye mountains of Israel, hear the word of the Lord God: Thus saith the Lord God to the mountains, and to the hills, to the brooks, and to the valleys, and to desolate places, and ruinous walls, and to the cities that are forsaken, that are spoiled, and derided by the rest of the nations round about.
- 5** Therefore thus saith the Lord God: In the fire of my zeal I have spoken of the rest of the nations, and of all Edom, who have taken my land to themselves, for an inheritance with joy, and with all the heart, and with the mind: and have cast it out to lay it waste.
- 6** Prophecy therefore concerning the land of Israel, and say to the mountains, and to the hills, to the ridges, and to the valleys: Thus saith the Lord God: Behold I have spoken in my zeal, and in my indignation, because you have borne the shame of the Gentiles.
- 7** Therefore thus saith the Lord God: I have lifted up my hand, that the Gentiles who are round about you, shall themselves bear their shame.
- 8** But as for you, O mountains of Israel, shoot ye forth your branches, and yield your fruit to my people of Israel: for they are at hand to come.
- 9** For I, I am for you, and I will turn to you, and you shall be ploughed and sown.
- 10** And I will multiply men upon you, and all the house of Israel: and the cities shall be inhabited, and the ruinous places shall be repaired.
- 11** And I will make you abound with men and with beasts: and they shall be multiplied, and increased: and I will settle you as from the beginning, and will give you greater gifts, than you had from the beginning: and you shall know that I am the Lord.
- 12** And I will bring men upon you, my people Israel, and they shall possess thee for their inheritance: and thou shalt be their inheritance, and shalt no more henceforth be without them.
- 13** Thus saith the Lord God: Because thy say of you: Thou art a devourer of men, and one that suffocatest thy nation:
- 14** Therefore thou shalt devour men no more nor

**15** nec auditam faciam in te amplius confusionem gentium et obprobrium populorum nequaquam portabis et gentem tuam non amittes amplius ait Dominus Deus

**15** Neither will I cause men to hear in thee the shame of the nations any more, nor shalt thou bear the reproach of the people, nor lose thy nation any more, saith the Lord God.

**16** et factum est verbum Domini ad me dicens

**16** And the word of the Lord came to me, saying:

**17** fili hominis domus Israhel habitaverunt in humo sua et polluerunt eam in viis suis et in studiis suis iuxta inmunditiam menstruatae facta est via eorum coram me

**17** Son of man, when the house of Israel dwelt in their own land, they defiled it with their ways, and with their doings: their way was before me like the uncleanness of a menstruous woman.

**18** et effudi indignationem meam super eos pro sanguine quem fuderunt super terram et in idolis suis polluerunt eam

**18** And I poured out my indignation upon them for the blood which they had shed upon the land, and with their idols they defiled it.

**19** et dispersi eos in gentes et ventilati sunt in terris iuxta vias eorum et adinventiones iudicavi eos

**19** And I scattered them among the nations, and they are dispersed through the countries: I have judged them according to their ways, and their devices.

**20** et ingressi sunt ad gentes ad quas introierunt et polluerunt nomen sanctum meum cum diceretur de eis populus Domini iste est et de terra eius egressi sunt

**20** And when they entered among the nations whither they went, they profaned my holy name, when it was said of them: This is the people of the Lord, and they are come forth out of his land.

**21** et peperci nomini meo sancto quod polluerat domus Israhel in gentibus ad quas ingressi sunt

**21** And I have regarded my own holy name, which the house of Israel hath profaned among the nations to which they went in.

**22** idcirco dices domui Israhel haec dicit Dominus Deus non propter vos ego faciam domus Israhel sed propter nomen sanctum meum quod polluistis in gentibus ad quas intrastis

**22** Therefore thou shalt say to the house of Israel: Thus saith the Lord God: It is not for your sake that I will do this, O house of Israel, but for my holy name's sake, which you have profaned among the nations whither you went.

**23** et sanctificabo nomen meum magnum quod pollutum est inter gentes quod polluistis in medio earum ut sciant gentes quia ego Dominus ait Dominus exercituum cum sanctificatus fuero in vobis coram eis

**23** And I will sanctify my great name, which was profaned among the Gentiles, which you have profaned in the midst of them: that the Gentiles may know that I am the Lord, saith the Lord of hosts, when I shall be sanctified in you before their eyes.

**24** tollam quippe vos de gentibus et congregabo de universis terris et adducam vos in terram vestram

**24** For I will take you from among the Gentiles, and will gather you together out of all the countries, and will bring you into your own land.

**25** et effundam super vos aquam mundam et mundabimini ab omnibus inquinamentis vestris et ab universis idolis vestris mundabo vos

**25** And I will pour upon you clean water, and you shall be cleansed from all your filthiness, and I will cleanse you from all your idols.

**26** et dabo vobis cor novum et spiritum novum ponam in medio vestri et auferam cor lapideum de carne vestra et dabo vobis cor carneum

**26** And I will give you a new heart, and put a new spirit within you: and I will take away the stony heart out of your flesh, and will give you a heart of flesh.

**27** et spiritum meum ponam in medio vestri et faciam ut in praeceptis meis ambuletis et iudicia mea custodiat et operemini

**27** And I will put my spirit in the midst of you: and I will cause you to walk in my commandments, and to keep my judgments, and do them.

**28** et habitabitis in terra quam dedi patribus vestris et eritis mihi in populum et ego ero vobis in Deum

**28** And you shall dwell in the land which I gave to your fathers, and you shall be my people, and I will be your God.

**29** et salvabo vos ex universis inquinamentis vestris et vocabo frumentum et multiplicabo illud et non inponam in vobis famem

**29** And I will save you from all your uncleannesses: and I will call for corn, and will multiply it, and will lay no famine upon you.

**30** et multiplicabo fructum ligni et genimina agri ut non portetis ultra obprobrium famis in gentibus

**30** And I will multiply the fruit of the tree, and the increase of the field, that you bear no more the reproach of famine among the nations.

**31** et recordabimini viarum vestrarum

**31** And you shall remember your wicked ways,

pessimarum studiorumque non bonorum et displicebunt vobis iniquitates vestrae et scelera vestra

**32** non propter vos ego faciam ait Dominus Deus notum sit vobis confundimini et erubescite super viis vestris domus Israel

**33** haec dicit Dominus Deus in die qua mundavero vos ex omnibus iniquitatibus vestris et habitari fecero urbes et instauravero ruinosa

**34** et terra deserta fuerit exulta quae quondam erat desolata in oculis omnis viatoris

**35** dicent terra illa inculta facta est ut hortus voluptatis et civitates desertae et destitutae atque suffossae munitae sederunt

**36** et scient gentes quaecumque derelictae fuerint in circuitu vestro quia ego Dominus aedificavi dissipata plantavique inculta ego Dominus locutus sum et fecerim

**37** haec dicit Dominus Deus adhuc in hoc invenient me domus Israel ut faciam eis multiplicabo eos sicut gregem hominum

**38** ut gregem sanctum ut gregem Hierusalem in sollemnitatibus eius sic erunt civitates desertae plenaeque gregibus hominum et scient quia ego Dominus

and your doings that were not good: and your iniquities, and your wicked deeds shall displease you.

**32** It is not for your sakes that I will do this, saith the Lord God, be it known to you: be confounded, and ashamed at your own ways, O house of Israel.

**33** Thus saith the Lord God: In the day that I shall cleanse you from all your iniquities, and shall cause the cities to be inhabited, and shall repair the ruinous places,

**34** And the desolate land shall be tilled, which before was waste in the sight of all that passed by,

**35** They shall say: This land that was untilled is become as a garden of pleasure: and the cities that were abandoned, and desolate, and destroyed, are peopled and fenced.

**36** And the nations, that shall be left round about you, shall know that I the Lord have built up what was destroyed, and planted what was desolate, that I the Lord have spoken and done it.

**37** Thus saith the Lord God: Moreover in this shall the house of Israel find me, that I will do it for them: I will multiply them as a flock of men,

**38** As a holy flock, as the flock of Jerusalem in her solemn feasts: so shall the waste cities be full of flocks of men: and they shall know that I am the Lord.

## Ezechiel - Chapter 37

**1** Facta est super me manus Domini et eduxit me in spiritu Domini et dimisit me in medio campi qui erat plenus ossibus

**2** et circumduxit me per ea in gyro erant autem multa valde super faciem campi siccaque vehementer

**3** et dixit ad me fili hominis putasne vivent ossa ista et dixi Domine Deus tu nosti

**4** et dixit ad me vaticinare de ossibus istis et dices eis ossa arida audite verbum Domini

**5** haec dicit Dominus Deus ossibus his ecce ego intromittam in vos spiritum et vivetis

**6** et dabo super vos nervos et succrescere faciam super vos carnes et superextendam in vobis cutem et dabo vobis spiritum et vivetis et scietis quia ego Dominus

**7** et prophetavi sicut praeceperat mihi factus est autem sonitus prophetante me et ecce commotio et accesserunt ossa ad ossa unumquodque ad iuncturam suam

**8** et vidi et ecce super ea nervi et carnes ascenderunt et extenta est in eis cutis desuper et spiritum non habebant

**9** et dixit ad me vaticinare ad spiritum vaticinare fili hominis et dices ad spiritum haec dicit

**1** The hand of the Lord was upon me, and brought me forth in the spirit of the Lord: and set me down in the midst of a plain that was full of bones.

**2** And he led me about through them on every side: now they were very many upon the face of the plain, and they were exceeding dry.

**3** And he said to me: Son of man, dost thou think these bones shall live and I answered: O Lord God, thou knowest.

**4** And he said to me: Prophecy concerning these bones; and say to them: Ye dry bones, hear the word of the Lord.

**5** Thus saith the Lord God to these bones: Behold, I will send spirit into you, and you shall live.

**6** And I will lay sinews upon you, and will cause flesh to grow over you, and will cover you with skin: and I will give you spirit and you shall live, and you shall know that I am the Lord.

**7** And I prophesied as he had commanded me: and as I prophesied there was a noise, and behold a commotion: and the bones came together, each one, its joint.

**8** And I saw, and behold the sinews, and the flesh came up upon them: and the skin was stretched out over them, but there was no spirit in them.

**9** And he said to me: Prophecy to the spirit, prophecy, O son of man, and say to the spirit:

Dominus Deus a quattuor ventis veni spiritus et insufla super interfectos istos et revivescant

**10** et prophetavi sicut praeceperat mihi et ingressus est in ea spiritus et vixerunt steteruntque super pedes suos exercitus grandis nimis valde

**11** et dixit ad me fili hominis ossa haec universa domus Israhel est ipsi dicunt aruerunt ossa nostra et periit spes nostra et abscisi sumus

**12** propterea vaticinare et dices ad eos haec dicit Dominus Deus ecce ego aperiam tumulos vestros et educam vos de sepulchris vestris populus meus et inducam vos in terram Israhel

**13** et scietis quia ego Dominus cum aperuero sepulchra vestra et eduxero vos de tumulis vestris populus meus

**14** et dederō spiritum meum in vobis et vixeritis et requiescere vos faciam super humum vestram et scietis quia ego Dominus locutus sum et feci ait Dominus Deus

**15** et factus est sermo Domini ad me dicens

**16** et tu fili hominis sume tibi lignum unum et scribe super illud Iudae et filiorum Israhel sociis eius et tolle lignum alterum et scribe super eum Ioseph lignum Ephraim et cunctae domui Israhel sociorumque eius

**17** et adiunge illa unum ad alterum tibi in lignum unum et erunt in unionem in manu tua

**18** cum autem dixerint ad te filii populi tui loquentes nonne indicas nobis quid in his tibi velis

**19** loqueris ad eos haec dicit Dominus Deus ecce ego adsumam lignum Ioseph quod est in manu Ephraim et tribus Israhel quae iunctae sunt ei et dabo eas pariter cum ligno Iudae et faciam eas in lignum unum et erunt unum in manu eius

**20** erunt autem ligna super quae scripseris in manu tua in oculis eorum

**21** et dices ad eos haec dicit Dominus Deus ecce ego adsumam filios Israhel de medio nationum ad quas abierunt et congregabo eos undique et adducam eos ad humum suam

**22** et faciam eos gentem unam in terra in montibus Israhel et rex unus erit omnibus imperans et non erunt ultra duae gentes nec dividuntur amplius in duo regna

**23** neque polluentur ultra in idolis suis et abominationibus suis et in cunctis iniquitatibus suis et salvos eos faciam de universis sedibus suis in quibus peccaverunt et mundabo eos et erunt mihi populus et ego ero eis Deus

Thus saith the Lord God: Come, spirit, from the four winds, and blow upon these slain, and let them live again.

**10** And I prophesied as he had commanded me: and the spirit came into them, and they lived: and they stood up upon their feet, an exceeding great army.

**11** And he said to me: Son of man: All these bones are the house of Israel: they say: Our bones are dried up, and our hope is lost, and we are cut off.

**12** Therefore prophesy, and say to them: Thus saith the Lord God: Behold I will open your graves, and will bring you out of your sepulchres, O my people: and will bring you into the land of Israel.

**13** And you shall know that I am the Lord, when I shall have opened your sepulchres, and shall have brought you out of your graves, O my people:

**14** And shall have put my spirit in you, and you shall live, and I shall make you rest upon your own land: and you shall know that I the Lord have spoken, and done it, saith the Lord God:

**15** And the word of the Lord came to me, saying:

**16** And thou son of man, take thee a stick: and write upon it: Of Juda, and of the children of Israel his associates: and take another stick and write upon it: For Joseph the stick of Ephraim, and for all the house of Israel, and of his associates.

**17** And join them one to the other into one stick, and they shall become one in thy hand.

**18** And when the children of thy people shall speak to thee, saying: Wilt thou not tell us what thou meanest by this?

**19** Say to them: Thus saith the Lord God: Behold, I will take the stick of Joseph, which is in the hand of Ephraim, and the tribes of Israel that are associated with him, and I will put them together with the stick of Juda, and will make them one stick: and they shall be one in his hand.

**20** And the sticks whereon thou hast written, shall be in thy hand, before their eyes.

**21** And thou shalt say to them: Thus saith the Lord God: Behold, I will take of the children of Israel from the midst of the nations whither they are gone: and I will gather them on every side, and will bring them to their own land.

**22** And I will make them one nation in the land on the mountains of Israel, and one king shall be king over them all: and they shall no more be two nations, neither shall they be divided any more into two kingdoms.

**23** Nor shall they be defiled any more with their idols, nor with their abominations, nor with all their iniquities: and I will save them out of all the places in which they have sinned, and I will cleanse them: and they shall be my people, and I will be their God.

**24** And my servant David shall be king over them,

<b>24</b> et servus meus David rex super eos et pastor unus erit omnium eorum in iudiciis meis ambulabunt et mandata mea custodient et facient ea	and they shall have one shepherd: they shall walk in my judgments, and shall keep my commandments, and shall do them.
<b>25</b> et habitabunt super terram quam dedi servo meo Iacob in qua habitaverunt patres vestri et habitabunt super eam ipsi et filii eorum et filii filiorum eorum usque in sempiternum et David servus meus princeps eorum in perpetuum	<b>25</b> And they shall dwell in the land which I gave to my servant Jacob, wherein your fathers dwelt, and they shall dwell in it, they and their children, and their children's children, for ever: and David my servant shall be their prince for ever.
<b>26</b> et percutiam illis foedus pacis pactum sempiternum erit eis et fundabo eos et multiplicabo et dabo sanctificationem meam in medio eorum in perpetuum	<b>26</b> And I will make a covenant of peace with them, it shall be an everlasting covenant with them: and I will establish them, and will multiply them, and will set my sanctuary in the midst of them for ever.
<b>27</b> et erit tabernaculum meum in eis et ero eis Deus et ipsi erunt mihi populus	<b>27</b> And my tabernacle shall be with them: and I will be their God, and they shall be my people.
<b>28</b> et scient gentes quia ego Dominus sanctificator Israel cum fuerit sanctificatio mea in medio eorum in perpetuum	<b>28</b> And the nations shall know that I am the Lord the sanctifier of Israel, when my sanctuary shall be in the midst of them for ever.

## Ezechiel - Chapter 38

<b>1</b> Et factus est sermo Domini ad me dicens	<b>1</b> And the word of the Lord came to me, saying:
<b>2</b> fili hominis pone faciem tuam contra Gog terram Magog principem capitis Mosoch et Thubal et vaticinare de eo	<b>2</b> Son of man, set thy face against Gog, the land of Magog, the chief prince of Mosoch and Thubal: and prophesy of him,
<b>3</b> et dices ad eum haec dicit Dominus Deus ecce ego ad te Gog principem capitis Mosoch et Thubal	<b>3</b> And say to him: Thus saith the Lord God: Behold, I come against thee, O Gog, the chief prince of Mosoch and Thubal.
<b>4</b> et circumagam te et ponam frenum in maxillis tuis et educam te et omnem exercitum tuum equos et equites vestitos lorice universos multitudinem magnam hastam et clypeum arripientium et gladium	<b>4</b> And I will turn thee about, and I will put a bit in thy jaws: and I will bring thee forth, and all thy army, horses and horsemen all clothed with coats of mail, a great multitude, armed with spears and shields and swords.
<b>5</b> Persae Aethiopes et Lybies cum eis omnes scutati et galeati	<b>5</b> The Persians, Ethiopians, and Libyans with them, all with shields and helmets.
<b>6</b> Gomer et universa agmina eius domus Thogorma latera aquilonis et totum robur eius populi que multi tecum	<b>6</b> Gomer, and all his bands, the house of Thogorma, the northern parts and all his strength, and many peoples with thee.
<b>7</b> praepara et instrue te et omnem multitudinem tuam quae coacervata est ad te et esto eis in praeceptum	<b>7</b> Prepare and make thyself ready, and all thy multitude that is assembled about thee, and be thou commander over them.
<b>8</b> post dies multos visitaberis in novissimo annorum venies ad terram quae reversa est a gladio congregata est de populis multis ad montes Israel qui fuerunt deserti iugiter haec de populis educta est et habitaverunt in ea confidenter universi	<b>8</b> After many days thou shalt be visited: at the end of years thou shalt come to the land that is returned from the sword, and is gathered out of many nations, to the mountains of Israel which have been continually waste: but it hath been brought forth out of the nations, and they shall all of them dwell securely in it.
<b>9</b> ascendens autem quasi tempestas venies et quasi nubes ut operias terram tu et omnia agmina tua et populi multi tecum	<b>9</b> And thou shalt go up and come like a storm, and like a cloud to cover the land, thou and all thy bands and many people with thee.
<b>10</b> haec dicit Dominus Deus in die illa ascendent sermones super cor tuum et cogitabis cogitationem pessimam	<b>10</b> Thus saith the Lord God: In that day projects shall enter into thy heart, and thou shalt conceive a mischievous design.
<b>11</b> et dices ascendam ad terram absque muro veniam ad quiescentes habitantesque secure omnes habitant sine muro vectes et portae non sunt eis	<b>11</b> And thou shalt say: I will go up to the land which is without a wall, I will come to them that are at rest, and dwell securely: all these dwell without a wall, they have no bars nor gates:
<b>12</b> ut diripias spolia et invadas praedam ut	<b>12</b> To take spoils, and lay hold on the prey, to lay



inferas manum tuam super eos qui deserti fuerant et postea restituti et super populum qui est congregatus ex gentibus qui possidere coepit et esse habitator umbilici terrae

**13** Seba et Dedan et negotiatores Tharsis et omnes leones eius dicent tibi numquid ad sumenda spolia tu venis ecce ad diripiendam praedam congregasti multitudinem tuam ut tollas argentum et aurum auferas supellectilem atque substantiam et diripias manubias infinitas

**14** propterea vaticinare fili hominis et dices ad Gog haec dicit Dominus Deus numquid non in die illo cum habitaverit populus meus Israhel confidenter scies

**15** et venies de loco tuo a lateribus aquilonis tu et populi multi tecum ascensores equorum universi coetus magnus et exercitus vehemens

**16** et ascendes super populum meum Israhel quasi nubes ut operias terram in novissimis diebus eris et adducam te super terram meam ut sciant gentes me cum sanctificatus fuero in te in oculis eorum o Gog

**17** haec dicit Dominus Deus tu ergo ille es de quo locutus sum in diebus antiquis in manu servorum meorum prophetarum Israhel qui prophetaverunt in diebus illorum temporum ut adducerem te super eos

**18** et erit in die illa in die adventus Gog super terram Israhel ait Dominus Deus ascendet indignatio mea in furore meo

**19** et in zelo meo in igne irae meae locutus sum quia in die illa erit commotio magna super terram Israhel

**20** et commovebuntur a facie mea pisces maris et volucres caeli et bestiae agri et omne reptile quod movetur super humum cunctique homines qui sunt super faciem terrae et subvertentur montes et cadent sepes et omnis murus in terra corruet

**21** et convocabo adversum eum in cunctis montibus meis gladium ait Dominus Deus gladius uniuscuiusque in fratrem suum dirigitur

**22** et iudicabo eum peste et sanguine et imbre vehementi et lapidibus inmensis ignem et sulphur pluam super eum et super exercitum eius et super populos multos qui sunt cum eo

**23** et magnificabor et sanctificabor et notus ero in oculis gentium multarum et scient quia ego Dominus

thy hand upon them that had been wasted, and afterwards restored, and upon the people that is gathered together out of the nations, which hath begun to possess and to dwell in the midst of the earth.

**13** Saba, and Dedan, and the merchants of Tharsis, and all the lions thereof shall say to thee: Art thou come to take spoils? behold, thou hast gathered thy multitude to take a prey, to take silver, and gold, and to carry away goods and substance, and to take rich spoils.

**14** Therefore, thou son of man, prophesy and say to Gog: Thus saith the Lord God: Shalt thou not know, in that day, when my people of Israel shall dwell securely?

**15** And thou shalt come out of thy place from the northern parts, thou and many people with thee, all of them riding upon horses, a great company and a mighty army.

**16** And thou shalt come upon my people of Israel like a cloud, to cover the earth. Thou shalt be in the latter days, and I will bring thee upon my land: that the nations may know me, when I shall be sanctified in thee, O Gog, before their eyes.

**17** Thus saith the Lord God: Thou then art he, of whom I have spoken in the days of old, by my servants the prophets of Israel, who prophesied in the days of those times that I would bring thee upon them.

**18** And it shall come to pass in that day, in the day of the coming of Gog upon the land of Israel, saith the Lord God, that my indignation shall come up in my wrath.

**19** And I have spoken in my zeal, and in the fire of my anger, that in that day there shall be a great commotion upon the land of Israel:

**20** So that the fishes of the sea, and the birds of the air, and the beasts of the field, and every creeping thing that creepeth upon the ground, and all men that are upon the face of the earth, shall be moved at my presence: and the mountains shall be thrown down, and the hedges shall fall, and every wall shall fall to the ground.

**21** And I will call in the sword against him in all my mountains, saith the Lord God: every man's sword shall be pointed against his brother.

**22** And I will judge him with pestilence, and with blood, and with violent rain, and vast hailstones: I will rain fire and brimstone upon him, and upon his army, and upon the many nations that are with him.

**23** And I will be magnified, and I will be sanctified: and I will be known in the eyes of many nations and they shall know that I am the Lord.

## Ezekiel - Chapter 39

**1** Tu autem fili hominis vaticinare adversum Gog et dices haec dicit Dominus Deus ecce ego super

**1** And thou, son of man, prophesy against Gog, and say: Thus saith the Lord God: Behold, I come against thee, O Gog, the chief prince of Mosoch

te Gog principem capitis Mosoch et Thubal

**2** et circumagam te et seducam te et ascendere faciam de lateribus aquilonis et adducam te super montes Israhel

**3** et percutiam arcum tuum in manu sinistra tua et sagittas tuas de manu dextera tua deiciam

**4** super montes Israhel cades tu et omnia agmina tua et populi qui sunt tecum feris avibus omniue volatili et bestiis terrae dedi te devorandum

**5** super faciem agri cades quia ego locutus sum ait Dominus Deus

**6** et emittam ignem in Magog et in his qui habitant in insulis confidenter et scient quia ego Dominus

**7** et nomen sanctum meum notum faciam in medio populi mei Israhel et non polluem nomen sanctum meum amplius et scient gentes quia ego Dominus Sanctus Israhel

**8** ecce venit et factum est ait Dominus Deus haec est dies de qua locutus sum

**9** et egredientur habitatores de civitatibus Israhel et succendent et conburent arma clypeum et hastas arcum et sagittas et baculos manus et contos et succendent ea igne septem annis

**10** et non portabunt ligna de regionibus neque succident de saltibus quoniam arma succendent igne et depraedabuntur eos quibus praedae fuerant et diripient vastatores suos ait Dominus Deus

**11** et erit in die illa dabo Gog locum nominatum sepulchrum in Israhel vallem Viatorum ad orientem maris quae obstupescere facit praetereuntes et sepelient ibi Gog et omnem multitudinem eius et vocabitur vallis Multitudinis Gog

**12** et sepelient eos domus Israhel ut mudent terram septem mensibus

**13** sepeliet autem omnis populus terrae et erit eis nominata dies in qua glorificatus sum ait Dominus Deus

**14** et viros iugiter constituent lustrantes terram qui sepeliant et requirant eos qui remanserant super faciem terrae ut emundent eam post menses autem septem quaerere incipient

**15** et circumibunt peragrantes terram cumque viderint os hominis statuent iuxta illud titulum donec sepeliant illud pollinctores in valle Multitudinis Gog

**16** nomen autem civitatis Amona et mundabunt terram

**17** tu ergo fili hominis haec dicit Dominus Deus

and Thubal.

**2** And I will turn thee round, and I will lead thee out, and will make thee go up from the northern parts: and will bring thee upon the mountains of Israel.

**3** And I will break thy bow in thy left hand, and I will cause thy arrows to fall out of thy right hand.

**4** Thou shalt fall upon the mountains of Israel, thou and all thy bands, and thy nations that are with thee: I have given thee to the wild beasts, to the birds, and to every fowl, and to the beasts of the earth to be devoured.

**5** Thou shalt fall upon the face of the field: for I have spoken it, saith the Lord God.

**6** And I will send a fire on Magog, and on them that dwell confidently in the islands: and they shall know that I am the Lord.

**7** And I will make my holy name known in the midst of my people Israel, and my holy name shall be profaned no more: and the Gentiles shall know that I am the Lord, the Holy One of Israel.

**8** Behold it cometh, and it is done, saith the Lord God: this is the day whereof I have spoken.

**9** And the inhabitants shall go forth of the cities of Israel, and shall set on fire and burn the weapons, the shields, and the spears, the bows and the arrows, and the handstaves and the pikes: and they shall burn them with fire seven years.

**10** And they shall not bring wood out of the countries, nor cut down out of the forests: for they shall burn the weapons with fire, and shall make a prey of them to whom they had been a prey, and they shall rob those that robbed them, saith the Lord God.

**11** And it shall come to pass in that day, that I will give Gog a noted place for a sepulchre in Israel: the valley of the passengers on the east of the sea, which shall cause astonishment in them that pass by: and there shall they bury Gog, and all his multitude, and it shall be called the valley of the multitude of Gog.

**12** And the house of Israel shall bury them for seven months to cleanse the land.

**13** And all the people of the land shall bury him, and it shall be unto them a noted day, wherein I was glorified, saith the Lord God.

**14** And they shall appoint men to go continually about the land, to bury and to seek out them that were remaining upon the face of the earth, that they may cleanse it: and after seven months they shall begin to seek.

**15** And they shall go about passing through the land: and when they shall see the bone of a man, they shall set up sign by it, till the buriers bury it in the valley, of the multitude of Gog.

**16** And the name of the city shall be Amona, and they shall cleanse the land.

**17** And thou, O son of man, saith the Lord God, say to every fowl, and to all the birds, and to all

dic omni volucris et universis avibus cunctisque bestiis agri convenite proparate concurrite undique ad victimam meam quam ego immolo vobis victimam grandem super montes Israel ut comedatis carnes et bibatis sanguinem

**18** carnes fortium comedetis et sanguinem principum terrae bibetis arietum agnorum et hircorum taurorumque altitium et pinguium omnium

**19** et comedetis adipem in saturitate et bibetis sanguinem in ebrietate de victima quam ego immolabo vobis

**20** et saturabimini super mensam meam de equo et de equite forti et de universis viris bellatoribus ait Dominus Deus

**21** et ponam gloriam meam in gentibus et videbunt omnes gentes iudicium meum quod fecerim et manum meam quam posuerim super eos

**22** et scient domus Israel quia ego Dominus Deus eorum a die illa et deinceps

**23** et scient gentes quoniam in iniquitate sua capta sit domus Israel eo quod reliquerint me et absconderim faciem meam ab eis et tradiderim eos in manu hostium et ceciderint in gladio universi

**24** iuxta inmunditiam eorum et scelus feci eis et abscondi faciem meam ab illis

**25** propterea haec dicit Dominus Deus nunc reducam captivitatem Iacob et miserebor omnis domus Israel et adsumam zelum pro nomine sancto meo

**26** et portabunt confusionem suam et omnem praevaricationem quam praevaricati sunt in me cum habitaverint in terra sua confidenter neminem formidantes

**27** et reduxero eos de populis et congregavero de terris inimicorum suorum et sanctificatus fuero in eis in oculis gentium plurimarum

**28** et scient quia ego Dominus Deus eorum eo quod transtulerim eos in nationes et congregavero eos super terram suam et non dereliquerim quemquam ex eis ibi

**29** et non abscondam ultra faciem meam ab eis eo quod effuderim spiritum meum super omnem domum Israel ait Dominus Deus

the beasts of the field: Assemble yourselves, make haste, come together from every side to my victim, which I slay for you, a great victim upon the mountains of Israel: to eat flesh, and drink blood.

**18** You shall eat the flesh of the mighty, and you shall drink the blood of the princes of the earth, of rams, and of lambs, and of he goats, and bullocks, and of all that are well fed and fat.

**19** And you shall eat the fat till you be full, and shall drink blood till you be drunk of the victim which I shall slay for you.

**20** And you shall be filled at my table with horses, and mighty horsemen, and all the men of war, saith the Lord God.

**21** And I will set my glory among the nations: and all nations shall see my judgment that I have executed, and my hand that I have laid upon them.

**22** And the house of Israel shall know that I am the Lord their God from that day and forward.

**23** And the nations shall know that the house of Israel were made captives for their iniquity, because they forsook me, and I hid my face from them: and I delivered them into the hands of their enemies, and they fell all by the sword.

**24** I have dealt with them according to their uncleanness, and wickedness, and hid my face from them.

**25** Therefore, thus saith the Lord God: Now will I bring back the captivity of Jacob, and will have mercy on all the house of Israel and I will be jealous for my holy name.

**26** And they shall bear their confusion, and all the transgressions wherewith they have transgressed against me, when they shall dwell in their land securely fearing no man:

**27** And I shall have brought them back from among the nations, and shall have gathered them together out of the lands of their enemies, and shall be sanctified in them, in the sight of many nations.

**28** And they shall know that I am the Lord their God, because I caused them to be carried away among the nations; and I have gathered them together unto their own land, and have not left any of them there.

**29** And I will hide my face no more from them, for I have poured out my spirit upon all the house of Israel, saith the Lord God.

## Ezekiel - Chapter 40

**1** In vicesimo et quinto anno transmigrationis nostrae in exordio anni decima mensis quartodecimo anno postquam percussa est civitas in ipsa hac die facta est super me manus Domini et adduxit me illuc

**2** in visionibus Dei adduxit me in terram Israel et dimisit me super montem excelsum nimis

**1** In the five and twentieth year of our captivity, in the beginning of the year, the tenth day of the month, the fourteenth year after the city was destroyed: in the selfsame day the hand of the Lord was upon me, and he brought me thither.

**2** In the visions of God he brought me into the land of Israel, and set me upon a very high

super quem erat quasi aedificium civitatis  
vergentis ad austrum

**3** et introduxit me illuc et ecce vir cuius erat  
species quasi species aeris et funiculus lineus in  
manu eius et calamus mensurae in manu eius  
stabat autem in porta

**4** et locutus est ad me idem vir fili hominis vide  
oculis tuis et auribus tuis audi et pone cor tuum  
in omnia quae ego ostendam tibi quia ut  
ostendantur tibi adductus es huc adnuntia omnia  
quae tu vides domui Israel

**5** et ecce murus forinsecus in circuitu domus  
undique et in manu viri calamus mensurae sex  
cubitorum et palmo et mensus est latitudinem  
aedificii calamo uno altitudinem quoque calamo  
uno

**6** et venit ad portam quae respiciebat viam  
orientalem et ascendit per gradus eius et  
mensus est limen portae calamo uno latitudinem  
id est limen unum calamo uno in latitudine

**7** et thalamum uno calamo in longum et uno  
calamo in latum et inter thalamos quinque  
cubitos

**8** et limen portae iuxta vestibulum portae  
intrinsicus calamo uno

**9** et mensus est vestibulum portae octo  
cubitorum et frontem eius duobus cubitis  
vestibulum autem portae erat intrinsicus

**10** porro thalami portae ad viam orientalem tres  
hinc et tres inde mensura una trium et mensura  
una frontium ex utraque parte

**11** et mensus est latitudinem liminis portae  
decem cubitorum et longitudinem portae  
tredecim cubitorum

**12** et marginem ante thalamos cubiti unius et  
cubitus unus finis utrimque thalami autem sex  
cubitorum erant hinc et inde

**13** et mensus est portam a tecto thalami usque  
ad tectum eius latitudinem viginti et quinque  
cubitorum ostium contra ostium

**14** et fecit frontes per sexaginta cubitos et ad  
frontem atrium portae undique per circuitum

**15** et ante faciem portae quae pertingebat  
usque ad faciem vestibuli portae interioris  
quinquaginta cubitos

**16** et fenestras obliquas in thalamis et in  
frontibus eorum quae erant intra portam  
undique per circuitum similiter autem erant et in  
vestibulis fenestrae per gyrum intrinsicus et  
ante frontes pictura palmarum

**17** et eduxit me ad atrium exterius et ecce  
gazofilacia et pavimentum stratum lapide in

mountain: upon which there was as the building  
of a city, bending towards the south.

**3** And he brought me in thither, and behold a  
man, whose appearance was like the appearance  
of brass, with a line of flax in his hand, and a  
measuring reed in his hand, and he stood in the  
gate.

**4** And this man said to me: Son of man, see with  
thy eyes, and hear with thy ears, and set thy  
heart upon all that I shall shew thee: for thou art  
brought hither that they may be shewn to thee:  
declare all that thou seest, to the house of Israel.

**5** And behold there was a wall on the outside of  
the house round about, and in the man's hand a  
measuring reed of six cubits and a handbreadth:  
and he measured the breadth of the building one  
reed, and the height one reed.

**6** And he came to the gate that looked toward  
the east, and he went up the steps thereof: and  
he measured the breadth of the threshold of the  
gate one reed, that is, one threshold was one  
reed broad;

**7** And every little chamber was one reed long,  
and one reed broad: and between the little  
chambers were five cubits:

**8** And the threshold of the gate by the porch of  
the gate within, was one reed.

**9** And he measured the porch of the gate eight  
cubits, and the front thereof two cubits: and the  
porch of the gate was inward.

**10** And the little chambers of the gate that  
looked eastward were three on this side, and  
three on that side: all three were of one  
measure, and the fronts of one measure, on both  
parts.

**11** And he measured the breadth of the  
threshold of the gate ten cubits: and the length  
of the gate thirteen cubits:

**12** And the border before the little chambers one  
cubit: and one cubit was the border on both  
sides: and the little chambers were six cubits on  
this side and that side.

**13** And he measured the gate from the roof of  
one little chamber to the roof of another, in  
breadth five and twenty cubits: door against  
door.

**14** He made also fronts of sixty cubits: and to the  
front the court of the gate on every side round  
about.

**15** And before the face of the gate which  
reached even to the face of the porch of the  
inner gate, fifty cubits.

**16** And slanting windows in the little chambers,  
and in their fronts, which were within the gate  
on every side round about: and in like manner  
there were also in the porches windows round  
about within, and before the fronts the  
representation of palm trees.

**17** And he brought me into the outward court,  
and behold there were chambers, and a

atrio per circuitum triginta gazofilacia in circuitu pavimenti	pavement of stone in the court round about: thirty chambers encompassed the pavement.
<b>18</b> et pavimentum in fronte portarum secundum longitudinem portarum erat inferius	<b>18</b> And the pavement in the front of the gates according to the length of the gates was lower.
<b>19</b> et mensus est latitudinem a facie portae inferioris usque ad frontem atrii interioris extrinsecus centum cubitos ad orientem et ad aquilonem	<b>19</b> And he measured the breadth from the face of the lower gate to the front of the inner court without, a hundred cubits to the east, and to the north.
<b>20</b> portam quoque quae respiciebat viam aquilonis atrii exterioris mensus est tam in longitudine quam in latitudine	<b>20</b> He measured also both the length and the breadth of the gate of the outward court, which looked northward.
<b>21</b> et thalamos eius tres hinc et tres inde et frontem eius et vestibulum eius secundum mensuram portae prioris quinquaginta cubitorum longitudinem eius et latitudinem viginti quinque cubitorum	<b>21</b> And the little chambers thereof three on this side, and three on that side: and the front thereof, and the porch thereof according to the measure of the former gate, fifty cubits long, and five and twenty cubits broad.
<b>22</b> fenestrae autem eius et vestibulum et sculpturae secundum mensuram portae quae respiciebat ad orientem et septem graduum erat ascensus eius et vestibulum ante eam	<b>22</b> And the windows thereof, and the porch, and the gravings according to the measure of the gate that looked to the east, and they went up to it by seven steps, and a porch was before it.
<b>23</b> et porta atrii interioris contra portam aquilonis et orientalem et mensus est a porta usque ad portam centum cubitos	<b>23</b> And the gate of the inner court was over against the gate of the north, and that of the east: and he measured from gate to gate a hundred cubits.
<b>24</b> et duxit me ad viam australem et ecce porta quae respiciebat ad austrum et mensus est frontem eius et vestibulum eius iuxta mensuras superiores	<b>24</b> And he brought me out to the way of the south, and behold the gate that looked to the south: and he measured the front thereof, and the porch thereof according to the former measures.
<b>25</b> et fenestras eius et vestibula in circuitu sicut fenestras ceteras quinquaginta cubitorum longitudine et latitudine viginti quinque cubitorum	<b>25</b> And the windows thereof, and the porches round about, as the other windows: the length was fifty cubits, and the breadth five and twenty cubits.
<b>26</b> et in gradibus septem ascendebatur ad eam et vestibulum ante fores eius et celatae palmae erant una hinc et altera inde in fronte eius	<b>26</b> And there were seven steps to go up to it: and a porch before the doors thereof: and there were graven palm trees, one on this side, and another on that side in the front thereof.
<b>27</b> et porta atrii interioris in via australi et mensus est a porta usque ad portam in via australi centum cubitos	<b>27</b> And there was a gate of the inner court towards the south: and he measured from gate to gate towards the south, a hundred cubits.
<b>28</b> et introduxit me in atrium interius ad portam australem et mensus est portam iuxta mensuras superiores	<b>28</b> And he brought me into the inner court at the south gate: and he measured the gate according to the former measures.
<b>29</b> thalamum eius et frontem eius et vestibulum eius hisdem mensuris et fenestras eius et vestibulorum eius in circuitu quinquaginta cubitos longitudinis et latitudinis viginti quinque cubitos	<b>29</b> The little chamber thereof, and the front thereof, and the porch thereof with the same measures: and the windows thereof, and the porch thereof round about it was fifty cubits in length, and five and twenty cubits in breadth.
<b>30</b> et vestibulum per gyrum longitudine viginti quinque cubitorum et latitudine quinque cubitorum	<b>30</b> And the porch round about was five and twenty cubits long, and five cubits broad.
<b>31</b> et vestibulum eius ad atrium exterius et palmas eius in fronte et octo gradus erant quibus ascendebatur per eam	<b>31</b> And the porch thereof to the outward court, and the palm trees thereof in the front: and there were eight steps to go up to it.
<b>32</b> et introduxit me in atrium interius per viam orientalem et mensus est portam secundum mensuras superiores	<b>32</b> And he brought me into the inner court by the way of the east: and he measured the gate according to the former measures.
<b>33</b> thalamum eius et frontem eius et vestibula eius sicut supra et fenestras eius et vestibuli eius in circuitu longitudine quinquaginta cubitorum	<b>33</b> The little chamber thereof, and the front thereof, and the porch thereof as before: and the windows thereof, and the porches thereof round

et latitudine viginti quinque cubitorum

about it was fifty cubits long, and five and twenty cubits broad.

**34** et vestibulum eius id est atrii exterioris et palmae celatae in fronte eius hinc et inde et in octo gradibus ascensus eius

**34** And the porch thereof, that is, of the outward court: and the graven palm trees in the front thereof on this side and on that side: and the going up thereof was by eight steps.

**35** et introduxit me ad portam quae respiciebat ad aquilonem et mensus est secundum mensuras superiores

**35** And he brought me into the gate that looked to the north: and he measured according to the former measures.

**36** thalamum eius frontem eius vestibulum eius et fenestras eius per circuitum longitudine quinquaginta cubitorum et latitudine viginti quinque cubitorum

**36** The little chamber thereof, and the front thereof, and the porch thereof, and the windows thereof round about it was fifty cubits long, and five and twenty cubits broad.

**37** vestibulum eius in atrium exterius et celatura palmarum in fronte illius hinc et inde et in octo gradibus ascensus eius

**37** And the porch thereof looked to the outward court: and the graving of palm trees in the front thereof was on this side and on that side: and the going up to it was by eight steps.

**38** et per singula gazofilacia ostium in frontibus portarum ibi lavabunt holocaustum

**38** And at every chamber was a door in the forefronts of the gates: there they washed the holocaust.

**39** et in vestibulo portae duae mensae hinc et duae mensae inde ut imoletur super eas holocaustum et pro peccato et pro delicto

**39** And in the porch of the gate were two tables on this side, and two tables on that side: that the holocaust, and the sin offering, and the trespass offering might be slain thereon.

**40** et ad latus exterius quod ascendit ad ostium portae quae pergit ad aquilonem duae mensae et ad latus alterum ante vestibulum portae duae mensae

**40** And on the outward side, which goeth up to the entry of the gate that looketh toward the north, were two tables: and at the other side before the porch of the gate were two tables,

**41** quattuor mensae hinc et quattuor mensae inde per latera portae octo mensae erunt super quas immolabunt

**41** Four tables were on this side, and four tables on that side at the sides of the gate were eight tables, upon which they slew the victims.

**42** quattuor autem mensae ad holocaustum de lapidibus quadris extractae longitudine cubiti unius et dimidii et latitudine cubiti unius et dimidii et altitudine cubiti unius super quas ponant vasa in quibus immolatur holocaustum et victima

**42** And the four tables for the holocausts were made of square stones: one cubit and a half long, and one cubit and a half broad, and one cubit high: to lay the vessels upon, in which the holocaust and the victim is slain.

**43** et labia earum palmi unius reflexa intrinsecus per circuitum super mensas autem carnes oblationis

**43** And the borders of them were of one handbreadth, turned inwards round about: and upon the tables was the flesh of the offering.

**44** et extra portam interiorem gazofilacia cantorum in atrio interiori quod erat in latere portae respicientis ad aquilonem et facies eorum contra viam australem una ex latere portae orientalis quae respiciebat ad viam aquilonis

**44** And without the inner gate were the chambers of the singing men in the inner court, which was on the side of the gate that looketh to the north: and their prospect was towards the south, one at the side of the east gate, which looketh toward the north.

**45** et dixit ad me hoc est gazofilacium quod respicit viam meridianam sacerdotum qui excubant in custodiis templi

**45** And he said to me: This chamber, which looketh toward the south shall be for the priests that watch in the wards of the temple.

**46** porro gazofilacium quod respicit ad viam aquilonis sacerdotum erit qui excubant ad ministerium altaris isti sunt filii Sadoc qui accedunt de filiis Levi ad Dominum ut ministrent ei

**46** But the chamber that looketh towards the north shall be for the priests that watch over the ministry of the altar. These are the sons of Sadoc, who among the sons of Levi, come near to the Lord, to minister to him.

**47** et mensus est atrium longitudine centum cubitorum et latitudine centum cubitorum per quadrum et altare ante faciem templi

**47** And he measured the court a hundred cubits long, and a hundred cubits broad foursquare: and the altar that was before the face of the temple.

**48** et introduxit me in vestibulum templi et mensus est vestibulum quinque cubitis hinc et

**48** And he brought me into the porch of the temple: and he measured the porch five cubits

quinque cubitis inde et latitudinem portae trium cubitorum hinc et trium cubitorum inde

**49** longitudinem autem vestibuli viginti cubitorum et latitudinem undecim cubitorum et octo gradibus ascendebatur ad eam et columnae erant in frontibus una hinc et altera inde

on this side, and five cubits on that side: and the breadth of the gate three cubits on this side, and three cubits on that side.

**49** And the length of the porch was twenty cubits, and the breadth eleven cubits, and there were eight steps to go up to it. And there were pillars in the fronts: one on this side, and another on that side.

## Ezechiel - Chapter 41

**1** Et introduxit me in templum et mensus est frontes sex cubitos latitudinis hinc et sex cubitos latitudinis inde latitudinem tabernaculi

**2** et latitudo portae decem cubitorum erat et latera portae quinque cubitis hinc et quinque cubitis inde et mensus est longitudinem eius quadraginta cubitorum et latitudinem viginti cubitorum

**3** et introgressus intrinsecus mensus est in fronte portae duos cubitos et portam sex cubitorum et latitudinem portae septem cubitorum

**4** et mensus est longitudinem eius viginti cubitorum et latitudinem viginti cubitorum ante faciem templi et dixit ad me hoc est sanctum sanctorum

**5** et mensus est parietem domus sex cubitorum et latitudinem lateris quattuor cubitorum undique per circuitum domus

**6** latera autem latus ad latus bis triginta tria et erant eminentia quae ingrederentur per parietem domus in lateribus per circuitum ut continerent et non adtingerent parietem templi

**7** et platea erat in rotundum ascendens sursum per cocleam et in cenaculum templi deferebat per gyrum idcirco latius erat templum in superioribus et sic de inferioribus ascendebatur ad superiora in medium

**8** et vidi in domo altitudinem per circuitum fundata latera ad mensuram calami sex cubitorum spatium

**9** et latitudinem per parietem lateris forinsecus quinque cubitorum et interior domus in lateribus domus

**10** et inter gazofilacia latitudinem viginti cubitorum in circuitu domus undique

**11** et ostium lateris ad orationem ostium unum ad viam aquilonis et ostium unum ad viam australem et latitudinem loci ad orationem quinque cubitorum in circuitu

**12** et aedificium quod erat separatum versumque ad viam respicientem ad mare latitudinis septuaginta cubitorum paries autem

**1** And he brought me into the temple, and he measured the fronts six cubits broad on this side, and six cubits on that side, the breadth of the tabernacle.

**2** And the breadth of the gate was ten cubits: and the sides of the gate five cubits on this side, and five cubits on that side: and he measured the length thereof forty cubits, and the breadth twenty cubits.

**3** Then going inward he measured the front of the gate two cubits: and the gate six cubits, and the breadth of the gate seven cubits.

**4** And he measured the length thereof twenty cubits, and the breadth twenty cubits, before the face of the temple: and he said to me: This is the holy of holies.

**5** And he measured the wall of the house six cubits: and the breadth of every side chamber four cubits round about the house on every side.

**6** And the side chambers one by another, were twice thirty-three: and they bore outwards, that they might enter in through the wall of the house in the sides round about, to hold in, and not to touch the wall of the temple.

**7** And there was a broad passage round about, going up by winding stairs, and it led into the upper loft of the temple all round: therefore was the temple broader in the higher parts: and so from the lower parts they went to the higher by the midst.

**8** And I saw in the house the height round about, the foundations of the side chambers which were the measure of a reed the space of six cubits:

**9** And the thickness of the wall for the side chamber without, which was five cubits: and the inner house was within the side chambers of the house,

**10** And between the chambers was the breadth of twenty cubits round about the house on every side.

**11** And the door of the side chambers was turned towards the place of prayer: one door was toward the north, and another door was toward the south: and the breadth of the place for prayer, was five cubits round about.

**12** And the building that was separate, and turned to the way that looked toward the sea, was seventy cubits broad and the wall of the

aedificii quinque cubitorum latitudinis per circuitum et longitudo eius nonaginta cubitorum	building, five cubits thick round about: and ninety cubits long.
<b>13</b> et mensus est domus longitudinem centum cubitorum et quod separatum erat aedificium et parietes eius longitudinis centum cubitorum	<b>13</b> And he measured the length of the house, a hundred cubits: and the separate building, and the walls thereof, a hundred cubits in length.
<b>14</b> latitudo autem ante faciem domus et eius quod erat separatum contra orientem centum cubitorum	<b>14</b> And the breadth before the face of the house, and of the separate place toward the east, a hundred cubits.
<b>15</b> et mensus est longitudinem aedificii contra faciem eius quod erat separatum ad dorsum ekthetas ex utraque parte centum cubitorum et templum interius et vestibula atrii	<b>15</b> And he measured the length of the building over against it, which was separated at the back of it: and the galleries on both sides a hundred cubits: and the inner temple, and the porches of the court.
<b>16</b> limina et fenestras obliquas et ekthetas in circuitu per tres partes contra uniuscuiusque limen stratumque ligno per gyrum in circuitu terra autem usque ad fenestras et fenestrae clausae super ostia	<b>16</b> The thresholds, and the oblique windows, and the galleries round about on three sides, over against the threshold of every one, and floored with wood all round about: and the ground was up to the windows, and the windows were shut over the doors.
<b>17</b> et usque ad domum interiorem et forinsecus per omnem parietem in circuitu intrinsecus et forinsecus ad mensuram	<b>17</b> And even to the inner house, and without all the wall round about within and without, by measure.
<b>18</b> et fabrefacta cherubin et palmae et palma inter cherub et cherub duasque facies habebat cherub	<b>18</b> And there were cherubims and palm trees wrought, so that a palm tree was between a cherub and a cherub, and every cherub had two faces.
<b>19</b> faciem hominis iuxta palmam ex hac parte et faciem leonis iuxta palmam ex alia parte expressam per omnem domum in circuitu	<b>19</b> The face of a man was toward the palm tree on one side, and the face of a lion was toward the palm tree on the other side: set forth through all the house round about.
<b>20</b> de terra usque ad superiora portae cherubin et palmae celatae erant in pariete templi	<b>20</b> From the ground even to the upper parts of the gate, were cherubims and palm trees wrought in the wall of the temple.
<b>21</b> limen quadrangulum et facies sanctuarii aspectus contra aspectum	<b>21</b> The threshold was foursquare, and the face of the sanctuary sight to sight.
<b>22</b> altaris lignei trium cubitorum altitudo et longitudo eius duo cubitorum et anguli eius et longitudo eius et parietes eius lignei et locutus est ad me haec est mensa coram Domino	<b>22</b> The altar of wood was three cubits high: and the length thereof was two cubits: and the corners thereof, and the length thereof, and the walls thereof, were of wood. And he said to me: This is the table before the Lord.
<b>23</b> et duo ostia erant in templo et in sanctuario	<b>23</b> And there were two doors in the temple, and in the sanctuary.
<b>24</b> et in duobus ostiis ex utraque parte bina erant ostiola quae in se invicem plicabantur bina enim ostia erant ex utraque parte ostiorum	<b>24</b> And in the two doors on both sides were two little doors, which were folded within each other: for there were two wickets on both sides of the doors.
<b>25</b> et celata erant in ipsis ostiis templi cherubin et sculptura palmarum sicut in parietibus quoque expressa erat quam ob rem erant et grossiora ligna in vestibuli fronte forinsecus	<b>25</b> And there were cherubims also wrought in the doors of the temple, and the figures of palm trees, like as were made on the walls: for which cause also the planks were thicker in the front of the porch without.
<b>26</b> super quae fenestrae obliquae et similitudo palmarum hinc atque inde in umerulis vestibuli secundum latera domus latitudinemque parietum	<b>26</b> Upon which were the oblique windows, and the representation of palm trees on this side, and on that side in the sides of the porch, according to the sides of the house, and the breadth of the walls.

## Ezekiel - Chapter 42

<b>1</b> Et eduxit me in atrium exterius per viam ducentem ad aquilonem et eduxit me in	<b>1</b> And he brought me forth into the outward court by the way that leadeth to the north, and
---	---



gazofilacium quod erat contra separatum aedificium et contra aedem vergentem ad aquilonem

**2** in facie longitudinis centum cubitos ostii aquilonis et latitudinis quinquaginta cubitos

**3** contra viginti cubitos atrii interioris et contra pavementum stratum lapide atrii exterioris ubi erat porticus iuncta porticui triplici

**4** et ante gazofilacia deambulatio decem cubitorum latitudinis ad interiora respiciens viae cubiti unius et ostia earum ad aquilonem

**5** ubi erant gazofilacia in superioribus humiliora quia subportabant porticus quae ex illis eminebant de inferioribus et de mediis aedificii

**6** tristega enim erant et non habebant columnas sicut erant columnae atriorum propterea eminebant de inferioribus et de mediis a terra

**7** et peribolus exterior secundum gazofilacia quae erant in via atrii exterioris ante gazofilacia longitudo eius quinquaginta cubitorum

**8** quia longitudo erat gazofilaciorum atrii exterioris quinquaginta cubitorum et longitudo ante faciem templi centum cubitorum

**9** et erat subter gazofilacia haec introitus ab oriente ingredientium in ea de atrio exteriori

**10** in latitudine periboli atrii quod erat contra viam orientalem in facie aedificii separati et erant ante aedificium gazofilacia

**11** et via ante faciem eorum iuxta similitudinem gazofilaciorum quae erant in via aquilonis secundum longitudinem eorum sic et latitudo eorum et omnis introitus eorum et similitudines et ostia eorum

**12** secundum ostia gazofilaciorum quae erant in via respiciente ad notum ostium in capite viae quae via erat ante vestibulum separatum per viam orientalem ingredientibus

**13** et dixit ad me gazofilacia aquilonis et gazofilacia austri quae sunt ante aedificium separatum haec sunt gazofilacia sancta in quibus vescuntur sacerdotes qui adpropinquant ad Dominum in sancta sanctorum ibi ponent sancta sanctorum et oblationem pro peccato et pro delicto locus enim sanctus est

**14** cum autem ingressi fuerint sacerdotes non egredientur de sanctis in atrium exterius et ibi reponent vestimenta sua in quibus ministrant quia sancta sunt vestienturque vestimentis aliis et sic procedent ad populum

**15** cumque conplesset mensuras domus interioris eduxit me per viam portae quae

he brought me into the chamber that was over against the separate building, and over against the house toward the north.

**2** In the face of the north door was the length of hundred cubits, and the breadth of fifty cubits.

**3** Over against the twenty cubits of the inner court, and over against the pavement of the outward court that was paved with stone, where there was a gallery joined to a triple gallery.

**4** And before the chambers was a walk ten cubits broad, looking to the inner parts of a way of one cubit. And their doors were toward the north.

**5** Where were the store chambers lower above: because they bore up the galleries, which appeared above out of them from the lower parts, and from the midst of the building.

**6** For they were of three stories, and had not pillars, as the pillars of the courts: therefore did they appear above out of the lower places, and out of the middle places, fifty cubits from the ground.

**7** And the outward wall that went about by the chambers, which were towards the outward court on the forepart of the chambers, was fifty cubits long.

**8** For the length of the chambers of the outward court was fifty cubits: and the length before the face of the temple, a hundred cubits.

**9** And there was under these chambers, an entrance from the east, for them that went into them out of the outward court.

**10** In the breadth of the outward wall of the court that was toward the east, over against the separate building, and there were chambers before the building.

**11** And the way before them was like the chambers which were toward the north: they were as long as they, and as broad as they: and all the going in to them, and their fashions, and their doors were alike.

**12** According to the doors of the chambers that were towards the south: there was a door in the head of the way, which way was before the porch, separated towards the east as one entereth in.

**13** And he said to me: The chambers of the north, and the chambers of the south, which are before the separate building: they are holy chambers, in which the priests shall eat, that approach to the Lord into the holy of holies: there they shall lay the most holy things, and the offering for sin, and for trespass: for it is a holy place.

**14** And when the priests shall have entered in, they shall not go out of the holy places into the outward court: but there they shall lay their vestments, wherein they minister, for they are holy: and they shall put on other garments, and so they shall go forth to the people.

**15** Now when he had made an end of measuring the inner house, he brought me out by the way

respiciebat ad viam orientalem et mensus est eam undique per circuitum

**16** mensus autem est contra ventum orientalem calamo mensurae quingentos calamos in calamo mensurae per circuitum

**17** et mensus est contra ventum aquilonem quingentos calamos in calamo mensurae per gyrum

**18** et ad ventum australem mensus est quingentos calamos in calamo mensurae per circuitum

**19** et ad ventum occidentalem mensus est quingentos calamos in calamo mensurae

**20** per quattuor ventos mensus est illud murum eius undique per circuitum longitudine quingentorum cubitorum et latitudine quingentorum cubitorum dividens inter sanctuarium et vulgi locum

of the gate that looked toward the east: and he measured it on every side round about.

**16** And he measured toward the east with the measuring reed, five hundred reeds with the measuring reed round about.

**17** And he measured toward the north five hundred reeds with the measuring reed round about.

**18** And towards the south he measured five hundred reeds with the measuring reed round about.

**19** And toward the west he measured five hundred reeds, with the measuring reed.

**20** By the four winds he measured the wall thereof on every side round about, five hundred cubits and five hundred cubits broad, making a separation between the sanctuary and the place of the people.

## Ezechiel - Chapter 43

**1** Et duxit me ad portam quae respiciebat ad viam orientalem

**2** et ecce gloria Dei Israel ingrediebatur per viam orientalem et vox erat ei quasi vox aquarum multarum et terra splendebat a maiestate eius

**3** et vidi visionem secundum speciem quam videram quando venit ut disperderet civitatem et species secundum aspectum quem videram iuxta fluvium Chobar et cecidi super faciem meam

**4** et maiestas Domini ingressa est templum per viam portae quae respiciebat ad orientem

**5** et levavit me spiritus et introduxit me in atrium interius et ecce repleta erat gloria Domini domus

**6** et audiui loquentem ad me de domo et vir qui stabat iuxta me

**7** dixit ad me fili hominis locus solii mei et locus vestigiorum pedum meorum ubi habito in medio filiorum Israel in aeternum et non polluent ultra domus Israel nomen sanctum meum ipsi et reges eorum in fornicationibus suis et in ruinis regum suorum et in excelsis

**8** qui fabricati sunt limen suum iuxta limen meum et postes suos iuxta postes meos et murus erat inter me et eos et polluerunt nomen sanctum meum in abominationibus quas fecerunt propter quod consumpsi eos in ira mea

**9** nunc ergo repellant procul fornicationem suam et ruinas regum suorum a me et habitabo in medio eorum semper

**10** tu autem fili hominis ostende domui Israel templum et confundantur ab iniquitatibus suis

**1** And he brought me to the gate that looked towards the east.

**2** And behold the glory of the God of Israel came in by the way of the east: and his voice was like the noise of many waters, and the earth shone with his majesty.

**3** And I saw the vision according to the appearance which I had seen when he came to destroy the city: and the appearance was according to the vision which I had seen by the river Chobar: and I fell upon my face.

**4** And the majesty of the Lord went into the temple by the way of the gate that looked to the east.

**5** And the spirit lifted me up and brought me into the inner court: and behold the house was filled with the glory of the Lord.

**6** And I heard one speaking to me out of the house, and the man that stood by me,

**7** Said to me: Son of man, the place of my throne, and the place of the soles of my feet, where I dwell in the midst of the children of Israel for ever: and the house of Israel shall no more profane my holy name, they and their kings by their fornications, and by the carcasses of their kings, and by the high places.

**8** They who have set their threshold by my threshold, and their posts by my posts: and there was but a wall between me, and them: and they profaned my holy name by the abominations which they committed: for which reason I consumed them in my wrath.

**9** Now therefore let them put away their fornications, and the carcasses of their kings far from me: and I will dwell in the midst of them for ever.

**10** But thou, son of man, shew to the house of Israel the temple, and let them be ashamed of their iniquities, and let them measure the

et metiantur fabricam

**11** et erubescant ex omnibus quae fecerunt figuram domus et fabricae eius exitus et introitus et omnem descriptionem eius et universa praecepta eius cunctumque ordinem eius et omnes leges eius ostende eis et scribes in oculis eorum et custodiant omnes descriptiones eius et praecepta illius et faciant ea

**12** ista est lex domus in summitate montis omnes fines eius in circuitu sanctum sanctorum est haec ergo est lex domus

**13** istae autem mensurae altaris in cubito verissimo qui habebat cubitum et palmum in sinu eius erat cubitus et cubitus in latitudine et definitio usque ad labium eius in circuitu palmus unus haec quoque erat fossa altaris

**14** et de sinu terrae usque ad crepidinem novissimam duo cubiti et latitudo cubiti unius et a crepidine maiori usque ad crepidinem minorem quattuor cubiti et latitudo unius cubiti

**15** ipse autem ariel quattuor cubitorum et ab ariel usque sursum cornua quattuor

**16** et ariel duodecim cubitorum in longitudine per duodecim cubitos latitudinis quadrangulatum aequis lateribus

**17** et crepido quattuordecim cubitorum longitudinis per quattuordecim latitudinis in quattuor angulis eius et corona in circuitu eius dimidii cubitus et sinus eius unius cubiti per circuitum gradus autem eius versi ad orientem

**18** et dixit ad me fili hominis haec dicit Dominus Deus hii sunt ritus altaris in quacumque die fuerit fabricatum ut offeratur super illud holocaustum et effundatur sanguis

**19** et dabis sacerdotibus Levitis qui sunt de semine Sadoc qui accedunt ad me ait Dominus Deus ut offerant mihi vitulum de armento pro peccato

**20** et adsumens de sanguine eius pones super quattuor cornua eius et super quattuor angulos crepidinis et super coronam in circuitu et mundabis illud et expiabis

**21** et tolles vitulum qui oblatus fuerit pro peccato et conbures illum in separato loco domus extra sanctuarium

**22** et in die secunda offeres hircum caprarum immaculatum pro peccato et expiabunt altare sicut expiaverunt in vitulo

**23** cumque conpleveris expians illud offeres vitulum de armento immaculatum et arietem de grege immaculatum

**24** et offeres eos in conspectu Domini et mittent sacerdotes super eos sal et offerent eos holocaustum Domino

**25** septem diebus facies hircum pro peccato

building:

**11** And be ashamed of all that they have done. Shew them the form of the house, and of the fashion thereof, the goings out and the comings in, and the whole plan thereof, and all its ordinances, and all its order, and all its laws, and thou shalt write it in their sight: that they may keep the whole form thereof, and its ordinances, and do them.

**12** This is the law of the house upon the top of the mountain: All its border round about; most holy: this then is the law of the house.

**13** And these are the measures of the altar by the truest cubit, which is a cubit and a handbreadth: the bottom thereof was a cubit, and the breadth a cubit: and the border thereof unto its edge, and round about, one handbreadth: and this was the trench of the altar.

**14** And from the bottom of the ground to the lowest brim two cubits, and the breadth of one cubit: and from the lesser brim to the greater brim four cubits, and the breadth of one cubit.

**15** And the Ariel itself was four cubits: and from the Ariel upward were four horns.

**16** And the Ariel was twelve cubits long, and twelve cubits broad, foursquare, with equal sides.

**17** And the brim was fourteen cubits long, and fourteen cubits broad in the four corners thereof: and the crown round about it was half a cubit, and the bottom of it one cubit round about: and its steps turned toward the east.

**18** And he said to me: Son of man, thus saith the Lord God: These are the ceremonies of the altar, in what day soever it shall be made: that holocausts may be offered upon it, and blood poured out.

**19** And thou shalt give to the priests, and the Levites, that are of the race of Sadoc, who approach to me, saith the Lord God, to offer to me a calf of the herd for sin.

**20** And thou shalt take of his blood, and shalt put it upon the four horns thereof, and upon the four corners of the brim, and upon the crown round about: and thou shalt cleanse, and expiate it.

**21** And thou shalt take the calf, that is offered for sin: and thou shalt burn him in a separate place of the house without the sanctuary.

**22** And in the second day thou shalt offer a he goat without blemish for sin: and they shall expiate the altar, as they expiated it with the calf.

**23** And when thou shalt have made an end of the expiation thereof, thou shalt offer a calf of the herd without blemish, and a ram of the flock without blemish.

**24** And thou shalt offer them in the sight of the Lord, and the priests shall put salt upon them, and shall offer them a holocaust to the Lord.

**25** Seven days shalt thou offer a he goat for sin

cotidie et vitulum de armento et arietem de pecoribus immaculatos offerent

**26** septem diebus expiabunt altare et mundabunt illud et implebunt manum eius

**27** expletis autem diebus in die octava et ultra facient sacerdotes super altare holocausta vestra et quae pro pace offerunt et placatus ero vobis ait Dominus Deus

daily: they shall offer also a calf of the herd, and a ram of the flock without blemish.

**26** Seven days shall they expiate the altar, and shall cleanse it: and they shall consecrate it.

**27** And the days being expired, on the eighth day and thenceforward, the priests shall offer your holocausts upon the altar, and the peace offerings: and I will be pacified towards you, saith the Lord God.

## Ezechiel - Chapter 44

**1** Et convertit me ad viam portae sanctuarii exterioris quae respiciebat ad orientem et erat clausa

**2** et dixit Dominus ad me porta haec clausa erit non aperietur et vir non transiet per eam quoniam Dominus Deus Israel ingressus est per eam eritque clausa

**3** principi princeps ipse sedebit in ea ut comedat panem coram Domino per viam vestibuli portae ingredietur et per viam eius egredietur

**4** et adduxit me per viam portae aquilonis in conspectu domus et vidi et ecce implevit gloria Domini domum Domini et cecidi in faciem meam

**5** et dixit ad me Dominus fili hominis pone cor tuum et vide oculis tuis et auribus tuis audi omnia quae ego loquor ad te de universis caerimoniis domus Domini et de cunctis legibus eius et pones cor tuum in viis templi per omnes exitus sanctuarii

**6** et dices ad exasperantem me domum Israel haec dicit Dominus Deus sufficiant vobis omnia scelera vestra domus Israel

**7** eo quod inducitis filios alienos incircumcisos corde et incircumcisos carne ut sint in sanctuario meo et polluant domum meam et offertis panes meos adipem et sanguinem et dissolvitis pactum meum in omnibus sceleribus vestris

**8** et non servastis praecepta sanctuarii mei et posuistis custodes observationum mearum in sanctuario meo vobismet ipsis

**9** haec dicit Dominus Deus omnis alienigena incircumcisos corde et incircumcisos carne non ingredietur sanctuarium meum omnis filius alienus qui est in medio filiorum Israel

**10** sed et Levitae qui longe recesserunt a me in errore filiorum Israel et erraverunt a me post idola sua et portaverunt iniquitatem suam

**11** erunt in sanctuario meo aeditui et ianitores portarum domus et ministri domus ipsi mactabunt holocaustosin et victimas populi et ipsi stabunt in conspectu eorum ut ministrent eis

**1** And he brought me back to the way of the gate of the outward sanctuary, which looked towards the east: and it was shut.

**2** And the Lord said to me: This gate shall be shut, it shall not be opened, and no man shall pass through it: because the Lord the God of Israel hath entered in by it, and it shall be shut

**3** For the prince. The prince himself shall sit in it, to eat bread before the Lord: he shall enter in by the way of the porch of the gate, and shall go out by the same way.

**4** And he brought me by the way of the north gate, in the sight of the house: and I saw, and behold the glory of the Lord filled the house of the Lord: and I fell on my face.

**5** And the Lord said to me: Son of man, attend with thy heart and behold with thy eyes, and hear with thy ears, all that I say to thee concerning all the ceremonies of the house of the Lord, and concerning all the laws thereof: and mark well the ways of the temple, with all the goings out of the sanctuary.

**6** And thou shalt say to the house of Israel that provoketh me: Thus saith the Lord God: Let all your wicked doings suffice you, O house of Israel:

**7** In that you have brought in strangers uncircumcised in heart, and uncircumcised in flesh, to be in my sanctuary, and to defile my house: and you offer my bread, the fat, and the blood: and you have broken my covenant by all your wicked doings.

**8** And you have not kept the ordinances of my sanctuary: but you have set keepers of my charge in my sanctuary for yourselves.

**9** Thus saith the Lord God: No stranger uncircumcised in heart, and uncircumcised in flesh, shall enter into my sanctuary, no stranger that is in the midst of the children of Israel.

**10** Moreover the Levites that went away far from me, when the children of Israel went astray, and have wandered from me after their idols, and have borne their iniquity:

**11** They shall be officers in my sanctuary, and doorkeepers of the gates of the house, and ministers to the house: they shall slay the holocausts, and the victims of the people: and they shall stand in their sight, to minister to them.

- 12** pro eo quod ministraverunt illis in conspectu idolorum suorum et facti sunt domui Israhel in offendiculum iniquitatis idcirco levavi manum meam super eos dicit Dominus Deus et portaverunt iniquitatem suam
- 13** et non adpropinquabunt ad me ut sacerdotio fungantur mihi neque accedent ad omne sanctuarium meum iuxta sancta sanctorum sed portabunt confusionem suam et scelera sua quae fecerunt
- 14** et dabo eos ianitores domus in omni ministerio eius et universis quae fiunt in ea
- 15** sacerdotes autem Levitae filii Sadoc qui custodierunt caerimonias sanctuarii mei cum errarent filii Israhel a me ipsi accedent ad me ut ministrent mihi et stabunt in conspectu meo ut offerant mihi adipem et sanguinem ait Dominus Deus
- 16** ipsi ingredientur sanctuarium meum et ipsi accedent ad mensam meam ut ministrent mihi et custodiant caerimonias meas
- 17** cumque ingredientur portas atrii interioris vestibus lineis induentur nec ascendet super eos quicquam laneum quando ministrant in portis atrii interioris et intrinsecus
- 18** vittae lineae erunt in capitibus eorum et feminalia linea erunt in lumbis eorum et non accingentur in sudore
- 19** cumque egredientur atrium exterius ad populum exuent se vestimenta sua in quibus ministraverunt et reponent ea in gazofilacio sanctuarii et vestient se vestimentis aliis et non sanctificabunt populum in vestibus suis
- 20** caput autem suum non radent neque comam nutriunt sed tondentes adtondent capita sua
- 21** et vinum non bibet omnis sacerdos quando ingressurus est atrium interius
- 22** et viduam et repudiatam non accipient uxores sed virgines de semine domus Israhel sed et viduam quae fuerit vidua a sacerdote accipient
- 23** et populum meum docebunt quid sit inter sanctum et pollutum et inter mundum et immundum ostendent eis
- 24** et cum fuerit controversia stabunt in iudiciis meis et iudicabunt leges meas et praecepta mea in omnibus sollemnitatibus meis custodient et sabbata mea sanctificabunt
- 25** et ad mortuum hominem non ingredientur ne polluuntur nisi ad patrem et matrem et filium et filiam et fratrem et sororem quae alterum virum non habuit in quibus contaminabuntur
- 26** et postquam fuerit emundatus septem dies numerabuntur ei
- 12** Because they ministered to them before their idols, and were a stumblingblock of iniquity to the house of Israel: therefore have I lifted up my hand against them, saith the Lord God, and they shall bear their iniquity:
- 13** And they shall not come near to me, to do the office of priest to me, neither shall they come near to any of my holy things that are by the holy of holies: but they shall bear their shame, and their wickednesses which they have committed.
- 14** And I will make them doorkeepers of the house, for all the service thereof, and for all that shall be done therein.
- 15** But the priests, and Levites, the sons of Sadoc, who kept the ceremonies of my sanctuary, when the children of Israel went astray from me, they shall come near to me, to minister to me: and they shall stand before me, to offer me the fat, and the blood, saith the Lord God.
- 16** They shall enter into my sanctuary, and they shall come near to my table, to minister unto me, and to keep my ceremonies.
- 17** And when they shall enter in at the gates of the inner court, they shall be clothed with linen garments: neither shall any woollen come upon them, when they minister in the gates of the inner court and within.
- 18** They shall have linen mitres on their heads, and linen breeches on their loins, and they shall not be girded with any thing that causeth sweat.
- 19** And when they shall go forth to the outward court to the people, they shall put off their garments wherein they ministered, and lay them up in the store chamber of the sanctuary, and they shall clothe themselves with other garments: and they shall not sanctify the people with their vestments.
- 20** Neither shall they shave their heads, nor wear long hair: but they shall only poll their heads.
- 21** And no priest shall drink wine when he is to go into the inner court.
- 22** Neither shall they take to wife a widow, nor one that is divorced, but they shall take virgins of the seed of the house of Israel: but they may take a widow also, that is, the widow of a priest.
- 23** And they shall teach my people the difference between holy and profane, and shew them how to discern between clean and unclean.
- 24** And when there shall be a controversy, they shall stand in my judgments, and shall judge: they shall keep my laws, and my ordinances in all my solemnities, and sanctify my sabbaths.
- 25** And they shall come near no dead person, lest they be defiled, only their father and mother, and son and daughter, and brother and sister, that hath not had another husband: for whom they may become unclean.
- 26** And after one is cleansed, they shall reckon unto him seven days.
- 27** And in the day that he goeth into the

**27** et in die introitus sui in sanctuarium ad atrium interius ut ministret mihi in sanctuario offeret pro peccato suo ait Dominus Deus

sanctuary, to the inner court, to minister unto me in the sanctuary, he shall offer for his sin, saith the Lord God.

**28** erit autem eis hereditas ego hereditas eorum et possessionem non dabit is in Israhel ego enim possessio eorum

**28** And they shall have no inheritance, I am their inheritance: neither shall you give them any possession in Israel, for I am their possession.

**29** victimam et pro peccato et pro delicto ipsi comedent et omne votum in Israhel ipsorum erit

**29** They shall eat the victim both for sin and for trespass: and every vowed thing in Israel shall be theirs.

**30** et primitiva omnium primogenitorum et omnia libamenta ex omnibus quae offeruntur sacerdotum erunt et primitiva ciborum vestrorum dabit is sacerdoti ut reponat benedictionem domui suae

**30** And the firstfruits of all the firstborn, and all the libations of all things that are offered, shall be the priest's: and you shall give the firstfruits of your meats to the priest, that he may return a blessing upon thy house.

**31** omne morticinum et captum a bestia de avibus et de pecoribus non comedent sacerdotes

**31** The priests shall not eat of any thing that is dead of itself or caught by a beast, whether it be fowl or cattle.

## Ezechiel - Chapter 45

**1** Cumque coeperitis terram dividere sortito separate primitias Domino sanctificatum de terra longitudine viginti quinque milia et latitudine decem milia sanctificatum erit in omni termino eius per circuitum

**1** And when you shall begin to divide the land by lot, separate ye firstfruits to the Lord, a portion of the land to be holy, in length twenty-five thousand and in breadth ten thousand: it shall be holy in all the borders thereof round about.

**2** et erit ex omni parte sanctificatum quingentos per quingentos quadrifariam per circuitum et quinquaginta cubitis in suburbana eius per gyrum

**2** And there shall be for the sanctuary on every side five hundred by five hundred, foursquare round about: and fifty cubits for the suburbs thereof round about.

**3** et a mensura ista mensurabis longitudinem viginti quinque milium et latitudinem decem milium et in ipso erit templum sanctumque sanctorum

**3** And with this measure thou shalt measure the length of five and twenty thousand, and the breadth of ten thousand, and in it shall be the temple and the holy of holies.

**4** sanctificatum de terra erit sacerdotibus ministris sanctuarii qui accedunt ad ministerium Domini et erit eis locus in domos et in sanctuarium sanctitatis

**4** The holy portion of the land shall be for the priests the ministers of the sanctuary, who come near to the ministry of the Lord: and it shall be a place for their houses, and for the holy place of the sanctuary.

**5** viginti quinque autem milia longitudinis et decem milia latitudinis erunt Levitis qui ministrant domui ipsi possidebunt viginti gazofilacia

**5** And five and twenty thousand of length, and ten thousand of breadth shall be for the Levites, that minister in the house: they shall possess twenty store chambers.

**6** et possessionem civitatis dabit is quinque milia latitudinis et longitudinis viginti quinque milia secundum separationem sanctuarii omni domui Israhel

**6** And you shall appoint the possession of the city five thousand broad, and five and twenty thousand long, according to the separation of the sanctuary, for the whole house of Israel.

**7** principi quoque hinc et inde in separationem sanctuarii et in possessionem civitatis contra faciem separationis sanctuarii et contra faciem possessionis urbis a latere maris usque ad mare et a latere orientis usque ad orientem longitudinem autem iuxta unamquamque partem a termino occidentali usque ad terminum orientalem

**7** For the prince also on the one side and on the other side, according to the separation of the sanctuary, and according to the possession of the city, over against the separation of the sanctuary, and over against the possession of the city: from the side of the sea even to the sea, and from the side of the east even to the east. And the length according to every part from the west border to the east border.

**8** de terra erit ei possessio in Israhel et non depopulabuntur ultra principes populum meum sed terram dabunt domui Israhel secundum tribus eorum

**8** He shall have a portion of the land in Israel: and the princes shall no more rob my people: but they shall give the land to the house of Israel according to their tribes:

**9** haec dicit Dominus Deus sufficiat vobis principes Israhel iniquitatem et rapinas intermittite et iudicium et iustitiam facite separate confinia vestra a populo meo ait Dominus Deus

**10** statera iusta et oephi iustum et batus iustus erit vobis

**11** oephi et batus aequalia et unius mensurae erunt ut capiat decimam partem chori batus et decimam partem chori oephi iuxta mensuram chori erit aequa libratio eorum

**12** siclus autem viginti obolos habeat porro viginti sicli et viginti quinque sicli et quindecim sicli minam facient

**13** et haec sunt primitiae quas tolletis sextam partem oephi de choro frumenti et sextam partem oephi de choro hordei

**14** mensura quoque olei batus olei decima pars chori est et decem bati chorum faciunt quia decem bati implent chorum

**15** et arietem unum de grege ducentorum de his quae nutriunt Israhel in sacrificium et in holocaustum et in pacifica ad expiandum pro eis ait Dominus Deus

**16** omnis populus terrae tenebitur primitiis his principi in Israhel

**17** et super principem erunt holocausta et sacrificium et libamina in sollemnitatibus et in kalendis et in sabbatis in universis sollemnitatibus domus Israhel ipse faciat pro peccato sacrificium et holocaustum et pacifica ad expiandum pro domo Israhel

**18** haec dicit Dominus Deus in primo mense una mensis sumes vitulum de armento immaculatum et expiabis sanctuarium

**19** et tollet sacerdos de sanguine quod erit pro peccato et ponet in postibus domus et in quattuor angulis crepidinis altaris et in postibus portae atrii interioris

**20** et sic facies in septima mensis pro unoquoque qui ignoravit et errore deceptus est et expiabitur pro domo

**21** in primo mense quartadecima die mensis erit vobis paschae sollemnitas septem diebus azyma comedentur

**22** et faciet princeps in die illa pro se et pro universo populo terrae vitulum pro peccato

**23** et in septem dierum sollemnitate faciet holocaustum Domino septem vitulos et septem arietes immaculatos cotidie septem diebus et pro peccato hircum caprarum cotidie

**24** et sacrificium oephi per vitulum et oephi per

**9** Thus saith the Lord God: Let it suffice you, O princes of Israel: cease from iniquity and robberies, and execute judgment and justice, separate your confines from my people, saith the Lord God.

**10** You shall have just balances, and a just ephi, and a just bate.

**11** The ephi and the bate shall be equal, and of one measure: that the bate may contain the tenth part of a core, and the ephi the tenth part of a core: their weight shall be equal according to the measure of a core.

**12** And the sicle hath twenty obols. Now twenty sicles, and five and twenty sicles, and fifteen sicles, make a mna,

**13** And these are the firstfruits, which you shall take: the sixth part of an ephi of a core of wheat, and the sixth part of an ephi of a core of barley.

**14** The measure of oil also, a bate of oil is the tenth part of a core: and ten bates make a core: for ten bates fill a core.

**15** And one ram out of a flock of two hundred, of those that Israel feedeth for sacrifice, and for holocausts, and for peace offerings, to make atonement for them, saith the Lord God.

**16** All the people of the land shall be bound to these firstfruits for the prince in Israel.

**17** And the prince shall give the holocaust, and the sacrifice, and the libations on the feasts, and on the new moons, and on the sabbaths, and on all the solemnities of the house of Israel: he shall offer the sacrifice for sin, and the holocaust, and the peace offerings to make expiation for the house of Israel.

**18** Thus saith the Lord God: In the first month, the first of the month, thou shalt take a calf of the herd without blemish, and thou shalt expiate the sanctuary.

**19** And the priest shall take of the blood of the sin offering: and he shall put it on the posts of the house, and on the four corners of the brim of the altar, and oil the posts of the gate of the inner court.

**20** And so shalt thou do in the seventh day of the month, for every one that hath been ignorant, and hath been deceived by error, and thou shalt make expiation for the house.

**21** In the first month, the fourteenth day of the month, you shall observe the solemnity of the pasch: seven days unleavened bread shall be eaten.

**22** And the prince on that day shall offer for himself, and for all the people of the land, a calf for sin.

**23** And in the solemnity of the seven days he shall offer for a holocaust to the Lord, seven calves, and seven rams without blemish daily for seven days: and for sin a he goat daily.

**24** And he shall offer the sacrifice of an ephi for every calf, and an ephi for every ram: and a hin of

arietem faciet et olei hin per singula oephi

oil for every ephi.

**25** septimo mense quintadecima die mensis in sollemnitate faciet sicut supra dicta sunt per septem dies tam pro peccato quam pro holocausto et in sacrificio et in oleo

**25** In the seventh month, in the fifteenth day of the month, in the solemn feast, he shall do the like for the seven days: as well in regard to the sin offering, as to the holocaust, and the sacrifice, and the oil.

## Ezechiel - Chapter 46

**1** Haec dicit Dominus Deus porta atrii interioris quae respicit ad orientem erit clausa sex diebus in quibus opus fit die autem sabbati aperietur sed et in die kalendarum aperietur

**1** Thus saith the Lord God: The gate of the inner court that looketh toward the east, shall be shut the six days, on which work is done; but on the sabbath day it shall be opened, yea and on the day of the new moon it shall be opened.

**2** et intrabit princeps per viam vestibuli portae de foris et stabit in limine portae et facient sacerdotes holocaustum eius et pacifica eius et adorabit super limen portae et egredietur porta autem non claudetur usque ad vesperam

**2** And the prince shall enter by the way of the porch of the gate from without, and he shall stand at the threshold of the gate: and the priests shall offer his holocaust, and his peace offerings: and he shall adore upon the threshold of the gate, and shall go out: but the gate shall not be shut till the evening.

**3** et adorabit populus terrae ad ostium portae illius in sabbatis et in kalendis coram Domino

**3** And the people of the land shall adore at the door of that gate before the Lord on the sabbaths, and on the new moons.

**4** holocaustum autem hoc offeret princeps Domino in die sabbati sex agnos immaculatos et arietem immaculatum

**4** And the holocaust that the prince shall offer to the Lord on the sabbath day, shall be six lambs without blemish, and a ram without blemish.

**5** et sacrificium oephi per arietem agnis autem sacrificium quod dederit manus eius et olei hin per singula oephi

**5** And the sacrifice of all ephi for a ram: but for the lambs what sacrifice his hand shall allow: and a hin of oil for every ephi.

**6** in die autem kalendarum vitulum de armento immaculatum et sex agni et arietes immaculati erunt

**6** And on the day of the new moon a calf of the herd without blemish: and the six lambs, and the rams shall be without blemish.

**7** et oephi per vitulum oephi quoque per arietem faciet sacrificium agnis autem sicut invenerit manus eius et olei hin per singula oephi

**7** And he shall offer in sacrifice an ephi for calf, an ephi also for a ram: but for the lambs, as his hand shall find: and a hin of oil for every ephi.

**8** cumque ingressurus est princeps per viam vestibuli portae ingrediatur et per eandem viam exeat

**8** And when the prince is to go in, let him go in by the way of the porch of the gate, and let him go out the same way.

**9** et cum intrabit populus terrae in conspectu Domini in sollemnitatibus qui ingreditur per portam aquilonis ut adoret egredietur per viam portae meridianae porro qui ingreditur per viam portae meridianae egredietur per viam portae aquilonis non revertetur per viam portae per quam ingressus est sed e regione illius egredietur

**9** But when the people of the land shall go in before the Lord in the solemn feasts, he that goeth in by the north gate to adore, shall go out by the way of the south gate; and he that goeth in by the way of the south gate, shall go out by the way of the north gate: he shall not return by the way of the gate whereby he came in, but shall go out at that over against it.

**10** princeps autem in medio eorum cum ingredientibus ingredietur et cum egredientibus egredietur

**10** And the prince in the midst of them, shall go in when they go in, and go out when they go out.

**11** et in nundinis et in sollemnitatibus erit sacrificium oephi per vitulum et oephi per arietem agnis autem erit sacrificium sicut invenerit manus eius et olei hin per singula oephi

**11** And in the fairs, and in the solemnities there shall be the sacrifice of an ephi to a calf, and an ephi to a ram: and to the lambs, the sacrifice shall be as his hand shall find: and a hin of oil to every ephi.

**12** cum autem fecerit princeps spontaneum holocaustum aut pacifica voluntaria Domino aperietur ei porta quae respicit ad orientem et faciet holocaustum suum et pacifica sua sicut fieri solet in die sabbati et egredietur

**12** But when the prince shall offer a voluntary holocaust, or voluntary peace offering to the Lord: the gate that looketh towards the east shall be opened to him, and he shall offer his holocaust, and his peace offerings, as it is wont to be done on the sabbath day: and he shall go



claudeturque porta postquam exierit

out, and the gate shall be shut after he is gone forth.

**13** et agnum eiusdem anni immaculatum faciet holocaustum cotidie Domino semper mane faciet illud

**13** And he shall offer every day for a holocaust to the Lord, a lamb of the same year without blemish: he shall offer it always in the morning.

**14** et sacrificium faciet super eo cata mane mane sextam partem oepi et de oleo tertiam partem hin ut misceatur similiae sacrificium Domino legitimum iuge atque perpetuum

**14** And he shall offer the sacrifice for it morning by morning, the sixth part of an ephi: and the third part of a hin of oil to be mingled with the fine flour: a sacrifice to the Lord by ordinance continual and everlasting.

**15** faciet agnum et sacrificium et oleum cata mane mane holocaustum sempiternum

**15** He shall offer the lamb, and the sacrifice, and the oil morning by morning: an everlasting holocaust.

**16** haec dicit Dominus Deus si dederit princeps donum alicui de filiis suis hereditas eius filiorum suorum erit possidebunt ea hereditarie

**16** Thus saith the Lord God: If the prince give a gift to any of his sons: the inheritance of it shall go to his children, they shall possess it by inheritance.

**17** si autem dederit legatum de hereditate sua uni servorum suorum erit illius usque ad annum remissionis et revertetur ad principem hereditas autem eius filiis eius erit

**17** But if he give a legacy out of his inheritance to one of his servants, it shall be his until the year of release, and it shall return to the prince: but his inheritance shall go to his sons.

**18** et non accipiet princeps de hereditate populi per violentiam et de possessione eorum sed de possessione sua hereditatem dabit filiis suis ut non dispergatur populus meus unusquisque a possessione sua

**18** And the prince shall not take of the people's inheritance by violence, nor of their possession: but out of his own possession he shall give an inheritance to his sons: that my people be not dispersed every man from his possession.

**19** et introduxit me per ingressum qui erat ex latere portae in gazofilacia sanctuarii ad sacerdotes quae respiciebant ad aquilonem et erat ibi locus vergens ad occidentem

**19** And he brought me in by the entry that was at the side of the gate, into the chambers of the sanctuary that were for the priests, which looked toward the north. And there was a place bending to the west.

**20** et dixit ad me iste est locus ubi coquent sacerdotes pro delicto et pro peccato ubi coquent sacrificium ut non efferant in atrio exteriori et sanctificetur populus

**20** And he said to me: This is the place where the priests shall boil the sin offering, and the trespass offering: where they shall dress the sacrifice, that they may not bring it out into the outward court, and the people be sanctified.

**21** et eduxit me in atrium exterius et circumduxit me per quattuor angulos atrii et ecce atriolum erat in angulo atrii atriola singula per angulos atrii

**21** And he brought me into the outward court, and he led me about by the four corners of the court: and behold there was a little court in the corner of the court, to every corner of the court there was a little court.

**22** in quattuor angulos atrii atriola disposita quadraginta cubitorum per longum et triginta per latum mensurae unius quattuor erant

**22** In the four corners of the court were little courts disposed, forty cubits long, and thirty broad, all the four were of one measure.

**23** et paries per circuitum ambiens quattuor atriola et culinae fabricatae erant subter porticus per gyrum

**23** And there was a wall round about compassing the four little courts, and there were kitchens built under the rows round about.

**24** et dixit ad me haec est domus culinarum in qua coquent ministri domus Domini victimas populi

**24** And he said to me: This is the house of the kitchens wherein the ministers of the house of the Lord shall boil the victims of the people.

## Ezechiel - Chapter 47

**1** Et convertit me ad portam domus et ecce aquae egrediebantur subter limen domus ad orientem facies enim domus respiciebat ad orientem aquae autem descendebant in latus templi dextrum ad meridiem altaris

**1** And he brought me again to the gate of the house, and behold waters issued out from under the threshold of the house toward the east: for the forefront of the house looked toward the east: but the waters came down to the right side of the temple to the south part of the altar.

**2** et eduxit me per viam portae aquilonis et

**2** And he led me out by the way of the north

convertit me ad viam foras portam exteriorem viam quae respiciebat ad orientem et ecce aquae redundantes a latere dextro	gate, and he caused me to turn to the way without the outward gate to the way that looked toward the east: and behold there ran out waters on the right side.
<b>3</b> cum egrederetur vir ad orientem qui habebat funiculum in manu sua et mensus est mille cubitos et transduxit me per aquam usque ad talos	<b>3</b> And when the man that had the line in his hand went out towards the east, he measured a thousand cubits: and he brought me through the water up to the ankles.
<b>4</b> rursumque mensus est mille et transduxit me per aquam usque ad genua	<b>4</b> And again he measured a thousand, and he brought me through the water up to the knees.
<b>5</b> et mensus est mille et transduxit me per aquam usque ad renes et mensus est mille torrentem quem non potui pertransire quoniam intumuerant aquae profundae torrentis qui non potest transvadari	<b>5</b> And he measured a thousand, and he brought me through the water up to the loins. And he measured a thousand, and it was a torrent, which I could not pass over: for the waters were risen so as to make a deep torrent, which could not be passed over.
<b>6</b> et dixit ad me certe vidisti fili hominis et duxit me et convertit ad ripam torrentis	<b>6</b> And he said to me: Surely thou hast seen, O son of man. And he brought me out, and he caused me to turn to the bank of the torrent.
<b>7</b> cumque me convertissem ecce in ripa torrentis ligna multa nimis ex utraque parte	<b>7</b> And when I had turned myself, behold on the bank of the torrent were very many trees on both sides.
<b>8</b> et ait ad me aquae istae quae egrediuntur ad tumulos sabuli orientalis et descendunt ad plana deserti intrabunt mare et exhibunt et sanabuntur aquae	<b>8</b> And he said to me: These waters that issue forth toward the hillocks of sand to the east, and go down to the plains of the desert, shall go into the sea, and shall go out, and the waters shall be healed.
<b>9</b> et omnis anima vivens quae serpit quocumque venerit torrens vivet et erunt pisces multi satis postquam venerint illuc aquae istae et sanabuntur et vivent omnia ad quae venerit torrens	<b>9</b> And every living creature that creepeth whithersoever the torrent shall come, shall live: and there shall be fishes in abundance after these waters shall come thither, and they shall be healed, and all things shall live to which the torrent shall come.
<b>10</b> vivent et stabunt super illa piscatores ab Engaddi usque ad Engallim siccatio sagenarum erunt plurimae species erunt piscium eius sicut pisces maris magni multitudinis nimiae	<b>10</b> And the fishers shall stand over these waters, from Engaddi even to Engallim there shall be drying of nets: there shall be many sorts of the fishes thereof, as the fishes of the great sea, a very great multitude:
<b>11</b> in litoribus autem eius et in palustribus non sanabuntur quia in salinas dabuntur	<b>11</b> But on the shore thereof, and in the fenny places they shall not be healed, because they shall be turned into salt pits.
<b>12</b> et super torrentem orietur in ripis eius ex utraque parte omne lignum pomiferum non defluet folium ex eo et non deficiet fructus eius per singulos menses adferet primitiva quia aquae eius de sanctuario egredientur et erunt fructus eius in cibum et folia eius ad medicinam	<b>12</b> And by the torrent on the banks thereof on both sides shall grow all trees that bear fruit: their leaf shall not fall off, and their fruit shall not fail: every month shall they bring forth firstfruits, because the waters thereof shall issue out of the sanctuary: and the fruits thereof shall be for food, and the leaves thereof for medicine.
<b>13</b> haec dicit Dominus Deus hic est terminus in quo possidebitis terram in duodecim tribubus Israhel quia Ioseph duplicem funiculum habet	<b>13</b> Thus saith the Lord God: This is the border, by which you shall possess the land according to the twelve tribes of Israel: for Joseph hath a double portion.
<b>14</b> possidebitis autem eam singuli aequae ut frater suus quam levavi manum meam ut darem patribus vestris et cadet terra haec vobis in possessionem	<b>14</b> And you shall possess it, every man in like manner as his brother: concerning which I lifted up my hand to give it to your fathers: and this land shall fall unto you for a possession.
<b>15</b> hic est autem terminus terrae ad plagam septentrionalem a mari magno via Bethalon venientibus Sadada	<b>15</b> And this is the border of the land: toward the north side, from the great sea by the way of Hethalon, as men go to Sedada,
<b>16</b> Emath Berotha Sabarim quae est inter	<b>16</b> Emath, Berotha, Sabarim, which is between the border of Damascus and the border of Emath

terminum Damasci et confinium Emath domus Atticon quae est iuxta terminos Auran

**17** et erit terminus a mari usque ad atrium Aenon terminus Damasci et ab aquilone ad aquilonem et terminus Emath plaga autem septentrionalis

**18** porro plaga orientalis de medio Auran et de medio Damasci et de medio Galaad et de medio terrae Israhel Iordanis distermians ad mare orientale metiemini etiam plagam orientalem

**19** plaga autem australis meridiana a Thamar usque ad aquas Contradictionis Cades et torrens usque ad mare magnum et plaga ad meridiem australis

**20** et plaga maris mare magnum a confinio per directum donec venias Emath haec est plaga maris

**21** et dividetis terram istam vobis per tribus Israhel

**22** et mittetis eam in hereditatem vobis et advenis qui accesserint ad vos qui genuerint filios in medio vestrum et erunt vobis sicut indigenae inter filios Israhel vobiscum dividant possessionem in medio tribuum Israhel

**23** in tribu autem quacumque fuerit advena ibi dabitis possessionem illi ait Dominus Deus

the house of Tichon, which is by the border of Auran.

**17** And the border from the sea even to the court of Enan, shall be the border of Damascus, and from the north to the north: the border of Emath, this is the north side.

**18** And the east side is from the midst of Auran, and from the midst of Damascus, and from the midst of Galaad, and from the midst of the land of Israel, Jordan making the bound to the east sea, and thus you shall measure the east side.

**19** And the south side southward is, from Thamar even to the waters of contradiction of Cades: and, the torrent even to the great sea: and this is the south side southward.

**20** And the side toward the sea, is the great sea from the borders straight on, till thou come to Emath: this is the side of the sea.

**21** And you shall divide this land unto you by the tribes of Israel:

**22** And you shall divide it by lot for an inheritance to you, and to the strangers that shall come over to you, that shall beget children among you: and they shall be unto you as men of the same country born among the children of Israel: they shall divide the possession with you in the midst of the tribes of Israel.

**23** And in what tribe soever the stranger shall be, there shall you give him possession, saith the Lord God.

## Ezechiel - Chapter 48

**1** Et haec nomina tribuum a finibus aquilonis iuxta viam Aethlon pergentibus Emath atrium Aenon terminus Damasci ad aquilonem iuxta Emath et erit ei plaga orientalis mare Dan una

**2** et ad terminum Dan a plaga orientali usque ad plagam maris Aser una

**3** et super terminum Aser a plaga orientali usque ad plagam maris Nephtalim una

**4** et super terminum Nephtalim a plaga orientali usque ad plagam maris Manasse una

**5** et super terminum Manasse a plaga orientali usque ad plagam maris Ephraim una

**6** et super terminum Ephraim a plaga orientali usque ad plagam maris Ruben una

**7** et super terminum Ruben a plaga orientali usque ad plagam maris Iuda una

**8** et super terminum Iuda a plaga orientali usque ad plagam maris erunt primitiae quas separabitis viginti quinque milibus latitudinis et longitudinis sicuti singulae partes a plaga orientali usque ad

**1** And these are the names of the tribes from the borders of the north, by the way of Hethalon, as they go to Emath, the court of Enan the border of Damascus northward, by the way off Emath. And from the east side thereof to the sea shall be one portion for Dan.

**2** And by the border of Dan, from the east side even to the side of the sea, one portion for Aser:

**3** And by the border of Aser, from the east side even to the side of the sea one portion for Nephtali.

**4** And by the border of Nephtali, from the east side even to the side of the one portion for Manasses.

**5** And by the border of Manasses, from the east side even to the side of the sea, one portion for Ephraim.

**6** And by the border of Ephraim, from the east side even to the side of the sea, one portion for Ruben.

**7** And by the border of Ruben, from the east side even to the side of the sea, one portion for Juda.

**8** And by the border of Juda, from the east side even to the side of the sea, shall be the firstfruits which you shall set apart, five and twenty thousand in breadth, and length, as every one of the portions from the east side to the

plagam maris et erit sanctuarium in medio eius

**9** primitiae quas separastis Domino longitudo viginti quinque milibus et latitudo decem milibus

**10** hae autem erunt primitiae sanctuarii sacerdotum ad aquilonem viginti quinque milia et ad mare latitudinis decem milia sed et ad orientem latitudinis decem milia et ad meridiem longitudinis viginti quinque milia et erit sanctuarium Domini in medio eius

**11** sacerdotibus sanctuarium erit de filiis Sadoc qui custodierunt caerimonias meas et non erraverunt cum errarent filii Israhel sicut erraverunt et Levitae

**12** et erunt eis primitiae de primitiis terrae sanctum sanctorum iuxta terminum Levitarum

**13** sed et Levitis similiter iuxta fines sacerdotum viginti quinque milia longitudinis et latitudinis decem milia omnis longitudo viginti et quinque milium et latitudo decem milium

**14** et non venundabunt ex eo neque mutabunt nec transferentur primitiae terrae quia sanctificatae sunt Domino

**15** quinque milia autem quae supersunt in latitudine per viginti quinque milia profana erunt urbis in habitaculum et in suburbana et erit civitas in medio eius

**16** et haec mensurae eius ad plagam septentrionalem quingenti et quattuor milia et ad plagam meridianam quingenti et quattuor milia et ad plagam orientalem quingenti et quattuor milia et ad plagam occidentalem quingenti et quattuor milia

**17** erunt autem suburbana civitatis ad aquilonem ducenti quinquaginta et in meridiem ducenti quinquaginta et ad orientem ducenti quinquaginta et ad mare ducenti quinquaginta

**18** quod autem reliquum fuerit in longitudine secundum primitias sanctuarii decem milia in orientem et decem milia ad occidentem erunt sicut primitiae sanctuarii et erunt fruges eius in panes his qui serviunt civitati

**19** servientes autem civitati operabuntur ex omnibus tribubus Israhel

**20** omnes primitiae viginti quinque milium per viginti quinque milia in quadrum separabuntur in primitias sanctuarii et possessionem civitatis

**21** quod autem reliquum fuerit principis erit ex omni parte primitiarum sanctuarii et possessionis civitatis e regione viginti quinque milium primitiarum usque ad terminum orientalem sed et ad mare e regione viginti quinque milium usque ad terminum maris

side of the sea: and the sanctuary shall be in the midst thereof.

**9** The firstfruits which you shall set apart for the Lord will be the length of five and twenty thousand, and the breadth of ten thousand.

**10** And these shall be the firstfruits of the sanctuary for the priests: toward the north five and twenty thousand in length, and toward the sea ten thousand in breadth, and toward the east also ten thousand in breadth, and toward the south five and twenty thousand in length: and the sanctuary of the Lord shall be in the midst thereof.

**11** The sanctuary shall be for the priests of the sons of Sadoc, who kept my ceremonies, and went not astray when the children of Israel went astray, as the Levites also went astray.

**12** And for them shall be the firstfruits of the firstfruits of the land holy of holies, by the border of the Levites,

**13** And the Levites in like manner shall have by the borders of the priests five and twenty thousand in length, and ten thousand in breadth. All the length shall be five and twenty thousand, and the breadth ten thousand.

**14** And they shall not sell thereof, nor exchange, neither shall the firstfruits of the land be alienated, because they are sanctified to the Lord.

**15** But the five thousand that remain in the breadth over against the five and twenty thousand, shall be a profane place for the city for dwelling, and for suburbs and the city shall be in the midst thereof.

**16** And these are the measures thereof: on the north side four thousand and five hundred: and on the south side four thousand and five hundred: and on the east side four thousand and five hundred: and on the west side four thousand and five hundred.

**17** And the suburbs of the city shall be to the north two hundred and fifty, and the south two hundred and fifty, and to the east two hundred and fifty, and to the sea two hundred and fifty.

**18** And the residue in length by the firstfruits of the sanctuary, ten thousand toward the east, and ten thousand toward the west, shall be as the firstfruits of the sanctuary: and the fruit thereof shall be for bread to them that serve the city.

**19** And they that serve the city, shall serve it out of all the tribes of Israel.

**20** All the firstfruits, of five and twenty thousand, by five and twenty thousand foursquare, shall be set apart for the firstfruits of the sanctuary, and for the possession of the city.

**21** And the residue shall be for the prince on every side of the firstfruits of the sanctuary, and of the possession of the city over against the five and twenty thousand of the firstfruits unto the east border: toward the sea also over against the five and twenty thousand, unto the border of

similiter in partibus principis erit et erunt primitiae sanctuarii et sanctuarium templi in medio eius

**22** de possessione autem Levitarum et de possessione civitatis in medio partium principis erit inter terminum Iuda et inter terminum Benjamin et ad principem pertinebit

**23** et reliquis tribubus a plaga orientali usque ad plagam occidentalem Benjamin una

**24** et contra terminum Benjamin a plaga orientali usque ad plagam occidentalem Symeon una

**25** et super terminum Symeonis a plaga orientali usque ad plagam occidentis Issachar una

**26** et super terminum Issachar a plaga orientali usque ad plagam occidentalem Zabulon una

**27** et super terminum Zabulon a plaga orientali usque ad plagam maris Gad una

**28** et super terminum Gad ad plagam austri in meridiem et erit finis de Thamar usque ad aquas Contradictionis Cades hereditas contra mare magnum

**29** haec est terra quam mittetis in sortem tribubus Israel et hae partitiones earum ait Dominus Deus

**30** et hii egressus civitatis a plaga septentrionali quingentos et quattuor milia mensurabis

**31** et portae civitatis in nominibus tribuum Israel portae tres a septentrione porta Ruben una porta Iudae una porta Levi una

**32** et ad plagam orientalem quingentos et quattuor milia et portae tres porta Ioseph una porta Benjamin una porta Dan una

**33** et ad plagam meridianam quingentos et quattuor milia metieris portam Symeonis unam portam Issachar unam portam Zabulon unam

**34** et ad plagam occidentalem quingenti et quattuor milia portae eorum tres porta Gad una porta Aser una porta Nephtalim una

**35** per circuitum decem et octo milia et nomen civitatis ex illa die Dominus ibidem

the sea, shall likewise be the portion of the prince: and the firstfruits of the sanctuary, and the sanctuary of the temple shall be in the midst thereof.

**22** And from the possession of the Levites, and from the possession of the city which are in the midst of the prince's portions: what shall be to the border of Judah, and to the border of Benjamin, shall also belong to the prince.

**23** And for the rest of the tribes: from the east side to the west side, one portion for Benjamin.

**24** And over against the border of Benjamin, from the east side to the west side, one portion for Simeon.

**25** And by the border of Simeon, from the east side to the west side, one portion for Issachar.

**26** And by the border of Issachar, from the east side to the west side, one portion for Zabulon.

**27** And by the border of Zabulon, from the east side to the side of the sea, one portion for Gad.

**28** And by the border of Gad, the south side southward: and the border shall be from Thamar, even to the waters of contradiction of Cades, the inheritance over against the great sea.

**29** This is the land which you shall divide by lot to the tribes of Israel: and these are the portions of them, saith the Lord God.

**30** And these are the goings out of the city: on the north side thou shalt measure four thousand and five hundred.

**31** And the gates of the city according to the name, of the tribes of Israel, three gates on the north side, the gate of Ruben one, the gate of Judah one, the gate of Levi one.

**32** And at the east side, four thousand and five hundred: and three gates, the gate of Joseph one, the gate of Benjamin one, the gate of Dan one.

**33** And at the south side, thou shalt measure four thousand and five hundred and three gates, the gate of Simeon one, the gate of Issachar one, the gate of Zabulon one.

**34** And at the west side, four thousand and five hundred, and their three gates, the gate of Gad one, the gate of Aser one, the gate of Nephthali one.

**35** Its circumference was eighteen thousand: and the name of the city from that day, The Lord is there.